叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小露西的奇妙地球仪(little Lucy's Wonderful Globe) 000001

2. 小露西的奇妙地球仪(little Lucy's Wonderful Globe) 000002

3. 小露西的奇妙地球仪(little Lucy's Wonderful Globe) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小露西的奇妙地球仪(Little Lucy's Wonderful Globe)

['lɪt(ə)l]	['luːsiːz]	['wʌndərf(ə)l]	[gloʊb]
LITTLE	**LUCY'S**	**WONDERFUL**	**GLOBE**
小的	露西的	精彩的	地球

小露西的奇妙地球仪

[baɪ]	['ʃɑːrlət]	[em] .	[jɒndʒ]
by	**Charlotte**	**M**	**. Yonge**
经过	夏洛特	M	. 央街

作者：夏洛特·M·扬格

"	[jʌŋ]	['fɪŋgərz]	['aɪdli]	[roʊl]
"	**Young**	**fingers**	**idly**	**roll**
"	年轻的	手指	闲散地	卷

年轻的手指漫不经心地滚动

[ðə; ði]	['mɪmɪk]	[ɜːrθ]	[ɔːr]	[treɪs]
The	**mimic**	**earth**	**or**	**trace**
这	模仿	地球	或者	痕迹

模仿地球或痕迹

[ɪn]	['pɪktʃər]	[braɪt]	[ʌv; əv]	[bluː]	[ænd; ənd]	[goʊld]
In	**picture**	**bright**	**of**	**blue**	**and**	**gold**
在	图片	明亮的	的	蓝色的	和	金子

画面中充满了明亮的蓝色和金色

[iːtʃ]	['ʌðər]	['sɜːrklɪŋ]	[tʃeɪs]	"	—	['kiːbəl]
Each	**other**	**circling**	**chase**	**"**	**—**	**KEBLE**
每个	其他	盘旋	追赶	"	—	基布尔

“彼此追逐嬉戏”——基布尔

['kɑːntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['tʃæptər]	[aɪ] .	['mʌðər]	[bʌntʃ]	.
Chapter	**I .**	**Mother**	**Bunch**	**.**
章	我 .	母亲	束	.

第一章 母系家族。

['tʃæptər]	[iː] .
Chapter	**II .**
章	二 .

第二章

['vɪzɪtər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	['siːz]	.
Visitors	**from**	**the**	**South**	**Seas**	**.**
访客	从	这	南	海域	.

来自南太平洋的访客。

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter	**III .**
章	三、 .

第三章

['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

意大利。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** .
章 第四 .

第四章

['griːnlənd] .
Greenland .
格陵兰 .

格陵兰。

['tʃæptər] [viː] . [tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] .
Chapter **V** . **Tyrol** .
章 V . 蒂罗尔 .

第五章 蒂罗尔。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . ['æfrɪkə] .
Chapter **VI** . **Africa** .
章 六年级 . 非洲 .

第六章 非洲。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** .
章 七 .

第七章

['læˌplændərz] .
Laplanders .
拉普兰人 .

拉普兰人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** .
章 八 .

第八章

['tʃaɪnə] .
China .
中国 .

中国。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter **IX** .
章 第九章 .

第九章

.
Kamschatka .
堪察加半岛 .

堪察加半岛。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [tɜːrk] .
Chapter **X** . **The** **Turk** .
章 X . 这 土耳其人 .

第十章 土耳其人

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter **XI** .
章 十一 .

第十一章

['swɪtsərlənd] .
Switzerland **.**
瑞士 .

瑞士。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['kɑːsæk] .
The **Cossack** **.**
这 哥萨克 .

哥萨克人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[speɪn] .
Spain **.**
西班牙 .

西班牙。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['dʒɜːrməni] .
Germany **.**
德国 .

德国。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] .
Paris **in** **the** **Siege** **.**
巴黎 在 这 围城 .

巴黎围城战。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gest] .
The **American** **Guest** **.**
这 美国人 客人 .

美国客人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .
The **Dream** **of** **all** **Nations** **.**
这 梦 的 全部 国家 .

所有国家的梦想。

['lɪt(ə)l]	['luːsiːz]	['wʌndərf(ə)l]	[gloʊb]
LITTLE	**LUCY'S**	**WONDERFUL**	**GLOBE**
小的	露西的	精彩的	地球

小露西的奇妙地球仪

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['mʌðər]	[bʌntʃ]	.
MOTHER	**BUNCH**	**.**
母亲	束	.

母系家族。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	['fɔːrtnaɪt]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	['luːsiːz]	[laɪf]	.
There	**was**	**once**	**a**	**wonderful**	**fortnight**	**in**	**little**	**Lucy's**	**life**	**.**
那里	曾是	一次	一个	精彩的	两星期	在	小的	露西的	生活	.

小露西的生命中曾有过一段美好的两周时光。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	['veri]	['taɪərd]	[ænd; ənd]	[krɔːs]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	,
One	**evening**	**she**	**went**	**to**	**bed**	**very**	**tired**	**and**	**cross**	**and**	**hot**	**,**
一	晚上	她	去	到	床	非常	疲劳的	和	叉	和	热的	,

一天晚上，她上床睡觉时非常疲惫、生气，而且浑身燥热。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[legz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]
and	**in**	**the**	**morning**	**when**	**she**	**looked**	**at**	**her**	**arms**	**and**	**legs**	**they**	**were**
和	在	这	早晨	什么时候	她	看起来	在	她	武器	和	腿	他们	是

[ɔːl]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[red]	[spɑːts]	,
all	**covered**	**with**	**red**	**spots**	**,**
全部	涵盖	和	红色的	地点	,

早上起来，她低头看自己的胳膊和腿，发现上面都布满了红点。

['ræðər]	['prɪti]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	,	['oʊnli]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[draɪ]	[ænd; ənd]	['prɪkli]	.
rather	**pretty**	**to**	**look**	**at**	**,**	**only**	**they**	**were**	**dry**	**and**	**prickly**	**.**
相当	漂亮的	到	看	在	,	仅有的	他们	是	干燥	和	带刺的	.

看起来挺漂亮的，只是它们又干又扎手。

[nɜːrs]	[wʌz; wəz]	['fraɪt(ə)nd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
Nurse	**was**	**frightened**	**when**	**she**	**looked**	**at**	**them**	**.**
护士	曾是	害怕	什么时候	她	看起来	在	他们	.

护士看到他们时吓坏了。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['sɪstər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	['nɜːrsəri]	,	['kʌvərd]	['luːsi]	[ʌp]	[kloʊz]	,
She	**turned**	**all**	**the**	**little**	**sisters**	**out**	**of**	**the**	**night**	**nursery**	**,**	**covered**	**Lucy**	**up**	**close**	**,**
她	转向	全部	这	小的	姐妹	出去	的	这	夜晚	苗圃	,	涵盖	露西	向上	关闭	,

她把所有的小妹妹都赶出了婴儿房，紧紧地盖住了露西。

[ænd; ənd]	['ɔːrdərd]	[hɜːr; hər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[stɜːr]	,	['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[goʊ]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[bæθ]	.
and	**ordered**	**her**	**not**	**to**	**stir**	**,**	**certainly**	**not**	**to**	**go**	**into**	**her**	**bath**	**.**
和	订购	她	不是	到	搅拌	,	当然	不是	到	去	进入	她	洗澡	.

并命令她不许动，更不许去洗澡。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɪspərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rʌnɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[ænd; ənd]	['luːsi]	[wʌz; wəz]	[hæf]
Then	**there**	**was**	**a**	**whispering**	**and**	**a**	**running**	**about**	**,**	**and**	**Lucy**	**was**	**half**
然后	那里	曾是	一个	耳语	和	一个	跑步	关于	,	和	露西	曾是	一半

[ə'lɑːrmd]	,
alarmed	**,**
惊慌	,

接着传来一阵窃窃私语和奔跑声，露西有些惊慌。

[bʌt; bət] [mɔːr] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ɪl] ,

but	more	pleased	at	being	so	important	,	for	she	did	not	feel	at	all	ill	,
但	更多的	高兴	在	存在	所以	重要的	,	为了	她	做过	不是	感觉	在	全部患病的		,

但她更高兴的是自己如此重要，因为她一点也不觉得不舒服。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] [ðæt] [nɜːrs] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	quite	enjoyed	the	tea	and	toast	that	Nurse	brought	up	to	her	.
和	相当	享受	这	茶	和	吐司	那	护士	带来	向上	到	她	.

她很喜欢护士给她送来的茶和烤面包。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['taɪərsəm] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

Just	as	she	was	beginning	to	think	it	rather	tiresome	to	lie	there	with
只是	作为	她	曾是	开始	到	思考	它	相当	令人厌烦	到	说谎	那里	和

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

nothing	to	do	,
没有什么	到	做	,

正当她开始觉得躺在那里无所事事有些无聊时，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][flaɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] ,

except	to	watch	the	flies	buzzing	about	,
除了	到	手表	这	苍蝇	嗡嗡声	关于	,

除了看看苍蝇嗡嗡乱飞之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] .

there	was	a	step	on	the	stairs	and	up	came	the	doctor	.
那里	曾是	一个	步	在	这	楼梯	和	向上	来了	这	医生	.

楼梯上有一级台阶，医生走了上来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] , ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

He	was	an	old	friend	,	very	good	-	natured	,
他	曾是	一个	老的	朋友	,	非常	好的	-	自然	,

他是一位老朋友，性格非常和善。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['lepərd] ,

and	he	made	fun	with	Lucy	about	having	turned	into	a	spotted	leopard	,
和	他	制成	乐趣	和	露西	关于	拥有	转向	进入	一个	斑	豹	,

他取笑露西变成了一只斑点豹子，

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['kaʊri] [ʃel] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] ['mæntl] - [piːs] .

just	like	the	cowry	shell	on	Mrs	.	Bunker's	mantel	-	piece	.
只是	喜欢	这	贝	壳	在	太太	.	地堡的	壁炉架	-	片	.

就像邦克太太壁炉架上的那枚贝壳一样。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wʊd] [kʌm]

he	said	he	thought	she	was	such	a	curiosity	that	Mrs	.	Bunker	would	come
他	说	他	想法	她	曾是	这样的	一个	好奇心	那	太太	.	掩体	会	来

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

for	her	and	set	her	up	in	the	museum	,
为了	她	和	放	她	向上	在	这	博物馆	,

他说他觉得她是个很奇特的人物，邦克太太会把她带走，安置在博物馆里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	then	he	went	away	.
和	然后	他	去	离开	.

然后他就走了。

[sə'poʊz] , [oʊ] , [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][dɪd] !

Suppose	**,**	**oh**	**,**	**suppose**	**she**	**did**	**!**
认为	,	哦	,	认为	她	做过	!

假设，哦，假设她真的这么做了！

['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , [ɔ:r] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [æz; əz] ['lu:si] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

Mrs	**.**	**Bunker**	**,**	**or**	**Mother**	**Bunch**	**,**	**as**	**Lucy**	**and**	**her**	**brothers**	**and**	**sisters**
太太	.	掩体	,	或者	母亲	束	,	作为	露西	和	她	兄弟	和	姐妹

[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,

called	**her**	**,**
称为	她	,

邦克太太，或者像露西和她的兄弟姐妹们称呼她的那样，邦奇妈妈，

[wʌz; wəz] ['haʊski:pər] [tu:; tə][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

was	**housekeeper**	**to**	**their**	**Uncle**	**Joseph**	**.**
曾是	管家	到	他们的	叔叔	约瑟夫	.

曾是他们叔叔约瑟夫的管家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðer; ðər] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['eni] [eɪdʒ][ju:; jʊ]

He	**was**	**really**	**their**	**great**	**uncle**	**,**	**and**	**they**	**thought**	**him**	**any**	**age**	**you**
他	曾是	真的	他们的	伟大的	叔叔	,	和	他们	想法	他	任何	年龄	你

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

can	**imagine**	**.**
能	想象	.

他其实是他们的叔祖父，他们把他当成任何年龄的人来看待。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ]

They	**would**	**not**	**have**	**been**	**much**	**surprised**	**to**	**hear**	**that**	**he**	**sailed**	**with**
他们	会	不是	有	到过	很多	惊讶	到	听到	那	他	航行	和

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ,

Christopher	**Columbus**	**,**
克里斯托弗	哥伦布	,

如果听说他曾与克里斯托弗·哥伦布一起航行，他们应该不会感到太惊讶。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [heɪl] , ['æktɪv] [mæn] , [mʌtʃ] [les] ['i:zəli] ['taɪərd][ðæn; ðən]

though	**he**	**was**	**a**	**strong**	**,**	**hale**	**,**	**active**	**man**	**,**	**much**	**less**	**easily**	**tired**	**than**
尽管	他	曾是	一个	强的	,	哈尔	,	积极的	男人	,	很多	较少的	容易地	疲劳的	比

[ðer; ðər] [oʊn] ['pɑ:pə] .

their	**own**	**papa**	**.**
他们的	自己的	爸爸	.

虽然他身体强壮、精神矍铄、精力充沛，比他们的父亲更不容易疲倦。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['sɜ:rdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [ɔ:l]

He	**had**	**been**	**a**	**ship's**	**surgeon**	**in**	**his**	**younger**	**days**	**,**	**and**	**had**	**sailed**	**all**
他	有	到过	一个	船的	外科医生	在	他的	年轻	天	,	和	有	航行	全部

['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

over	**the**	**world**	**,**
超过	这	世界	,

他年轻时曾是船上的外科医生，航行足迹遍布世界各地。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊrɪəs] [θɪŋz] , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz]

and	**collected**	**all**	**sorts**	**of**	**curious**	**things**	**,**	**besides**	**which**	**he**	**was**	**a**	**very**	**wise**
和	集	全部	排序	的	好奇的	事物	,	除了	哪个	他	曾是	一个	非常	明智的

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ,

and	**learned**	**man**	**,**
和	学习	男人	,

他收集了各种各样奇奇怪怪的东西，除此之外，他还是一个非常有智慧、博学的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

and	**had**	**made**	**some**	**great**	**discovery**	**.**
和	有	制成	一些	伟大的	发现	.

并取得了一些重大发现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈmerɪkə] .

It	was	not	America	.
它	曾是	不是	美国	.

那不是美国。

['luːsi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['eldərli] ['brʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Lucy	knew	that	her	elderly	brother	understood	what	it	was	,
露西	知道	那	她	老年	兄弟	理解	什么	它	曾是	,

露西知道她年长的哥哥明白那是什么意思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] , ['oʊnli] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʃɪps] [goʊ]['seɪfər] ,

but	it	was	not	worth	troubling	her	head	about	,	only	somehow	it	made	ships	go	safer	,
但	它	曾是	不是	值得	令人不安的	她	头	关于	,	仅有的	不知何故	它	制成	船舶	去	更安全	,

但这不值得她为此费心思，反而似乎能让船只航行更安全。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['penʃən] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] .

and	so	he	had	had	a	pension	given	him	as	a	reward	.
和	所以	他	有	有	一个	养老金	给定	他	作为	一个	报酬	.

因此，他获得了一笔养老金作为奖励。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

He	had	come	home	and	bought	a	house	about	a	mile	out	of	town	,
他	有	来	家	和	买	一个	房子	关于	一个	英里	出去	的	镇	,

他回到家乡，在离镇子大约一英里远的地方买了一栋房子。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ,

and	built	up	a	high	room	from	which	to	look	at	the	stars	with	his	telescope	,
和	建造	向上	一个	高的	房间	从	哪个	到	看	在	这	明星	和	他的	望远镜	,

他建造了一间高高的房间，以便用望远镜观测星星。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mju'ziːəm] ;

and	to	try	his	experiments	in	,	and	a	long	one	besides	for	his	museum	;
和	到	尝试	他的	实验	在	,	和	一个	长的	一	除了	为了	他的	博物馆	;

并进行他的实验，此外，他还为他的博物馆建造了一个长方形的展厅；

[jet] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

yet	,	after	all	,	he	was	not	much	there	,	for	whenever	there	was	anything	wonderful	to	be	seen	,
然而	,	后	全部	,	他	曾是	不是	很多	那里	,	为了	每当	那里	曾是	任何事物	精彩的	到	是	已见	,

然而，说到底，他在那里的作用并不大，因为每当有美好的事物出现时，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [went] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

he	always	went	off	to	look	at	it	,	and	,
他	总是	去	离开	到	看	在	它	,	和	,

他总是会去看，而且，

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] — [ˌsaɪən'tɪfɪk][men][wʌz; wəz][ðə; ði]

whenever	there	was	a	meeting	of	learned	men	—	scientific	men	was	the
每当	那里	曾是	一个	会议	的	学习	男人	—	科学	男人	曾是	这

[raɪt] [wɜːrd] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['wʌndɚz] .

right	word	—	they	always	wanted	him	to	help	them	make	speeches	and	show	.
正确的	单词	—	他们	总是	通缉	他	到	帮助	他们	制作	演讲	和	展示	奇迹

每当有博学之士——用"科学家"这个词更贴切——聚会时，他们总是希望他能帮助他们发表演讲和展示奇迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [naʊ] .

He	was	away	now	.
他	曾是	离开	现在	.

他现在不在。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

He	had	gone	away	to	wear	a	red	cross	on	his	arm	,
他	有	已消失	离开	到	穿	一个	红色的	叉	在	他的	手臂	,

他离开时手臂上戴着一个红十字标志。

[ænd; ənd][help][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][sæd][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

and	help	to	take	care	of	the	wounded	in	the	sad	war	between	the	French	and	the	Germans	.
和	帮助	到	拿	关心	的	这	受伤	在	这	伤心	战争	之间	这	法语	和	这	德国人	.

并帮助照顾在法德战争中受伤的战友。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][left] ['mʌðər] [bʌntʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

But	he	had	left	Mother	Bunch	behind	him	.
但	他	有	左边	母亲	束	在后面	他	.

但他把邦奇妈妈留在了身后。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] ['neɪʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ,

Nobody	knew	exactly	what	was	Mrs	.	Bunker's	nation	;	indeed	she	could	hardly	be	said	to	have	any	,
无人	知道	确切地	什么	曾是	太太	.	地堡的	国家	;	的确	她	可以	几乎	是	说	到	有	任何	,

没有人确切知道邦克夫人属于哪个国家；事实上，她几乎不能说自己属于任何国家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [waɪf] ;

for	she	had	been	born	at	sea	,	and	had	been	a	sailor's	wife	;
为了	她	有	到过	出生	在	海	,	和	有	到过	一个	水手的	妻子	;

因为她生于海上，曾是水手的妻子；

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['moʊstli] ['ɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ] [ɔːr] ['spænɪʃ] , ['noʊbɑːdi] [nuː] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] .

but	whether	she	was	mostly	English	,	Dutch	or	Spanish	,	nobody	knew	and	nobody	cared	.
但	无论	她	曾是	大多	英语	,	荷兰语	或者	西班牙语	,	无人	知道	和	无人	关心	.

但究竟她主要是英国人、荷兰人还是西班牙人，没有人知道，也没有人关心。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][æt; ət] [siː] ,

Her	husband	had	been	lost	at	sea	,
她	丈夫	有	到过	丢失的	在	海	,

她的丈夫在海上失踪了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	Uncle	Joseph	had	taken	her	to	look	after	his	house	,
和	叔叔	约瑟夫	有	已采取	她	到	看	后	他的	房子	,

约瑟夫叔叔把她带去照看他的房子。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sens] [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n]

and	always	said	she	was	the	only	woman	who	had	sense	and	discretion
和	总是	说	她	曾是	这	仅有的	女士	WHO	有	感觉	和	审慎

[ɪ'nʌf] ['evər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ɔːr] [dʌst] [hɪz; ɪz][mju'ziːəm] .

enough	ever	to	go	into	his	laboratory	or	dust	his	museum	.
足够的	曾经	到	去	进入	他的	实验室	或者	灰尘	他的	博物馆	.

她总是说，她是唯一一个有理智和谨慎，敢于进入他的实验室或为他的博物馆除尘的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃərd] ,

She	was	very	kind	and	good	natured	,
她	曾是	非常	种类	和	好的	自然	,

她非常善良，性情温和。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə]

and	there	was	nothing	that	the	children	liked	better	than	a	walk	to
和	那里	曾是	没有什么	那	这	孩子们	喜欢	更好的	比	一个	走	到

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊzəfs] ,

Uncle	Joseph's	,
叔叔	约瑟的	,

孩子们最喜欢的事情莫过于步行去约瑟夫叔叔家。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	,	after	a	play	in	the	garden	,	tea	with	her	.
和	,	后	一个	玩	在	这	花园	,	茶	和	她	.

在花园里看完戏后，和她一起喝茶。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] !

And	such	quantities	of	sugar	there	were	in	her	room	!
和	这样的	数量	的	糖	那里	是	在	她	房间	!

她的房间里竟然有那么多糖！

[sʌtʃ] ['kjʊriəs] [keɪks] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] !

such	curious	cakes	made	in	the	fashion	of	different	countries	!
这样的	好奇的	蛋糕	制成	在	这	时尚	的	不同的	国家	!

这些造型奇特的蛋糕，展现了不同国家的风情！

[sʌtʃ] ['fʌni] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

such	funny	preserves	from	all	parts	of	the	world	!
这样的	有趣的	果酱	从	全部	部分	的	这	世界	!

来自世界各地的这些有趣的果酱！

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [sʌtʃ] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [drɔːrz] [fʊl] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

And	still	more	delightful	,	such	cupboards	and	drawers	full	of	wonderful	things	,
和	仍然	更多的	愉快	,	这样的	橱柜	和	抽屉	满的	的	精彩的	事物	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] !

and	such	stories	about	them	!
和	这样的	故事	关于	他们	!

更令人欣喜的是，橱柜和抽屉里装满了奇妙的物品，还有关于这些物品的精彩故事！

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] [ruːm] ['betər] [ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊzəfs][mju'ziːəm] ,

The	younger	ones	liked	Mrs	.	Bunker's	room	better	than	Uncle	Joseph's	museum	,
这	年轻	一个	喜欢	太太	.	地堡的	房间	更好的	比	叔叔	约瑟的	博物馆	,

年纪小的孩子更喜欢邦克太太的房间，而不是约瑟夫叔叔的博物馆。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][bɪg] [stʌft] [biːsts] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd]

where	there	were	some	big	stuffed	beasts	with	glaring	eyes	that	frightened
在哪里	那里	是	一些	大的	填充	野兽	和	刺眼	眼睛	那	害怕

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

那里有一些巨大的毛绒动物，它们有着闪闪发光的眼睛，吓坏了他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hændz][bɪ'haɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [tʌtʃ]

and	they	had	to	walk	round	with	hands	behind	,	that	they	might	not	touch
和	他们	有	到	走	圆形的	和	双手	在后面	,	那	他们	可能	不是	触碰

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他们必须双手背在身后行走，以免触碰到任何东西。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ['grʌfli] , " [pɔːz] [ɔːf] !

or	else	their	uncle's	voice	was	sure	to	call	out	gruffly	,	"	Paws	off	!
或者	别的	他们的	叔叔的	嗓音	曾是	当然	到	称呼	出去	粗声粗气地	,	"	爪子	离开	!

否则，他们叔叔一定会粗声粗气地喊道："别碰我！"

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk][ðə; ðɪ][smɑːrt] [haʊs] - ['kiːpəz] [æt; ət] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

"	Mrs	.	Bunker	was	not	a	bit	like	the	smart	house	-	keepers	at	other	houses	.
"	太太	.	掩体	曾是	不是	一个	少量	喜欢	这	聪明的	房子	-	守门员	在	其他	房屋	.

"邦克太太和别家那些精明能干的管家一点都不像。"

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaʊns] [æt; ət][ðə; ðɪ]

on	Sundays	she	came	out	in	a	black	silk	gown	with	a	little	flounce	at	the
在	星期日	她	来了	出去	在	一个	黑色的	丝绸	袍	和	一个	小的	猛冲	在	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

星期天她会穿着一件黑色丝绸长裙出来，裙摆处略带荷叶边。

[ə; eɪ]['skɑːrlət] [kreɪp] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['drægən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk]

a	scarlet	crape	shawl	with	a	blue	dragon	on	it	—	his	wings	over	her	back
一个	猩红	黑纱	披肩	和	一个	蓝色的	龙	在	它	—	他的	翅膀	超过	她	后退

,

,

,

一条猩红色绉纱披肩，上面绣着一条蓝色的龙——龙的翅膀搭在她的背上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔː] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] ,

and	a	claw	over	each	shoulder	,
和	一个	爪	超过	每个	肩膀	,

每只肩膀上都长着一只爪子，

[soʊ] [ðæt] [huː'evər] [sæt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

so	that	whoever	sat	behind	her	in	church	was	terribly	distracted	by	trying	to
所以	那	谁	卫星	在后面	她	在	教会	曾是	可怕	愣	经过	尝试	到

[siː] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['jeloʊ] ['tʌskən] ['bɑːnɪt] ,

see	the	rest	of	him	—	and	a	very	big	yellow	Tuscan	bonnet	,
看	这	休息	的	他	—	和	一个	非常	大的	黄色的	托斯卡纳	引擎盖	,

因此，坐在她身后的人在教堂里都很难集中注意力去看他身上的其他部分——还有一顶非常大的黄色托斯卡纳软帽。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['seɪlɚz] [bluː] ['rɪbən] .

trimmed	with	sailor's	blue	ribbon	.
修剪过的	和	水手的	蓝色的	丝带	.

饰以水手蓝丝带。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] ,

But	during	the	week	and	about	the	house	she	wore	a	green	gown	,
但	期间	这	星期	和	关于	这	房子	她	穿着	一个	绿色的	袍	,

但工作日里，她在家里总是穿着一件绿色长袍。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braʊn] ['hɑːlənd] ['eɪprən] [ænd; ənd] [bɪb] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] [streɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn]

with	a	brown	holland	apron	and	bib	over	it	,	quite	straight	all	the	way	down
和	一个	棕色的	荷兰	围裙	和	围兜	超过	它	,	相当	直的	全部	这	方式	向下

,

,

,

穿着棕色的荷兰围裙，外面还套着围兜，裙子笔直地垂下来。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [weɪst] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] ,

for	she	had	no	particular	waist	,	and	her	hair	,
为了	她	有	不	特别的	腰部	,	和	她	头发	,

因为她没有特别的腰身，而且她的头发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['flæksn] [greɪ] , [ʃiː; ʃi] ['bʌndəld] [ʌp] [ænd; ənd] [taɪd] [raʊnd] ,

which	was	of	a	funny	kind	of	flaxen	grey	,	she	bundled	up	and	tied	round	,
哪个	曾是	的	一个	有趣的	种类	的	亚麻色	灰色的	,	她	捆绑式	向上	和	系	圆形的	,

那是一种奇特的亚麻灰色，她把它裹起来系好。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kæp] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

without	any	cap	or	anything	else	on	her	head	.
没有	任何	帽	或者	任何事物	别的	在	她	头	.

她头上没戴帽子或其他任何东西。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [wʌns] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

One	of	the	little	boys	had	once	called	her	Mother	Bunch	,	because	of
一	的	这	小的	男孩们	有	一次	称为	她	母亲	束	,	因为	的

[hɜːr; hər] ['stɔːriz] ;

her	stories	;
她	故事	;

其中一个小男孩曾因为她讲的故事而叫她"邦奇妈妈";

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʌŋk(ə)l]

and	the	name	fitted	her	so	well	that	the	whole	family	,	and	even	Uncle
和	这	姓名	适配	她	所以	出色地	那	这	所有的	家庭	,	和	甚至	叔叔

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

这个名字非常适合她，以至于全家人，甚至约瑟夫叔叔，都觉得这个名字很棒。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

took	it	up	.
采取	它	向上	.

接受了。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

Lucy	was	very	fond	of	her	;
露西	曾是	非常	喜爱	的	她	;

露西非常喜欢她;

[bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['vɪzɪt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ]

but	when	about	an	hour	after	the	doctor's	visit	she	was	waked	by	a	rustling
但	什么时候	关于	一个	小时	后	这	医生的	访问	她	曾是	醒来	经过	一个	沙沙声

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,

and	a	lumbering	on	the	stairs	,
和	一个	伐木	在	这	楼梯	,

但大约在医生来访一小时后，她被楼梯上的窸窣声和沉重的脚步声惊醒了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,

and	presently	the	door	opened	,
和	目前	这	门	打开	,

这时，门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [best] [bɪg] ['bɑ:nɪt] — [ðə; ði][goʊ] - [tu:; tə] - ['mɑ:rkɪt] ['bɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	second	best	big	bonnet	—	the	go	-	to	-	market	bonnet	with	the
和	这	第二	最好的	大的	引擎盖	—	这	去	-	到	-	市场	引擎盖	和	这

[tɜ:rnd] ['rɪbənz] — [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [bʌntʃɪz] [feɪs] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] ,

turned	ribbons	—	came	into	the	room	with	Mother	Bunch's	face	under	it	,
转向	丝带	—	来了	进入	这	房间	和	母亲	一群	脸	在下面	它	,

第二好的大帽子——那种带有卷边丝带的进城帽子——被带进了房间，帽子下面是邦奇妈妈的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [vɔɪs] [toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]

and	the	good	-	natured	voice	told	her	she	was	to	be	carried	to	Uncle
和	这	好的	-	自然	嗓音	讲述	她	她	曾是	到	是	携带	到	叔叔

['dʒoʊzəfs][ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['tæmərɪnd] ,

Joseph's	and	have	oranges	and	tamarinds	,
约瑟的	和	有	橙子	和	罗望子	,

一个和蔼的声音告诉她，她将被带到约瑟夫叔叔家，吃橘子和罗望子。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['kaʊri] - [ʃel] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [set][ɑ:n]

she	did	begin	to	feel	like	the	spotted	cowry	-	shell	to	think	about	being	set	on
她	做过	开始	到	感觉	喜欢	这	斑	贝	-	壳	到	思考	关于	存在	放	在

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] ,

the	chimney	-	piece	,
这	烟囱	-	片	,

她开始觉得自己就像那枚被放在壁炉架上的斑点贝壳一样。

[tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] ['mæmə] .

to	cry	,	and	say	she	wanted	Mamma	.
到	哭	,	和	说	她	通缉	妈妈	.

她哭着说她想妈妈。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bʌntʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ,

The	Nurse	and	Mother	Bunch	began	to	comfort	her	,
这	护士	和	母亲	束	开始	到	舒适	她	,

护士和邦奇妈妈开始安慰她。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌskɑ:rlə'ti:nə] ; [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['bædli]

and	explain	that	the	doctor	thought	she	had	the	scarlatina	;	not	at	all	badly
和	解释	那	这	医生	想法	她	有	这	猩红热	;	不是	在	全部	糟糕

;

;

;

并解释说医生认为她得了猩红热；病情并不严重；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [bæd] [ðeɪ]

but	that	if	any	of	the	others	caught	it	,	nobody	could	guess	how	bad	they
但	那	如果	任何	的	这	其他的	捕捉	它	,	无人	可以	猜测	如何	坏的	他们

[wʊd] [bi:; bi] ;

would	be	;
会	是	;

但如果其他人感染了这种病毒，谁也无法预料他们的病情会有多严重；

[ɪ'speʃəli] ['mæmə] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪl] ;
especially **Mamma** **,** **who** **had** **just** **been** **ill** **;**
尤其 妈妈 , WHO 有 只是 到过 患病的 ;

尤其是妈妈，她刚刚生病过；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['blæŋkits] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]
and **so** **she** **was** **to** **be** **rolled** **up** **in** **her** **blankets** **,** **and** **put** **into** **a**
和 所以 她 曾是 到 是 滚动 向上 在 她 毯子 , 和 放 进入 一个
['kærɪdʒ] ,
carriage **,**
运输 ,

于是，她要被裹在毯子里，放进马车里。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
and **taken** **to** **her** **uncle's** **;** **and** **there** **she** **would** **stay** **till** **she** **was** **not**
和 已采取 到 她 叔叔的 ; 和 那里 她 会 停留 直到 她 曾是 不是
['oʊnli] [wel] ,
only **well** **,**
仅有的 出色地 ,

然后被送到她叔叔家；她将在那里待到不仅康复为止，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['seɪfli] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but **could** **safely** **come** **home** **without** **carrying** **infection** **about** **with** **her** **.**
但 可以 安全 来 家 没有 携带 感染 关于 和 她 .

但她可以安全回家，不会将感染带回家。

['luːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] ,
Lucy **was** **a** **good** **little** **girl** **,** **and** **knew** **that** **she** **must** **bear** **it** **;** **so** **,**
露西 曾是 一个 好的 小的 女孩 , 和 知道 那 她 必须 熊 它 ; 所以 ,

露西是个乖巧的小女孩，她知道自己必须忍受这一切；所以，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [kɪs] ['eni]
though **she** **could** **not** **help** **crying** **a** **little** **when** **she** **found** **she** **must** **not** **kiss** **any**
尽管 她 可以 不是 帮助 哭泣 一个 小的 什么时候 她 成立 她 必须 不是 吻 任何
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

虽然当她发现自己不能亲吻任何人时，还是忍不住流下了眼泪，

[neɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət]
nay **not** **even** **see** **them** **,** **and** **that** **nobody** **might** **go** **with** **her** **but**
不 不是 甚至 看 他们 , 和 那 无人 可能 去 和 她 但
[loʊ'nɪsərə] ,
Lonicera **,**
金银花 ,

她甚至可能都见不到他们，而且除了洛妮塞拉之外，没有人可以和她一起去。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪnə] [dɑːl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['breɪvli] ;
her **own** **china** **doll** **,** **she** **made** **up** **her** **mind** **bravely** **;**
她 自己的 中国 玩具娃娃 , 她 制成 向上 她 头脑 勇敢地 ;

她勇敢地下定决心，就像对待自己的瓷娃娃一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tʃɪrd] [wen] [kler] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][best][ʌv; əv]
and **she** **was** **a** **good** **deal** **cheered** **when** **Clare** **,** **the** **biggest** **and** **best** **of**
和 她 曾是 一个 好的 交易 欢呼 什么时候 克莱尔 , 这 最大 和 最好的 的
[ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] ,
all **the** **dolls** **,**
全部 这 娃娃 ,

当克莱尔——所有娃娃中最大、最好的一个——出现时，她高兴极了。

[wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [baɪ] ['mɔd] , [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] ,

was	sent	into	her	,	with	all	her	clothes	,	by	Maude	,	her	eldest	sister	,
曾是	发送	进入	她	,	和	全部	她	衣服	,	经过	莫德	,	她	长子	姐姐	,

[tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

to	be	her	companion	,
到	是	她	伴侣	,

她和她所有的衣服都是由她的大姐莫德送到她那里陪伴她的。

— [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [soʊ] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɔd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]

—	it	was	such	an	honor	and	so	very	kind	of	Maude	that	it	quite
—	它	曾是	这样的	一个	荣誉	和	所以	非常	种类	的	莫德	那	它	相当

[wɔːmd] [ðə; ði] [sæd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

warmed	the	sad	little	heart	.
温暖	这	伤心	小的	心	.

——这真是莫大的荣幸，莫德也真是太好了，这温暖了我那颗悲伤的小心灵。

[soʊ] ['luːsi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['skɑːrlət] ['flænl] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʃuːz]

So	Lucy	had	her	little	scarlet	flannel	dressing	gown	on	,	and	her	shoes
所以	露西	有	她	小的	猩红	绒布	敷料	袍	在	,	和	她	鞋

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

and	stockings	,
和	长筒袜	,

露西穿着她那件鲜红色的法兰绒睡袍，还有鞋子和长袜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['nɪtɪd] [hʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪpɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	wonderful	old	knitted	hood	with	a	tippet	to	it	,
和	一个	精彩的	老的	针织	兜帽	和	一个	披肩	到	它	,

还有一件很棒的老式针织帽，带披肩。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [roʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [bed] - [kloʊðz] ,

and	then	she	was	rolled	round	and	round	in	all	her	bed	-	clothes	,
和	然后	她	曾是	滚动	圆形的	和	圆形的	在	全部	她	床	-	衣服	,

然后她就被裹在被子里翻来覆去地转来转去，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['beɪbi] ,

and	Mrs	.	Bunker	took	her	up	like	a	very	big	baby	,
和	太太	.	掩体	采取	她	向上	喜欢	一个	非常	大的	婴儿	,

邦克太太把她像抱大婴儿一样抱了起来。

[nɑːt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

not	letting	any	one	else	touch	her	.
不是	出租	任何	一	别的	触碰	她	.

不让任何人碰她。

[haʊ] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [gɑːt] [seɪf] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [sterz] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] ,

How	Mrs	.	Bunker	got	safe	down	all	the	stairs	no	one	can	tell	,
如何	太太	.	掩体	得到	安全的	向下	全部	这	楼梯	不	一	能	告诉	,

邦克太太是如何安全下楼的，没人知道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

but	she	did	,	and	into	the	carriage	,
但	她	做过	,	和	进入	这	运输	,

但她还是上了马车。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [pʊr] ['luːsi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['mɑːməz] [feɪs] ,

and	there	poor	Lucy	looked	back	and	saw	at	the	windows	Mamma's	face	,
和	那里	贫穷的	露西	看起来	后退	和	锯	在	这	视窗	妈妈的	脸	,

可怜的露西回头一看，从窗户里看到了妈妈的脸。

[ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz] , [ænd; ənd] [mɔːdz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɔːl] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][tuː; tə]

and	Papa's	,	and	Maude's	and	all	the	rest	,	all	nodding	and	smiling	to
和	爸爸的	,	和	莫德的	和	全部	这	休息	,	全部	点头	和	微笑	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

还有爸爸的，莫德的，以及其他所有人的，都向她点头微笑。

[bʌt; bət] ['mɔd] [wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['mæmə] [wʌz; wəz][tuː] .

but	Maude	was	crying	all	the	time	,	and	perhaps	Mamma	was	too	.
但	莫德	曾是	哭泣	全部	这	时间	,	和	也许	妈妈	曾是	也	.

但莫德一直在哭，也许妈妈也在哭。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] ;

The	journey	seemed	very	long	;
这	旅行	似乎	非常	长的	;

这段旅程似乎很漫长；

[ænd; ənd]['luːsi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['taɪərd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ][bɪg][bed] ,

and	Lucy	was	really	tired	when	she	was	put	down	at	last	in	a	big	bed	,
和	露西	曾是	真的	疲劳的	什么时候	她	曾是	放	向下	在	最后的	在	一个	大的	床	,

露西最后被放到一张大床上时，她真的非常累了。

['naɪsli] [wɔːmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

nicely	warmed	for	her	,	and	with	a	bright	fire	in	the	room	.
很好	温暖	为了	她	,	和	和	一个	明亮的	火	在	这	房间	.

房间很暖和，壁炉里燃着明亮的火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [biːf] - [tiː] ,

As	soon	as	she	had	had	some	beef	-	tea	,
作为	很快	作为	她	有	有	一些	牛肉	-	茶	,

她喝了些牛肉茶后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] ['saʊndli] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]['oʊnli][woʊk][tuː; tə][drɪŋk] [tiː] , [gɪv] [ðə; ði]['dɑːlz]

she	went	off	soundly	to	sleep	and	only	woke	to	drink	tea	,	give	the	dolls
她	去	离开	稳固地	到	睡觉	和	仅有的	觉醒	到	喝	茶	,	给	这	娃娃

[ðer; ðər] ['sʌpər] ,

their	supper	,
他们的	晚餐	,

她很快就睡着了，只醒来喝茶，给娃娃们喂晚饭。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] .

and	put	them	to	sleep	.
和	放	他们	到	睡觉	.

然后让他们入睡。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

The	next	evening	she	was	sitting	up	by	the	fire	,
这	下一个	晚上	她	曾是	坐着	向上	经过	这	火	,

第二天晚上，她坐在火炉旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

and	the	fourth	day	she	was	running	about	the	house	as	if	nothing	had
和	这	第四	天	她	曾是	跑步	关于	这	房子	作为	如果	没有什么	有

['evər] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

ever	been	the	matter	with	her	,
曾经	到过	这	事情	和	她	,

第四天，她就跟什么事都没发生过一样，在屋里跑来跑去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wet] ,

but	she	was	not	to	go	home	for	a	fortnight	;	and	being	wet	,
但	她	曾是	不是	到	去	家	为了	一个	两星期	;	和	存在	湿的	,

但她两周内都不能回家；而且因为浑身湿透，

[koʊld] , [dʌl] ['weðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr'self] .

cold	,	dull	weather	,	it	was	not	always	easy	to	amuse	herself	.
寒冷的	,	乏味的	天气	,	它	曾是	不是	总是	简单的	到	娱乐	她自己	.

天气寒冷阴沉，她并不总是容易找到乐趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['dɑːlz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [dɑːn] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

She	had	her	dolls	,	to	be	sure	,	and	the	little	dog	Don	,	to	play	with	,
她	有	她	娃娃	,	到	是	当然	,	和	这	小的	狗	大学教师	,	到	玩	和	,

她当然有她的洋娃娃，还有小狗唐陪她玩。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [meɪk] ['fʌni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [doʊ] ,

and	sometimes	Mr	.	Bunker	would	let	her	make	funny	things	with	the	dough	,
和	有时	先生	.	掩体	会	让	她	制作	有趣的	事物	和	这	面团	,

有时邦克先生会让她用面团做一些有趣的东西，

[ɔːr][stoʊn][ðə; ði]['reɪzɪnz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][help] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ;

or	stone	the	raisins	,	or	even	help	make	a	pudding	;
或者	石头	这	葡萄干	,	或者	甚至	帮助	制作	一个	布丁	;

或者帮葡萄干去核，甚至可以帮忙做布丁；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

but	still	there	was	a	good	deal	of	time	on	her	hands	.
但	仍然	那里	曾是	一个	好的	交易	的	时间	在	她	双手	.

但她仍然有很多空闲时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ræʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wiːk] ,

She	had	only	two	books	with	her	,	and	the	rash	had	made	her	eyes	weak	,
她	有	仅有的	二	图书	和	她	,	和	这	皮疹	有	制成	她	眼睛	虚弱的	,

她身上只有两本书，而且皮疹使她的眼睛变得昏昏欲睡。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

so	that	she	did	not	much	like	reading	them	.
所以	那	她	做过	不是	很多	喜欢	阅读	他们	.

所以她不太喜欢读这些书。

[ðə; ði] [noʊts] [ðæt] ['evri] [wʌn] [roʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	notes	that	every	one	wrote	from	home	were	quite	enough	for	her	.
这	笔记	那	每一个	一	写道	从	家	是	相当	足够的	为了	她	.

每个人从家里寄来的留言对她来说就足够了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] — [ðæt] [ɪz] ,

What	she	liked	best	—	that	is	,
什么	她	喜欢	最好的	—	那	是	,

她最喜欢的——也就是说，

[wen] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [wʌz; wəz][tuː; tə]['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

when	Mrs	.	Bunker	could	not	attend	to	her	—	was	to	wander	about	the	museum	,
什么时候	太太	.	掩体	可以	不是	出席	到	她	—	曾是	到	漫步	关于	这	博物馆	,

当邦克太太无法照顾她时，她就四处在博物馆里闲逛。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:lz] : " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] , [loʊ'nɪsərə] ; [ˌaɪ 'ti:] [i:ts]

explaining	the	things	to	the	dolls	:	"	That	is	a	crocodile	,	Lonicera	;	it	eats
解释	这	事物	到	这	娃娃	:	"	那	是	一个	鳄鱼	,	金银花	;	它	吃

['pi:p(ə)l] [ʌp] ,

people	up	,
人们	向上	,

向玩偶们解释这些东西："那是鳄鱼，洛尼塞拉；它会吃人，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd][tu:; tə] [pɪk] [ɪts] [ti:θ] .

and	has	a	little	bird	to	pick	its	teeth	.
和	有	一个	小的	鸟	到	挑选	它是	牙齿	.

还养了一只小鸟来帮它剔牙。

[lʊk] , [kler] , [ðæt] ['boʊni] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] — [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪzərd] .

Look	,	Clare	,	that	bony	thing	is	a	skeleton	—	the	skeleton	of	a	lizard	.
看	,	克莱尔	,	那	骨质	事物	是	一个	骨骼	—	这	骨骼	的	一个	蜥蜴	.

克莱尔，你看，那骨头状的东西是骨架——蜥蜴的骨架。

[pɔ:z] [ɔ:f] , [maɪ] [dɪr] ; ['mʌsnt] [tʌtʃ] .

Paws	off	,	my	dear	;	mustn't	touch	.
爪子	离开	,	我的	亲爱的	;	不得	触碰	.

别碰我，亲爱的；不许碰。

[ðæts] ['æmbər] , [dʒʌst][laɪk] ['bɑ:rli] ['ʃʊgər] , ['oʊnli][nɑ:t][soʊ][naɪs] ; ['pi:p(ə)l] [meɪk] ['neklisiz] [ʌv; əv]

That's	amber	,	just	like	barley	sugar	,	only	not	so	nice	;	people	make	necklaces	of
那就是	琥珀色	,	只是	喜欢	大麦	糖	,	仅有的	不是	所以	好的	;	人们	制作	项链	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

那是琥珀，就像大麦糖一样，只是没那么漂亮；人们用它做项链。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ded] [flaɪ][ˌɪn'saɪd] .

There's	a	poor	little	dead	fly	inside	.
有	一个	贫穷的	小的	死的	飞	里面	.

里面有一只可怜的小死苍蝇。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] ; [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [krests] , [dʒʌst][laɪk]

Those	are	the	dear	delightful	humming	-	birds	;	look	at	their	crests	,	just	like
那些	是	这	亲爱的	愉快	哼唱	-	鸟类	;	看	在	他们的	冠状物	,	只是	喜欢

['mɑ:məz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

Mamma's	jewels	.
妈妈的	珠宝	.

瞧瞧这些可爱的小蜂鸟，它们的冠羽就像妈妈的珠宝一样。

[si:] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ; [ɑ:nt] [ðeɪ] ['bju:ti:z] ?

See	the	shells	;	aren't	they	beauties	?
看	这	贝壳	;	不是	他们	美女	?

看看这些贝壳，它们是不是很漂亮?

['pi:p(ə)l] [get] [pɜ:rlz] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [flæt] [wʌnz] ,

People	get	pearls	out	of	those	great	flat	ones	,
人们	得到	珍珠	出去	的	那些	伟大的	平坦的	一个	,

人们从那些又大又扁的石头里取出珍珠。

[ænd; ənd][daɪv][ɔ:l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['æftər][ðem; ðəm] ; ['mʌsnt] [tʌtʃ] ,

and	dive	all	down	to	the	bottom	of	the	sea	after	them	;	mustn't	touch	,
和	潜水	全部	向下	到	这	底部	的	这	海	后	他们	;	不得	触碰	,

然后潜入海底追随它们；千万不能碰它们。

[maɪ] [dɪr] , ['oʊnli] [lʊk] ; [pɔ:z] [ɔ:f] .

my	dear	,	only	look	;	paws	off	.
我的	亲爱的	,	仅有的	看	;	爪子	离开	.

亲爱的，只看不看；别碰我。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] - [kɜːrvd] ['fɪŋgərz] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] ,
" One would think that Lonicera's curved fingers , all in one piece ,
" 一 会 思考 那 - 弯曲 手指 , 全部 在 一 片 ,

人们可能会认为金银花的弯曲手指，完整无缺，

[ænd; ənd] [klɛrz] [bluː] ['leðər] [hændz][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['muːvəbl] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ,
and Clare's blue leather hands had been very moveable and mischievous ,
和 克莱尔的 蓝色的 皮革 双手 有 到过 非常 活动 和 恶作剧 ,

克莱尔那双穿着蓝色皮衣的手非常灵活，而且很调皮。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] ;
judging by the number of times this warning came ;
评判 经过 这 数字 的 时代 这 警告 来了 ;

从发出此警告的次数来看;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːsi] [hɜːr'self] [huː] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
but of course it was Lucy herself who wanted it most , for her own
但 的 课程 它 曾是 露西 她自己 WHO 通缉 它 最多 , 为了 她 自己的
['lɪt(ə)l] [plʌmp] ,
little plump ,
小的 丰满 ,

当然，最想要这件东西的还是露西自己，为了她自己那胖乎乎的小宝贝。

['pɪŋki] [hændz][dɪd]['ɔːlmoʊst] ['tɪŋgl] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd][tɜːrn] [raʊnd] [ðoʊz] ['prɪti] ['ʃɛlz] .
pinky hands did almost tingle to handle and turn round those pretty shells .
小指 双手 做过 几乎 刺痛 到 处理 和 转动 圆形的 那些 漂亮的 贝壳 .

我的小指几乎都忍不住想要去触摸和转动那些漂亮的贝壳。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['æmbər] ['teɪstɪd] [laɪk] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ;
She wanted to know whether the amber tasted like barley - sugar , as it looked ;
她 通缉 到 知道 无论 这 琥珀色 尝过 喜欢 大麦 - 糖 , 作为 它 看起来 ;

她想知道这琥珀尝起来是否像它看起来那样像大麦糖;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌsk] [dɪr] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [dɑːn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd]
and there was a little musk deer , no bigger than Don , whom she longed
和 那里 曾是 一个 小的 麝香 鹿 , 不 大 比 大学教师 , 谁 她 渴望
[tuː; tə] [stroʊk] ,
to stroke ,
到 中风 ,

还有一只体型和唐差不多大的小麝鹿，她很想抚摸它。

[ɔːr] [stɪl] ['betər] [tuː; tə][let][loʊ'nɪsərə][raɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
or still better to let Lonicera ride ; but she was a good little girl ,
或者 仍然 更好的 到 让 金银花 骑 ; 但 她 曾是 一个 好的 小的 女孩 ,

或者最好还是让洛尼塞拉骑；不过她是个乖巧的小女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd]['riːəl] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] ['nevər] [biˈtreiz] [ə; eɪ] [trʌst] ;
and had real sense of honor , which never betrays a trust ;
和 有 真实的 感觉 的 荣誉 , 哪个 绝不 背叛 一个 相信 ;

而且他有真正的荣誉感，从不背叛信任;

[soʊ][ʃiː; ʃi]['nevər][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n]
so she never laid a finger on anything but what Uncle Joe had once given
所以 她 绝不 铺设 一个 手指 在 任何事物 但 什么 叔叔 乔 有 一次 给定
[ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [muːv] .
them leave to move .
他们 离开 到 移动 .

所以，除了乔叔叔曾经允许他们搬走的地方之外，她什么也没碰过。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [per] [ʌv; əv] [gloʊbz] — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [gloʊbz] ['kɑːmənli] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
This was a very big pair of globes — bigger than globes commonly are now ,
这 曾是 一个 非常 大的 一对 的 地球仪 — 大 比 地球仪 通常 是 现在 ,

这是一对非常大的地球仪——比现在常见的地球仪都要大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [freɪmz] [raʊnd] [ðem; ðəm] — [wʌn] [greɪt] [flæt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ɑːd] [neɪmz]

and	with	more	frames	round	them	—	one	great	flat	one	,	with	odd	names
和	和	更多的	框架	圆形的	他们	—	一	伟大的	平坦的	一	,	和	奇怪的	姓名

['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

painted	on	it	,
绘	在	它	,

周围还有更多画框——其中一个很大的扁平画框上涂着一些奇怪的名字。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bræs] [wʌn] , ['nɪrli] ['ʌpraɪt] , ['goʊɪŋ][hæf] - [wei] [raʊnd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]

and	another	brass	one	,	nearly	upright	,	going	half	-	way	round	from	top	to
和	其他	黄铜	一	,	几乎	直立	,	去	一半	-	方式	圆形的	从	顶部	到

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

还有另一个黄铜材质的，几乎是直立的，从上到下绕了半圈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gloʊb] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tuː] [pɪnz] , [wɪtʃ] ['luːsiːz]['eldər] ['sɪstər] [kɔːld]

and	with	the	globe	hung	upon	it	by	two	pins	,	which	Lucy's	elder	sisters	called
和	和	这	地球	悬挂	之上	它	经过	二	别针	,	哪个	露西的	长老	姐妹	称为

[ðə; ði][poʊlz] ,

the	poles	,
这	杆子	,

地球仪用两根针挂在上面，露西的姐姐们把这两根针称为极点。

[ɔːr][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪs] .

or	the	ends	of	the	axis	.
或者	这	结束	的	这	轴	.

或者轴线的两端。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [raʊnd] [bɔːlz] [went] ['veri] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] ,

The	huge	round	balls	went	very	easily	with	a	slight	touch	,
这	巨大的	圆形的	球	去	非常	容易地	和	一个	轻微	触碰	,

轻轻一碰，那些巨大的圆球就很容易滚落下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] [wɪsk] , [wɪsk] ,

and	there	was	something	very	charming	in	making	them	go	whisk	,	whisk	,
和	那里	曾是	某物	非常	迷人	在	制作	他们	去	拂	,	拂	,

[wɪsk] ;

whisk	;
拂	;

看着它们不停地搅拌、搅拌、搅拌，真是太有趣了；

[naʊ] ['fæstər] , [naʊ] ['sloʊər] , [naʊ] ['spɪnɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi]

now	faster	,	now	slower	,	now	spinning	so	quickly	that	nothing	on	them	could	be
现在	快点	,	现在	慢点	,	现在	旋转	所以	迅速地	那	没有什么	在	他们	可以	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

时而加快，时而减慢，现在旋转得如此之快，以至于上面任何东西都看不见了。

[naʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd]['grædʒuəli]['oʊvər][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] .

now	turning	slowly	and	gradually	over	and	showing	all	that	was	on	them	.
现在	转弯	缓慢地	和	逐步地	超过	和	显示	全部	那	曾是	在	他们	.

现在慢慢地、逐渐地翻转过来，露出了它们身上的一切。

[ðə; ði] [mɪr] ['twəːliŋ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['luːsi][æt; ət][fɜːrst] ,

The	mere	twirling	was	quite	enough	for	Lucy	at	first	,
这	仅仅	旋转	曾是	相当	足够的	为了	露西	在	第一的	,

起初，仅仅是旋转就足以让露西兴奋不已了。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] .

but	soon	she	liked	to	look	at	what	was	on	them	.
但	很快	她	喜欢	到	看	在	什么	曾是	在	他们	.

但很快她就喜欢上了看它们上面的东西。

[wʌn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

One	she	thought	more	entertaining	than	the	other	.
一	她	想法	更多的	娱乐	比	这	其他	.

她觉得其中一个比另一个更有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃərz] : [wʌn] [ber] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ;

It	was	covered	with	wonderful	creatures	:	one	bear	was	fastened	by	his	long	tail	to	the	pole	;
它	曾是	涵盖	和	精彩的	生物	:	一	熊	曾是	系紧	经过	他的	长的	尾巴	到	这	极	;

上面布满了奇妙的动物：一只熊的长尾巴被绑在杆子上；

[əˈnʌðər] [bɪgə(r)] [wʌn][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [raʊnd] ; [ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [əˈbaʊt] ['eniwer] ;

another	bigger	one	was	trotting	round	;	a	snake	was	coiling	about	anywhere	;
其他	大	一	曾是	小跑	圆形的	;	一个	蛇	曾是	卷绕	关于	任何地方	;

另一只体型更大的动物在四处游荡；一条蛇在各处盘绕；

[ə; eɪ]['leɪdi] [stʊd] [dɪsˈkɑːnsələt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [rɑːk] ; [əˈnʌðər] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ;

a	lady	stood	disconsolate	against	a	rock	;	another	sat	in	a	chair	;
一个	女士	站立	沮丧的	反对	一个	岩石	;	其他	卫星	在	一个	椅子	;

一位女士沮丧地倚靠在岩石上；另一位女士坐在椅子上；

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sprɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪənz][skɪn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

a	giant	sprawled	with	a	club	in	one	hand	and	a	lion's	skin	in	the	other	;
一个	巨大的	蔓延	和	一个	俱乐部	在	一	手	和	一个	狮子的	皮肤	在	这	其他	;

一个巨人四肢摊开，一手拿着棍棒，一手拿着狮皮；

[ə; eɪ][bɪg][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] ;

a	big	dog	and	a	little	dog	stood	on	their	hind	legs	;
一个	大的	狗	和	一个	小的	狗	站立	在	他们的	后	腿	;

一只大狗和一只小狗用后腿站了起来；

[ə; eɪ]['laɪən] [siːmd] [dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdnz] [hed] ;

a	lion	seemed	just	about	to	spring	on	a	young	maiden's	head	;
一个	狮子	似乎	只是	关于	到	春天	在	一个	年轻的	少女的	头	;

一头狮子似乎就要扑到一位年轻少女的头上；

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['θɪkli] ['spɑːtɪd] ['oʊvər] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['luːsiːz] [ræʃ] ,

and	all	were	thickly	spotted	over	,	just	as	if	they	had	Lucy's	rash	,
和	全部	是	浓密	斑	超过	,	只是	作为	如果	他们	有	露西的	皮疹	,

他们身上都长满了密密麻麻的斑点，就像得了露西那种皮疹一样。

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] : [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] ,

with	stars	big	and	little	:	and	still	more	strange	,
和	明星	大的	和	小的	:	和	仍然	更多的	奇怪的	,

星星有大有小：还有更奇怪的事情，

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [dɪ'klerd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

her	brothers	declared	these	were	the	stars	in	the	sky	,
她	兄弟	声明	这些	是	这	明星	在	这	天空	,

她的兄弟们宣称这些是天上的星星。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [ðer; ðər][roʊd][æt; ət] [si:] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['lu:si] [æskt]

and	this	was	the	way	people	found	their	road	at	sea	;	but	if	Lucy	asked
和	这	曾是	这	方式	人们	成立	他们的	路	在	海	;	但	如果	露西	问

[haʊ] ,

how	,
如何	,

这就是人们在海上找到出路的方式；但如果露西问起，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ,

they	always	said	she	was	not	big	enough	to	understand	,
他们	总是	说	她	曾是	不是	大的	足够的	到	理解	,

他们总是说她年纪太小，理解不了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['lu:si][tu:; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði][tru:θ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðæt]

and	it	had	occurred	to	Lucy	to	ask	whether	the	truth	was	not	that
和	它	有	发生	到	露西	到	问	无论	这	真相	曾是	不是	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

they	were	not	big	enough	to	explain	.
他们	是	不是	大的	足够的	到	解释	.

露西突然想到，或许真相是他们年纪太小，无法解释清楚。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gloʊb][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [peɪl] [gri:n] , [wɪð; wɪθ][pɪŋk][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['aʊtˌlaɪnz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

The	other	globe	was	all	in	pale	green	,	with	pink	and	yellow	outlines	on	it	,
这	其他	地球	曾是	全部	在	苍白	绿色的	,	和	粉色的	和	黄色的	概述	在	它	,

另一个地球仪通体呈浅绿色，边缘有粉色和黄色的轮廓。

[ænd; ənd] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [neɪmz] .

and	quantities	of	names	.
和	数量	的	姓名	.

以及姓名的数量。

['lu:si] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dʒi'ɑ:grəfi] ,

Lucy	had	had	to	learn	some	of	these	names	for	her	geography	,
露西	有	有	到	学习	一些	的	这些	姓名	为了	她	地理	,

露西因为地理课的缘故，必须记住其中一些地名。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['rædər] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] ,

and	she	rather	kept	out	of	the	way	of	looking	at	it	first	,
和	她	相当	保留	出去	的	这	方式	的	寻找	在	它	第一的	,

她一开始并没有去看，而是尽量避免去看。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:d] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

till	she	had	really	grown	tired	of	all	the	odd	men	and	women	and
直到	她	有	真的	生长	疲劳的	的	全部	这	奇怪的	男人	和	女性	和

['kri:tʃərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [sfɪr] ;

creatures	upon	the	celestial	sphere	;
生物	之上	这	天体	领域	;

直到她真的厌倦了天上所有形形色色的男男女女和生物；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi][brˈgæn][tu:; tə][roʊl][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][və'raɪəti] .

but	by	and	by	she	began	to	roll	the	other	by	way	of	variety	.
但	经过	和	经过	她	开始	到	卷	这	其他	经过	方式	的	种类	.

但后来，她为了增加趣味性，开始滚动另一个球。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] .

VISITORS	FROM	THE	SOUTH	SEAS	.
访客	从	这	南	海域	.

来自南海的游客。

" [mɪs] ['luːsi] , [jʊə(r)] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

"	Miss	Lucy	,	you're	as	quiet	as	a	mouse	.
"	错过	露西	,	你是	作为	安静的	作为	一个	老鼠	.

“露西小姐，你像老鼠一样安静。”

[nɑːt][ɪn]['eni] ['mɪstʃɪf] ? " [sed]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mju'ziːəm] ; " [waɪ] ,

Not	in	any	mischief	?	"	said	Mrs	.	Bunker	,	looking	into	the	museum	;	"	why	,
不是	在	任何	恶作剧	?	"	说	太太	.	掩体	,	寻找	进入	这	博物馆	;	"	为什么	,

“没有捣乱吧？”邦克太太一边说着，一边望着博物馆；“为什么，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ][ðer; ðər] ? "

what	are	you	doing	there	?	"
什么	是	你	正在做	那里	?	"

你在那里做什么？

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bɪg][gloʊb] , [ðæt]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [tʌtʃ] , " [sed] ['luːsi]

"	I'm	looking	at	the	great	big	globe	,	that	Uncle	Joe	said	I	might	touch	,	"	said	Lucy
"	我是	寻找	在	这	伟大的	大的	地球	,	那	叔叔	乔	说	我	可能	触碰	,	"	说	露西

.

:

.

“我正在看着那个巨大的地球仪，乔叔叔说我可以摸摸它，”露西说。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [dʒʌst][laɪk][maɪ]['les(ə)n] - [bʊk] [æt; ət][hoʊm] : ['jʊrəp] , ['æfrɪkə] ,

"	Here	are	all	the	names	just	like	my	lesson	-	book	at	home	:	Europe	,	Africa	,
"	这里	是	全部	这	姓名	只是	喜欢	我的	课	-	书	在	家	:	欧洲	,	非洲	,

[ænd; ənd][ə'merɪkə] . "

and	America	.	"
和	美国	.	"

“这里所有的名称都和我家里的课本上的名称一模一样：欧洲、非洲和美洲。”

" [waɪ] , [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] !

"	Why	,	bless	the	child	!
"	为什么	,	保佑	这	孩子	!

“何必呢，祝福这个孩子吧！”

[wer] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

where	else	should	they	be	?
在哪里	别的	应该	他们	是	?

他们还能去哪儿呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ðem; ðəm] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] ['siːz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪv] [krɔːst] ['oʊvər] , ['mɛniːz]

There	are	all	them	oceans	and	seas	besides	that	I've	crossed	over	,	many's
那里	是	全部	他们	海洋	和	海域	除了	那	我已经	交叉	超过	,	许多人

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

除此之外，还有我曾多次渡过的所有海洋。

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [ben] ['bʌŋkər] , [huː] [wʌz; wəz][læst] [siːn] [ɔːf] [keɪp] ['hætɜ-əs] . "

with	poor	Ben	Bunker	,	who	was	last	seen	off	Cape	Hatteras	.	"
和	贫穷的	本	掩体	,	WHO	曾是	最后的	已见	离开	岬	哈特拉斯	.	"

还有可怜的本·邦克，他最后一次被人看到是在哈特拉斯角附近。

" [wʌt] , [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [griːn] ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk][ɑːn][ðem; ðəm] ;

"	What	,	all	these	great	green	places	,	with	Atlantic	and	Pacific	on	them	;
"	什么	,	全部	这些	伟大的	绿色的	地方	,	和	大西洋	和	太平洋	在	他们	;

“什么，所有这些美丽的绿色地方，横跨大西洋和太平洋；

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juːv] [seɪld] ['oʊvər][ðem; ðəm] !

you	don't	really	mean	that	you've	sailed	over	them	!
你	不	真的	意思是	那	你已经	航行	超过	他们	!

你并不是真的认为你已经驶过了它们!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ænt][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] [siːd] !

I	should	like	to	make	an	ant	do	it	on	a	sunflower	seed	!
我	应该	喜欢	到	制作	一个	蚂蚁	做	它	在	一个	向日葵	种子	！

我想让蚂蚁在葵花籽上做这件事！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['mʌðər] [bʌntʃ] ?

How	could	you	,	Mother	Bunch	?
如何	可以	你	,	母亲	束	？

你怎么能这样，老妈子?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][smɔːl] [ɪ'nʌf] . "

You	are	not	small	enough	.	"
你	是	不是	小的	足够的	.	"

你还不够渺小。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['læfɪŋ] ;

"	Ho	!	ho	!	"	said	the	housekeeper	,	laughing	;
"	何	！	何	！	"	说	这	管家	,	笑	；

“嚯！嚯！”管家笑着说；

" [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld] [θɪŋk] [aɪ] [seɪld] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [gloʊb][ðer; ðər] ? "

"	does	the	child	think	I	sailed	on	that	very	globe	there	?	"
"	做	这	孩子	思考	我	航行	在	那	非常	地球	那里	？	"

“那孩子是不是以为我曾经在那颗星球上航行过？”

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ləːnz] [neɪmz] , " [sed] ['luːsi] ; " [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['riːəl] ? "

"	I	know	one	learns	names	,	"	said	Lucy	;	"	but	is	it	real	?	"
"	我	知道	一	学习	姓名	,	"	说	露西	；	"	但	是	它	真实的	？	"

“我知道人们会记住名字，”露西说，“但这真的存在吗？”

" ['riːəl] !

"	Real	!
"	真实的	！

“真实的！

[waɪ] , ['mɪsi] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?

Why	,	Missie	,	don't	you	see	it's	a	sort	of	a	picture	?
为什么	,	米西	,	不	你	看	它是	一个	种类	的	一个	图片	？

米西，你难道看不出来这是一幅画吗?

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['foʊtəgræf] [naʊ] , [its] [nɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ] ;

There's	your	photograph	now	,	it's	not	as	big	as	you	,	but	it	shows	you	;
有	你的	照片	现在	,	它是	不是	作为	大的	作为	你	,	但	它	演出	你	；

这是你的照片，虽然它没有你那么大，但它能看出你的样子；

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [tʃɑːrt] , [ɔːr][ə; eɪ][mæp] , [ɔːr][ə; eɪ][gloʊb] ,

and	so	a	chart	,	or	a	map	,	or	a	globe	,
和	所以	一个	图表	,	或者	一个	地图	,	或者	一个	地球	,

所以，图表、地图或地球仪，

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]

is	just	a	picture	of	the	shapes	of	the	coast	-	line	of	the	land	and	the
是	只是	一个	图片	的	这	形状	的	这	海岸	-	线	的	这	土地	和	这

[siː] ,

sea	,
海	,

这只是一幅描绘陆地和海洋海岸线形状的图片，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	rivers	in	them	,	and	mountains	,	and	the	like	.
和	这	河流	在	他们	,	和	山脉	,	和	这	喜欢	.

以及其中的河流、山脉等等。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] ['lu:si][stænd][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" And she made Lucy stand on a chair and look at a map of her
" 和 她 制成 露西 站立 在 一个 椅子 和 看 在 一个 地图 的 她
[oʊn] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
own town that was hanging against the wall ,
自己的 镇 那 曾是 绞刑 反对 这 墙 ,

"她让露西站在椅子上，看着挂在墙上的一张她自己家乡的地图。"

['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [stri:ts] , [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,
showing her all the chief buildings , the churches , streets , the town hall ,
显示 她 全部 这 首席 建筑物 , 这 教堂 , 街道 , 这 镇 大厅 ,

带她参观了所有主要建筑，包括教堂、街道和市政厅。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər][faɪnd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɑ:ˌpɑ:z] [haʊs] .
and at last helping her find her own Papa's house .
和 在 最后的 帮助 她 寻找 她 自己的 爸爸的 房子 .

最后，他帮助她找到了她爸爸的家。

[wen] ['lu:si] [hæd; həd] [treɪst] [ɔ:l][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hoʊm]
When Lucy had traced all the corners she had to turn in going from home
什么时候 露西 有 追踪 全部 这 角落 她 有 到 转动 在 去 从 家
[tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz] ,
to Uncle Joe's ,
到 叔叔 乔的 ,

当露西把从家到乔叔叔家要拐的所有弯都走了一遍之后，

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['frizlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪv]['meɪp(ə)l] [tri:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and had even found little frizzles for the five maple trees before the
和 有 甚至 成立 小的 毛躁 为了 这 五 枫 树木 前 这
['pɑ:rsənɪdʒ] ,
Parsonage ,
牧师住宅 ,

甚至还在牧师住宅前的五棵枫树上发现了小小的卷毛。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
she understood that the map was a small picture of the situation of the
她 理解 那 这 地图 曾是 一个 小的 图片 的 这 情况 的 这
['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
buildings in the town ,
建筑物 在 这 镇 ,

她明白这张地图是一幅描绘镇上建筑物位置的小图。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm] [nu:] [pleɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['stʌdid]
and thought she could find her way to some new place if she studied
和 想法 她 可以 寻找 她 方式 到 一些 新的 地方 如果 她 研究
[ˌaɪ 'ti:] [wel] .
it well .
它 出色地 .

她认为，如果好好学习，就能找到去某个新地方的路。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪg][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
Then Mrs . Bunker showed her a big map of the whole country ,
然后 太太 . 掩体 显示 她 一个 大的 地图 的 这 所有的 国家 ,

然后，邦克太太给她看了一张全国地图。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['luːsi] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

and	there	Lucy	found	the	river	,	and	the	roads	,	and	the	names	of
和	那里	露西	成立	这	河	,	和	这	道路	,	和	这	姓名	的

[ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [nɪr] ,

the	villages	near	,
这	村庄	靠近	,

露西在那里找到了河流、道路以及附近村庄的名字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

as	she	had	seen	or	heard	of	them	;
作为	她	有	已见	或者	听到	的	他们	;

因为她曾见过或听说过他们;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæp][ɔːr][gloʊb] ['riːəli] [brɔːt] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz]

and	she	began	to	understand	that	a	map	or	globe	really	brought	distant	places
和	她	开始	到	理解	那	一个	地图	或者	地球	真的	带来	遥远	地方

['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ['pɪktʃər] ,

into	an	exceedingly	small	picture	,
进入	一个	非常	小的	图片	,

她开始明白，地图或地球仪能把遥远的地方浓缩成一幅非常小的画面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	that	where	she	saw	a	name	and	a	spot	she	was	to	think	of
和	那	在哪里	她	锯	一个	姓名	和	一个	点	她	曾是	到	思考	的

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ;

houses	and	churches	;
房屋	和	教堂	;

而当她看到一个名字和一个地点时，她就会想到房屋和教堂;

[ðæt] [ə; eɪ] ['brænтʃɪŋ] [blæk] [laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn] ,

that	a	branching	black	line	was	a	flowing	river	full	of	water	;	a	curve	in	,
那	一个	分枝	黑色的	线	曾是	一个	流动	河	满的	的	水	;	一个	曲线	在	,

一条分叉的黑线就像一条奔流不息的河流，水流湍急；它向内弯曲，

[ə; eɪ] ['prɪti] [beɪ] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['rɑːks][ænd; ənd] [hɪlz] ; [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ,

a	pretty	bay	shut	in	with	rocks	and	hills	;	a	point	jutting	out	,
一个	漂亮的	湾	关闭	在	和	岩石	和	丘陵	;	一个	观点	突出	出去	,

一个被岩石和山丘环绕的美丽海湾；一个突出的岬角，

['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [stiːp] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

generally	a	steep	rock	with	a	lighthouse	on	it	.
一般来说	一个	陡	岩石	和	一个	灯塔	在	它	.

通常是一块陡峭的岩石，上面建有一座灯塔。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['kʌntriz] , - , [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ænd; ənd]

"	And	all	these	places	are	countries	,	Bunchey	,	are	they	,	with	fields	and
"	和	全部	这些	地方	是	国家	,	-	,	是	他们	,	和	字段	和

['haʊzɪz] [laɪk]['aʊərz] ? "

houses	like	ours	?	"
房屋	喜欢	我们的	?	"

"邦奇，这些地方都是国家，对吧？它们都有像我们一样的田野和房屋吗？"

" ['haʊzɪz] , [jes] , [ænd; ənd] [fiːldz] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] [laɪk]['aʊərz] , [mɪs] ['luːsi] . "

"	Houses	,	yes	,	and	fields	,	but	not	always	like	ours	,	Miss	Lucy	.	"
"	房屋	,	是的	,	和	字段	,	但	不是	总是	喜欢	我们的	,	错过	露西	.	"

"是的，有房子，也有田野，但并不总是像我们家的这样，露西小姐。"

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ? "

"	And	are	there	little	children	,	boys	and	girls	,	in	them	all	?	"
"	和	是	那里	小的	孩子们	,	男孩们	和	女孩们	,	在	他们	全部	?	"

"他们当中有小孩吗，男孩女孩都有？"

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [els] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ][ɑːn] ?

"	To	be	sure	there	are	,	else	how	would	the	world	go	on	?
"	到	是	当然	那里	是	,	别的	如何	会	这	世界	去	在	?

“当然有，否则世界怎么运转呢？”

[waɪ] , [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][baɪ] [swɔːmz] , [waɪt] [ɔːr] [braʊn] [ɔːr] [blæk] ,

Why	,	I've	seen	them	by	swarms	,	white	or	brown	or	black	,
为什么	,	我已经	已见	他们	经过	蜂群	,	白色的	或者	棕色的	或者	黑色的	,

我见过成群的，白色的、棕色的、黑色的都有。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][kæst] ['æŋkər] ; [ænd; ənd]

running	down	to	the	shore	as	soon	as	the	vessel	cast	anchor	;	and
跑步	向下	到	这	支撑	作为	很快	作为	这	血管	投掷	锚	;	和

[wət'evər] ['kʌlər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

whatever	color	they	were	,
任何	颜色	他们	是	,

船一抛锚，他们就跑到岸边；无论他们是什么颜色，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , [mɪs] ['luːsi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'laɪk] . "

you	might	be	sure	of	two	things	,	Miss	Lucy	,	in	which	they	were	all	alike	.	"
你	可能	是	当然	的	二	事物	,	错过	露西	,	在	哪个	他们	是	全部	同样	.	"

露西小姐，有两件事你可以肯定，在这两件事上，他们所有人都是一样的。

" [oʊ] , [wʌt] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ? "

"	Oh	,	what	,	Mrs	.	Bunker	?	"
"	哦	,	什么	,	太太	.	掩体	?	"

“哦，怎么了，邦克太太？”

" [waɪ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [iːt] .

"	Why	,	in	making	plenty	of	noise	,	and	in	wanting	all	they	could	get	to	eat	.
"	为什么	,	在	制作	很多	的	噪音	,	和	在	想要	全部	他们	可以	得到	到	吃	.

“为什么呢？因为他们制造了很多噪音，而且想要尽可能多地吃东西。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	they	were	little	darlings	,	some	of	them	,
但	他们	是	小的	亲爱的们	,	一些	的	他们	,

但他们当中有些是小可爱，

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] ['kliːnər] .

if	I	only	could	have	got	at	them	to	make	them	a	bit	cleaner	.
如果	我	仅有的	可以	有	得到	在	他们	到	制作	他们	一个	少量	清洁工	.

如果我当时能有机会把它们擦干净就好了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɑːnz] ['ɪmɪdʒɪz][jʊr; jər]

Some	of	them	looked	for	all	the	world	like	the	little	bronze	images	your
一些	的	他们	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	这	小的	青铜	图片	你的

['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][gɑːt][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

Uncle	has	got	in	the	museum	,
叔叔	有	得到	在	这	博物馆	,

它们中的一些看起来简直就像你叔叔在博物馆里收藏的那些小铜像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ][ræg] [mɔːr] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] .

which	he	brought	from	Italy	,	and	they	hadn't	a	rag	more	clothing	on	either	.
哪个	他	带来	从	意大利	,	和	他们	之前没有	一个	抹布	更多的	衣服	在	任何一个	.

那是他从意大利带来的，他们身上连一件破布衣服都没有了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['ɪndiə] .

They	were	in	India	.
他们	是	在	印度	.

他们当时在印度。

[dɪr] , [dɪr] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['tʌmb(ə)l][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][sɜːrf] ! "

Dear	**,**	**dear**	**,**	**to**	**see**	**them**	**tumble**	**about**	**in**	**the**	**surf**	**!**	**"**
亲爱的	,	亲爱的	,	到	看	他们	翻滚	关于	在	这	冲浪	!	"

哎呀，看着它们在海浪里翻滚真是太可爱了！

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !

"	**Oh**	**,**	**what**	**fun**	**!**
"	哦	,	什么	乐趣	!

"哦，真有趣！"

[wʌt] [fʌn] !

what	**fun**	**!**
什么	乐趣	!

真有趣！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] . "

I	**wish**	**I**	**could**	**see**	**them**	**.**	**"**
我	希望	我	可以	看	他们	.	"

我真希望我能亲眼见到他们。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [glæd] , ['mɪsi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

"	**You**	**would**	**be**	**right**	**glad**	**,**	**Missie**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**
"	你	会	是	正确的	高兴的	,	米西	,	我	能	告诉	你	,

"米茜，我可以告诉你，你会非常高兴的。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][draɪ]

if	**you**	**had**	**been**	**three**	**or**	**four**	**months**	**aboard**	**a**	**vessel**	**with**	**nothing**	**but**	**dry**
如果	你	有	到过	三	或者	四	几个月	船上	一个	血管	和	没有什么	但	干燥

['bɪskɪts] [ænd; ənd][sɔːlt][dʒʌŋk] ,

biscuits	**and**	**salt**	**junk**	**,**
饼干	和	盐	垃圾	,

如果你在一艘船上待了三四个月，除了干饼干和咸味垃圾食品之外什么都没有，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['vedʒtəb(ə)lz][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlsəm] ,

and	**may**	**be**	**a**	**tin**	**of**	**preserved**	**vegetables**	**just**	**to**	**keep**	**it**	**wholesome**	**,**
和	可能	是	一个	锡	的	保存完好	蔬菜	只是	到	保持	它	健康	,

可能还会放一罐腌制蔬菜，以保持健康。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] [kʌm] ['grɪnɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd] [kə'nuːz]

to	**see**	**the**	**black**	**fellows**	**come**	**grinning**	**alongside**	**with**	**their**	**boats**	**and**	**canoes**
到	看	这	黑色的	伙伴们	来	咧嘴笑	旁边	和	他们的	船	和	独木舟

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]['laimiːz][ænd; ənd] [greɪp] - [fruːt] [ænd; ənd]['kəukə,nʌt] .

all	**full**	**of**	**oranges**	**and**	**limes**	**and**	**grape**	**-**	**fruit**	**and**	**cocoanuts**	**.**
全部	满的	的	橙子	和	青柠	和	葡萄	-	水果	和	椰子	.

看到黑人小伙子们咧着嘴，划着满载橙子、青柠、葡萄柚和椰子的船只和独木舟驶来。

['dʌznt] [wʌnz] [maʊθ] ['ferli] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

Doesn't	**one's**	**mouth**	**fairly**	**water**	**for**	**them**	**?**	**"**
不	一个人的	嘴	相当	水	为了	他们	?	"

难道你不垂涎三尺吗?

" [duː] [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt]

"	**Do**	**please**	**sit**	**down**	**,**	**there's**	**a**	**good**	**Mother**	**Bunch**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**all**	**about**
"	做	请	坐	向下	,	有	一个	好的	母亲	束	,	和	告诉	我	全部	关于

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

请坐下，这里有一群很棒的母亲，请跟我讲讲她们的故事。

[kʌm] , [pliːz] [duː] . "

Come	**,**	**please**	**do**	**.**	**"**
来	,	请	做	.	"

请过来。

" [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] , [mɪs] ['luːsi] , [wer] [wʊd] [jʊr; jər] [pʊr] ['ʌŋkəlz] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɪndʒər][biː; bi] ,
" **Suppose** **I** **did** **,** **Miss** **Lucy** **,** **where** **would** **your** **poor** **uncle's** **preserved** **ginger** **be** **,**
" 认为 我 做过 , 错过 露西 , 在哪里 会 你的 贫穷的 叔叔的 保存完好 姜 是 ,

"假设我真的那样做了，露西小姐，你可怜的叔叔的腌姜会在哪里呢？"

[ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [frʌm; frəm]['riːəl] [west] ['ɪndiən]['dʒɪndʒər] ? "
that **no** **one** **knows** **from** **real** **West** **Indian** **ginger** **?** **"**
那 不 一 知道 从 真实的 西方 印度 姜 ? "

没人能分辨出真正的西印度生姜是什么味道?

" [oʊ] , [let][ˌem ˈiː] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] ,
" **Oh** **,** **let** **me** **come** **into** **your** **room** **,**
" 哦 , 让 我 来 进入 你的 房间 ,

"哦，让我进你的房间吧。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ][ðə; ði]['dʒɪndʒər] .
and **you** **can** **tell** **me** **all** **the** **time** **you** **are** **doing** **the** **ginger** **.**
和 你 能 告诉 我 全部 这 时间 你 是 正在做 这 姜 .

你可以随时告诉我你在做姜。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [hɑːt][ðer; ðər] , ['mɪsi] . "
" **It** **is** **very** **hot** **there** **,** **Missie** **.** **"**
" 它 是 非常 热的 那里 , 米西 . "

"那里很热，米茜。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] .
" **That** **will** **be** **more** **like** **some** **of** **the** **places** **.**
" 那 将要 是 更多的 喜欢 一些 的 这 地方 .

"那会更像某些地方。"

[aɪl] [sə'poʊz] [aɪm][ðer; ðər] !
I'll **suppose** **I'm** **there** **!**
患病的 认为 我是 那里 !

我想我应该在那里吧!

[lʊk] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] !
Look **,** **Mrs** **.** **Bunker** **!**
看 , 太太 . 掩体 !

看，邦克太太!

[hɪəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [griːn] [siː] ; [ðə; ði]['taɪniːəst]['lɪt(ə)l]['dɑːts][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] . "
here's **a** **whole** **green** **sea** **;** **the** **tiniest** **little** **dots** **all** **over** **it** **.** **"**
这里是 一个 所有的 绿色的 海 ; 这 最小的 小的 点 全部 超过 它 . "

这里是一片绿色的海洋，上面布满了细小的斑点。

" ['dɑːts] ?
" **Dots** **?**
" 点 ?

"点?

[juːd] ['hɑːrdli] [siː] [ɔːl]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɑːts] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][wʌn] .
You'd **hardly** **see** **all** **over** **one** **of** **those** **dots** **if** **you** **were** **in** **one** **.**
你会 几乎 看 全部 超过 一 的 那些 点 如果 你 是 在 一 .

如果你身处其中一个点中，你几乎看不到上面所有的东西。

[ðæts] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] , [mɪs] ['luːsi] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ailz] , [ɪk'sept] ,
That's **the** **South** **Sea** **,** **Miss** **Lucy** **,** **and** **those** **are** **the** **loveliest** **isles** **,** **except** **,**
那就是 这 南 海 , 错过 露西 , 和 那些 是 这 最可爱的 岛屿 , 除了 ,

那是南海，露西小姐，那些岛屿美极了，除了.....

[meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] . "
may **be** **,** **the** **West** **Indies** **,** **that** **ever** **I** **saw** **.** **"**
可能 是 , 这 西方 印第斯 , 那 曾经 我 锯 . "

也许，是我见过的西印度群岛中最美的。

" [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [pliːz] , " [enˈtriːtid] [ˈluːsi] .

"	**Tell**	**me**	**about**	**them**	**,**	**please**	**,**	**"**	**entreated**	**Lucy**	**.**
"	告诉	我	关于	他们	,	请	,	"	恳求	露西	.

“请你告诉我他们的故事吧，”露西恳求道。

" [hɪəz] [wʌn] ; [its] [neɪm] [ɪz] — [ɪz][ˈɪzəbel] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiː] [wʌn] . "

"	**Here's**	**one**	**;**	**it's**	**name**	**is**	**—**	**is**	**Isabel**	**—**	**such**	**a**	**little**	**wee**	**one**	**.**	**"**
"	这里是	一	;	它是	姓名	是	—	是	伊莎贝尔	—	这样的	一个	小的	哇	一	.	"

“瞧，这是一只；它的名字叫——是伊莎贝尔——真是个小可爱。”

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saʊθ] [siː] [ailz] , [ˈmɪsi] ,

"	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**much**	**of**	**those**	**South**	**Sea**	**Isles**	**,**	**Missie**	**,**
"	我	不能	告诉	你	很多	的	那些	南	海	岛屿	,	米西	,

“关于南海诸岛，我了解的并不多，米西。”

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈvɔɪɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wen] [ˈbʌŋkər] [ˈtʃɑːrtərd] [ðə; ði][ˈpeŋgwɪn]

as	**I**	**made**	**only**	**one**	**voyage**	**among**	**them**	**,**	**when**	**Bunker**	**chartered**	**the**	**Penguin**
作为	我	制成	仅有的	一	航程	之中	他们	,	什么时候	掩体	特许	这	企鹅

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsændlwʊd] [treɪd] ;

for	**the**	**sandalwood**	**trade**	**;**
为了	这	檀香	贸易	;

我只去过他们那里一次，当时邦克租用了“企鹅号”进行檀香木贸易；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [æt; ət] [ˈmeni] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [fɪrs] [ænd; ənd]

and	**we**	**did**	**not**	**touch**	**at**	**many**	**,**	**for**	**the**	**natives**	**were**	**fierce**	**and**
和	我们	做过	不是	触碰	在	许多	,	为了	这	本地人	是	凶猛的	和

[ˈsævɪdʒ] ,

savage	**,**
野蛮的	,

我们没有和很多人接触，因为当地人凶猛野蛮。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈærəus][ænd; ənd] [spiə] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈboʊts]

and	**thought**	**nothing**	**of**	**coming**	**down**	**with**	**arrows**	**and**	**spears**	**at**	**a**	**boat's**
和	想法	没有什么	的	未来	向下	和	箭头	和	长矛	在	一个	船的

[kruː] .

crew	**.**
全体人员	.

他们毫不犹豫地用箭和长矛袭击船上的船员。

[soʊ][wiː; wi][ˈoʊnli] [went] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈaɪləndz][æz; əz][ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ,

So	**we**	**only**	**went**	**to**	**such**	**islands**	**as**	**the**	**missionaries**	**had**	**been**	**to**	**,**
所以	我们	仅有的	去	到	这样的	岛屿	作为	这	传教士	有	到过	到	,

所以我们只去了传教士去过的那些岛屿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] . "

and	**had**	**made**	**the**	**people**	**more**	**gentle**	**and**	**civil**	**.**	**"**
和	有	制成	这	人们	更多的	温和的	和	民用	.	"

并使人们变得更加温和文明。

" [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈluːsi] ,

"	**Tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**,**
"	告诉	我	全部	关于	它	,	"	说	露西	,

“把事情的来龙去脉都告诉我吧，”露西说。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈbʌsld] [əˈbaʊt] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

following	**the**	**old**	**woman**	**hither**	**and**	**thither**	**as**	**she**	**bustled**	**about**	**,**	**talking**	**all**	**the**
下列的	这	老的	女士	这里	和	那里	作为	她	熙熙攘攘	关于	,	说	全部	这

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

我跟着老妇人来回走动，她不停地说话，忙碌不停。

[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər][pæn][ʌv; əv]['dʒɪndʒər]['oʊvər][ðə; ði][hɑ:t] [pleɪt] .

and	stirring	her	pan	of	ginger	over	the	hot	plate	.
和	搅拌	她	平底锅	的	姜	超过	这	热的	盘子	.

她一边搅拌着锅里盛在热板上的姜块，一边继续搅拌。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] .

How	it	happened	,	it	is	not	easy	to	say	.
如何	它	发生	,	它	是	不是	简单的	到	说	.

事情究竟是如何发生的，很难说清楚。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [bʌntʃ] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] ,

The	room	was	very	warm	,	and	Mother	Bunch	went	on	talking	as	she	stirred	,
这	房间	曾是	非常	温暖的	,	和	母亲	束	去	在	说	作为	她	搅拌	,

房间里很暖和，邦奇妈妈一边翻身一边继续说着话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:m] [roʊz] [ʌp] ,

and	a	steam	rose	up	,
和	一个	蒸汽	玫瑰	向上	,

蒸汽升腾而起。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['lu:si] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sni:zɪŋ] [fɪt] ;

and	by	and	by	it	seemed	to	Lucy	that	she	had	a	great	sneezing	fit	;
和	经过	和	经过	它	似乎	到	露西	那	她	有	一个	伟大的	打喷嚏	合身	;

过了一会儿，露西觉得她好像要开始大打喷嚏了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [smoʊk] , [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] [bʌt; bət] [tu:] ['lɪt(ə)l] [blæk]

and	when	she	looked	again	into	the	smoke	,	what	did	she	see	but	two	little	black
和	什么时候	她	看起来	再次	进入	这	抽烟	,	什么	做过	她	看	但	二	小的	黑色的

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

当她再次看向烟雾中时，她看到了什么？只有两个黑色的小身影。

['feɪsɪz] , ['hedz] , [ænd; ənd] [fi:t] [ɔ:l] [blæk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] [waɪt] ['gɑ:rmənt]

faces	,	heads	,	and	feet	all	black	,	but	with	an	odd	sort	of	white	garment
面孔	,	头部	,	和	脚	全部	黑色的	,	但	和	一个	奇怪的	种类	的	白色的	服装

[raʊnd] [ðer; ðər] [weists] ,

round	their	waists	,
圆形的	他们的	腰部	,

他们的脸、头和脚都是黑色的，但腰间却围着一种奇怪的白色衣物。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ['fɛðɚz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʊli] ['hedz] .

and	some	fine	red	and	green	feathers	sticking	out	of	their	wooly	heads	.
和	一些	美好的	红色的	和	绿色的	羽毛	粘性	出去	的	他们的	毛茸茸的	头部	.

它们毛茸茸的脑袋上还长着一些漂亮的红色和绿色羽毛。

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] !

"	Mrs	.	Bunker	,	Mrs	.	Bunker	!
"	太太	.	掩体	,	太太	.	掩体	!

“邦克夫人，邦克夫人！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] ; " [wɒts] [ðɪs] ?

"	she	cried	;	"	what's	this	?
"	她	哭	;	"	是什么	这	?

她喊道：“这是什么？”

[hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['ʌgli] ['fɪgjərz] ? "

Who	are	these	ugly	figures	?	"
WHO	是	这些	丑陋的	数据	?	"

这些丑陋的人是谁？

" ['ʌgli] ! " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]

"	Ugly	!	"	said	the	foremost	;	and	though	it	must	have	been	some
"	丑陋的	!	"	说	这	首先	;	和	尽管	它	必须	有	到过	一些

[streɪndʒ]['læŋgwɪdʒ] ,

strange	language	,
奇怪的	语言	,

"真丑！"走在最前面的人说道；虽然那一定是某种奇怪的语言，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə]['luːsi] .

it	sounded	like	English	to	Lucy	.
它	听起来	喜欢	英语	到	露西	.

露西觉得这听起来像英语。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːrl] [spiːks] [tuː; tə] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl]

"	Is	that	the	way	little	white	girl	speaks	to	boy	and	girl	that	have	come	all
"	是	那	这	方式	小的	白色的	女孩	说话	到	男生	和	女孩	那	有	来	全部

[ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['ɪzəbel][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? "

the	way	from	Isabel	to	see	her	?	"
这	方式	从	伊莎贝尔	到	看	她	?	"

"这就是那个从伊莎贝尔远道而来见她的小白脸女孩说话的方式吗？"

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	indeed	!
"	哦	,	的确	!

"哦，确实如此！"

['lɪt(ə)l]['ɪzəbel] [bɔɪ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

little	Isabel	boy	,	I	beg	your	pardon	.
小的	伊莎贝尔	男生	,	我	求	你的	赦免	.

小伊莎贝尔，请再说一遍。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['riːəl] , [nɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] !

I	didn't	know	you	were	real	,	nor	that	you	could	understand	me	!
我	没有	知道	你	是	真实的	,	也不	那	你	可以	理解	我	!

我不知道你是真实存在的，也不知道你能理解我！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	so	glad	to	see	you	.
我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[hʌʃ] , [dɑːn] !

Hush	,	Don	!
嘘	,	大学教师	!

嘘，唐！

[dəunt][bɑːrk][soʊ] ! "

don't	bark	so	!	"
不	吠	所以	!	"

别这么叫！

" [pɪg] , [pɪg] ; [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪg] [skwiːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] ['streɪndʒər] .

"	Pig	,	pig	;	I	never	heard	a	pig	squeak	like	that	,	"	said	the	black	stranger	.
"	猪	,	猪	;	我	绝不	听到	一个	猪	吱	喜欢	那	,	"	说	这	黑色的	陌生人	.

"猪，猪；我从没听过猪发出这样的叫声，"黑人陌生人说道。

" [pɪg] !

"	Pig	!
"	猪	!

"猪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

It	is	a	little	dog	.
它	是	一个	小的	狗	.

这是一只小狗。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][dɔːgz][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ? "

Have	you	no	dogs	in	your	country	?	"
有	你	不	狗	在	你的	国家	?	"

你们国家没有狗吗?

" [pɪgz][goʊ][ɑːn] [fɔːr] [legz] .

"	Pigs	go	on	four	legs	.
"	猪	去	在	四	腿	.

猪用四条腿走路。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][pɪg] . "

That	must	be	pig	.	"
那	必须	是	猪	.	"

那一定是猪。

" [wʌt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑːn] [fɔːr] [legz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɪg] !

"	What	,	you	have	nothing	that	goes	on	four	legs	but	a	pig	!
"	什么	,	你	有	没有什么	那	去	在	四	腿	但	一个	猪	!

"什么？你们除了猪以外，就没有四条腿的动物吗？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [iːt] , [ðen] , [bɪ'saɪdz] [pɪg] ? "

What	do	you	eat	,	then	,	besides	pig	?	"
什么	做	你	吃	,	然后	,	除了	猪	?	"

那么，除了猪肉，你们还吃什么呢?

" [jæmz] , ['koʊkoʊ] - [nʌt] , [fɪʃ] — [oʊ] , [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][pʊt][pɪg]['ɪntuː][hoʊl] [ə'mʌŋ] [hɑːt][stoʊnz]

"	Yams	,	cocoa	-	nut	,	fish	—	oh	,	so	good	,	and	put	pig	into	hole	among	hot	stones
"	山药	,	可可	-	坚果	,	鱼	—	哦	,	所以	好的	,	和	放	猪	进入	洞	之中	热的	石头

,

,

,

"山药、椰子、鱼——哦，太好吃了，还有把猪放在热石堆里的洞里，

[meɪk] [ə; eɪ]['faɪər]['oʊvər] , [beɪk] [soʊ][naɪs] ! "

make	a	fire	over	,	bake	so	nice	!	"
制作	一个	火	超过	,	烤	所以	好的	!	"

生起火来，烤出来的食物真好吃!

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [tiː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [ɪz][æz; əz][naɪs] , " [sed] ['luːsi]

"	You	shall	have	some	of	my	tea	and	see	if	that	is	as	nice	,	"	said	Lucy
"	你	将	有	一些	的	我的	茶	和	看	如果	那	是	作为	好的	,	"	说	露西

.

:

.

"你尝尝我的茶，看看是不是也一样好喝，"露西说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [dres] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌv; əv] ? "

"	What	a	funny	dress	you	have	;	what	is	it	made	of	?	"
"	什么	一个	有趣的	裙子	你	有	;	什么	是	它	制成	的	?	"

"你的裙子真奇怪，是什么材质的？"

" ['tɑːpə, -pɑː, 'tæpə] [klɔːθ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Tapa	cloth	,	"	said	the	little	girl	.
"	塔帕	布	,	"	说	这	小的	女孩	.

"树皮布，"小女孩说。

" [wi:; wi][get][ðə; ði][bɑ:rk][ɔ:f][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][goʊ] ['hæmər] , ['hæmər] ,
" We get the bark off the tree , and then we go hammer , hammer ,
" 我们 得到 这 吠 离开 这 树 , 和 然后 我们 去 锤 , 锤 ,

"我们先把树皮剥掉，然后就开始敲敲打打，敲敲打打。"

[θʌmp] , [θʌmp] , [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd] [θɪk] [stʌf] [kʌmz] [ɔ:f] ; " [ænd; ənd]['lu:si] ,
thump , thump , till all the hard thick stuff comes off ; " and Lucy ,
扑通 , 扑通 , 直到全部 这 难的 厚的 东西 来 离开 ; " 和 露西 ,

咚咚咚，直到所有坚硬厚实的东西都脱落下来;"还有露西，

['lʊkɪŋ] [nɪr] , [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɔ:l][ə; eɪ] ['leiswə:k] [ʌv; əv]['faɪbər] ,
looking near , saw that the substance was really all a lacework of fibre ,
寻找 靠近 , 锯 那 这 物质 曾是 真的 全部 一个 花边 的 纤维 ,

仔细一看，发现这东西其实是由纤维编织而成的蕾丝状物。

[ə'baʊt][æz; əz][kloʊz][æz; əz][ðə; ði][net][ʌv; əv] ['nɜ˞:sɪz] [kæps] .
about as close as the net of Nurse's caps .
关于 作为 关闭 作为 这 网 的 护士的 帽子 .

就像护士帽的网一样密不透风。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][jʊr; jər] [kloʊðz] ?
" Is that all your clothes ?
" 是 那 全部 你的 衣服 ?

"这就是你全部的衣服吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɔ:riər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tæ'tu:] [maɪ] ['fɔ:rhed] ,
" Yes , till I am a warrior , " said the boy ; " then they will tattoo my forehead ,
" 是的 , 直到 我 是 一个 战士 , " 说 这 男生 ; " 然后 他们 将要 纹身 我的 前额 ,

"是的，直到我成为一名战士，"男孩说；"然后他们会在我的额头上纹身。"

[ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [brest] , [ænd; ənd][legz] . "
and arms , and breast , and legs . "
和 武器 , 和 胸部 , 和 腿 . "

还有手臂、胸部和腿。

" [tæ'tu:] ?
" Tattoo ?
" 纹身 ?

纹身?

[wɒts] [ðæt] ! "
what's that ! "
是什么 那 ! "

那是什么?

" [meɪk] ['lɪt(ə)l][hoʊlz] , [ænd; ənd][laɪnz][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][skɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ʃel] ,
" Make little holes , and lines all over the skin with a sharp shell ,
" 制作 小的 孔 , 和 线条 全部 超过 这 皮肤 和 一个 锋利的 壳 ,

用锋利的贝壳在皮肤上戳出小孔和划痕，

[ænd; ənd][rʌb][ɪn][dʒu:s] [ðæt] [tɜ:rnz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [blu:] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l][laɪnz] . "
and rub in juice that turns it all to blue and purple lines . "
和 擦 在 汁 那 转弯 它 全部 到 蓝色的 和 紫色的 线条 . "

然后涂上果汁，把皮肤变成蓝紫色的线条。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] ['dredfəli] ? " [æskt] ['lu:si] .
" But doesn't it hurt dreadfully ? " asked Lucy .
" 但 不 它 伤害 极其糟糕 ? " 问 露西 .

"可是不是很疼啊？"露西问道。

" [hɜːrt] ! [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] .

"	**Hurt**	!	**to**	**be**	**sure**	**it**	**does**	,	**but**	**that**	**will**	**show**	**that**	**I**	**am**	**brave**	.
"	伤害	!	到	是	当然	它	做	,	但	那	将要	展示	那	我	是	勇敢的	.

“当然会很痛，但这会证明我很勇敢。”

[wen] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][peɪnts] [hɪm'self] [waɪt] . "

When	**father**	**comes**	**home**	**from**	**the**	**war**	**he**	**paints**	**himself**	**white**	.	"
什么时候	父亲	来	家	从	这	战争	他	油漆	他自己	白色的	.	"

父亲从战场回家后，会把自己涂成白色。

" [waɪt] ? "

"	**White**	**?**	"
"	白色的	?	"

“白色的？ ”

" [wɪð; wɪθ][laɪm] [meɪd] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['kɔːrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌmps][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz]

"	**With**	**lime**	**made**	**by**	**burning**	**coral**	,	**and**	**he**	**jumps**	**and**	**dances**
"	和	酸橙	制成	经过	燃烧	珊瑚	,	和	他	跳跃	和	舞蹈

[ænd; ənd] [ʃaʊts] .

and	**shouts**	.
和	喊叫	.

“用烧珊瑚制成的石灰，他跳来跳去，又唱又跳，还大声喊叫。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

I	**shall**	**go**	**to**	**the**	**war**	**one**	**of**	**these**	**days**	.	"
我	将	去	到	这	战争	一	的	这些	天	.	"

总有一天我会去参战。

" [oʊ] [noʊ] , [dəunt] ! " [sed] ['luːsi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] .

"	**Oh**	**no**	,	**don't**	!	"	**said**	**Lucy**	,	"	**it**	**is**	**horrid**	.
"	哦	不	,	不	!	"	说	露西	,	"	它	是	可怕的	.

“哦，不，别这样！”露西说，“太可怕了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɪspəd] , " [gʊd] [waɪt] [men] [seɪ] [soʊ] .

"	**The**	**boy**	**laughed**	,	**but**	**the**	**little**	**girl**	**whispered**	,	"	**Good**	**white**	**men**	**say**	**so**	.
"	这	男生	笑了	,	但	这	小的	女孩	低声说道	,	"	好的	白色的	男人	说	所以	.

男孩笑了，但小女孩低声说：“善良的白人都这么说。”

[sʌm; səm] [deɪ] ['lævoʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] ['faɪtɪŋ] .

Some	**day**	**Lavo**	**will**	**go**	**and**	**learn**	,	**and**	**leave**	**off**	**fighting**	.
一些	天	拉沃	将要	去	和	学习	,	和	离开	离开	斗争	.

总有一天，拉沃会去学习，不再打仗。

" ['lævoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Lavo**	**shook**	**his**	**head**	.
"	拉沃	摇晃	他的	头	.

拉沃摇了摇头。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['wɔːriər] [fɜːrst] , — [brɪŋ] [hoʊm] ['meni] ['hedz]

"	**No**	,	**not**	**yet**	;	**I**	**will**	**be**	**brave**	**chief**	**and**	**warrior**	**first**	,	—	**bring**	**home**	**many**	**heads**
"	不	,	不是	然而	;	我	将要	是	勇敢的	首席	和	战士	第一的	,	—	带来	家	许多	头部

[ʌv; əv] ['enəmi] . "

of	**enemies**	.	"
的	敌人	.	"

“不，还没到时候；我首先要成为勇敢的首领和战士，——带回许多敌人的头颅。”

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] ['luːsi] ; " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wəʊnt]

"	**I**	—	**I**	**think**	**it**	**nice**	**to**	**be**	**quiet**	,	"	**said**	**Lucy**	;	"	**and**	—	**and**	—	**won't**
"	我	—	我	思考	它	好的	到	是	安静的	,	"	说	露西	;	"	和	—	和	—	惯于

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] ? "

you	**have**	**some**	**dinner**	**?**	"
你	有	一些	晚餐	?	"

“我……我觉得安静点挺好的，”露西说，“还有……还有……你们不吃晚饭吗？ ”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [beɪkt] [ə; eɪ][pɪg] ? " [æskt] ['lævoʊ] .

"	Have	you	baked	a	pig	?	"	asked	Lavo	.
"	有	你	烘焙	一个	猪	?	"	问	拉沃	.

“你烤过猪吗？”拉沃问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['mʌt(ə)n] , " [sed] ['luːsi] , [wen] [ðə; ði] [dɪʃ] [keɪm] [ʌp] , — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃiːps] [fleʃ] .

"	I	think	this	is	mutton	,	"	said	Lucy	,	when	the	dish	came	up	,	—	"	It	is	sheep's	flesh	.
"	我	思考	这	是	羊肉	,	"	说	露西	,	什么时候	这	盘子	来了	向上	,	—	"	它	是	羊的	肉	.

:

“我想这是羊肉，”露西在菜端上来时说，“这是羊肉。”

" ['lævoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ʃiːp] [wɜːr; wər] .

"	Lavo	and	his	sister	had	no	notion	what	sheep	were	.
"	拉沃	和	他的	姐姐	有	不	概念	什么	羊	是	.

拉沃和他的妹妹根本不知道绵羊是什么。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][sɪt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

They	wanted	to	sit	cross	-	legged	on	the	floor	,
他们	通缉	到	坐	叉	-	腿	在	这	地面	,

他们想盘腿坐在地板上。

[bʌt; bət]['luːsi] [meɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['prɑːpərli] ;

but	Lucy	made	each	of	them	sit	in	a	chair	properly	;
但	露西	制成	每个	的	他们	坐	在	一个	椅子	适当地	;

但露西让每个人都端正地坐在椅子上；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər][baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mʌt(ə)n] - [tʃɔps][ænd; ənd] ['stʌfɪŋ]

but	then	they	shocked	her	by	picking	up	the	mutton	-	chops	and	stuffing
但	然后	他们	震惊	她	经过	挑选	向上	这	羊肉	-	排骨	和	馅

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgərz] .

them	into	their	mouths	with	their	fingers	.
他们	进入	他们的	嘴	和	他们的	手指	.

但接下来，他们却用手指拿起羊排塞进嘴里，这让她大吃一惊。

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .

"	and	she	showed	the	knives	and	forks	.
"	和	她	显示	这	刀具	和	叉子	.

她展示了刀叉。

" [oʊ] ! " [kraɪd]['lævoʊ] , " [wʌt] [gʊd] [spaɪks] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ! [ænd; ənd] [naɪf] — [naɪf] —

"	Oh	!	"	cried	Lavo	,	"	what	good	spikes	to	catch	fish	with	!	and	knife	—	knife	—
"	哦	!	"	哭	拉沃	,	"	什么	好的	尖峰	到	抓住	鱼	和	!	和	刀	—	刀	—

[aɪl] [kɪl] [foʊz] !

I'll	kill	foes	!
患病的	杀	敌人	!

“哦！”拉沃喊道，“这些尖刺用来捕鱼真是太好了！还有刀——刀——我要杀敌人！”

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃel] [naɪf] . "

much	better	than	shell	knife	.	"
很多	更好的	比	壳	刀	.	"

比贝壳刀好用多了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [dɪg][jæmz] , " [sed] [ðə; ði]['sɪstər] .

"	And	I'll	dig	yams	,	"	said	the	sister	.
"	和	患病的	挖	山药	,	"	说	这	姐姐	.

“那我去挖山药，”姐姐说。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [en'tri:tid] ['lu:si] , " [wi:; wi][hæv; həv] [speɪdz] [tu:; tə][dɪg][wɪð; wɪθ] , ['soʊldʒərz][hæv; həv]

"	Oh	,	no	!	"	entreated	Lucy	,	"	we	have	spades	to	dig	with	,	soldiers	have
"	哦	,	不	!	"	恳求	露西	,	"	我们	有	黑桃	到	挖	和	,	士兵	有

[swɔ:dz][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ;

swords	to	fight	with	;
剑	到	斗争	和	;

"哦，不！"露西恳求道，"我们有铁锹可以挖，士兵有剑可以打仗；

[ði:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] . "

these	are	to	eat	with	.	"
这些	是	到	吃	和	.	"

这些是用来佐餐的。

" [aɪ][kæn; kən] [i:t] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] ['lævoʊ] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [pli:z] ['lu:si] [hɪz; ɪz]['sɪstər]

"	I	can	eat	much	better	without	,	"	said	Lavo	;	but	to	please	Lucy	his	sister
"	我	能	吃	很多	更好的	没有	,	"	说	拉沃	;	但	到	请	露西	他的	姐姐

[dɪd][traɪ] ;

did	try	;
做过	尝试	;

"没有它我也能吃得很好，"拉沃说；但为了取悦露西，他的妹妹还是试了试；

['slæʃɪŋ] [hɑ:rd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naɪf] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:rk] [streɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ]

slashing	hard	away	with	her	knife	,	and	digging	her	fork	straight	into	a
砍杀	难的	离开	和	她	刀	,	和	挖掘	她	叉	直的	进入	一个

[bɪt][ʌv; əv] [mi:t] .

bit	of	meat	.
少量	的	肉	.

她用刀狠狠地砍着，叉子也直直地插进一块肉里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['veri] ['nɪrli] [ræn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] ['lu:si] ,

Then	she	very	nearly	ran	it	into	her	eye	,	and	Lucy	,
然后	她	非常	几乎	跑	它	进入	她	眼睛	,	和	露西	,

然后她差点把它弄到眼睛里，露西，

[hu:] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] ['mænərz] [tu:; tə] [læf] , [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜ:r'self] .

who	knew	it	was	not	good	manners	to	laugh	,	was	very	near	choking	herself	.
WHO	知道	它	曾是	不是	好的	礼仪	到	笑	,	曾是	非常	靠近	窒息	她自己	.

谁知道笑是不礼貌的，差点把自己噎住。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][wɜ:r; wər] " [greɪt] [gʊd] — [greɪt] [gʊd] ;

And	at	last	saying	the	knife	and	fork	were	"	Great	good	—	great	good	;
和	在	最后的	说	这	刀	和	叉	是	"	伟大的	好的	—	伟大的	好的	;

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] ,

but	none	for	eating	,
但	没有任何	为了	吃	,

最后说道："刀叉很好——很好；但都不能用来吃。"

" [ðeɪ] [stʌk] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['tɔ:rtəs] [ʃel] [rɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz]

"	they	stuck	them	through	the	great	tortoise	shell	rings	they	had	in	their	ears
"	他们	卡住	他们	通过	这	伟大的	龟	壳	戒指	他们	有	在	他们的	耳朵

[ænd; ənd]['noʊzɪz] .

and	noses	.
和	鼻子	.

他们把这些东西穿过耳朵和鼻子上戴着的大玳瑁环。

['lu:si] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊzəfs] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] ,

Lucy	was	distressed	about	Uncle	Joseph's	knives	and	forks	,
露西	曾是	苦恼	关于	叔叔	约瑟的	刀具	和	叉子	,

露西对约瑟夫叔叔的刀叉感到很苦恼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] ;
which she knew she ought not to give away ;
哪个 她 知道 她 应该 不是 到 给 离开 ;

她知道自己不应该把这些东西送人；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkər] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,
but while she was looking about for Mrs . Bunker to interfere ,
但 尽管 她 曾是 寻找 关于 为了 太太 . 掩体 到 干扰 ,

但当她四处寻找邦克太太来插手时，

[dɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd][flai][æt; ət]
Don seemed to think it his business and began to growl and fly at
大学教师 似乎 到 思考 它 他的 商业 和 开始 到 咆哮 和 飞 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [legz] .
the little black legs .
这 小的 黑色的 腿 .

唐似乎认为这是他的事，开始对着那几条小黑腿咆哮和飞扑。

" [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [triː] ! " [kraɪd][ðə; ði] - , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ] [triː] ?
" A tree , a tree ! " cried the Isabelites , " where's a tree ?
" 一个 树 , 一个 树 ! " 哭 这 - , " 在哪里? 一个 树 ?

“树！树！”伊莎贝尔人喊道，“哪里有树？”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [spoʊk] , ['lævoʊ][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
" And while they spoke , Lavo had climbed up the side of the door ,
" 和 尽管 他们 辐 , 拉沃 有 攀登 向上 这 边 的 这 门 ,

“就在他们说话的时候，拉沃已经爬上了门边。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] ;
and was sitting astride on the top of it , grinning down at the dog ;
和 曾是 坐着 跨骑 在 这 顶部 的 它 , 咧嘴笑 向下 在 这 狗 ;

他跨坐在树顶上，咧嘴笑着俯视着那只狗；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] , ['goʊɪŋ][ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .
and his sister had her feet on the lock , going up after him .
和 他的 姐姐 有 她 脚 在 这 锁 , 去 向上 后 他 .

他的妹妹脚踩在锁上，跟着他一起上去。

" [triː] ['haʊzɪz] , " [ðeɪ] [kraɪd] ; " [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
" Tree houses , " they cried ; " there we are safe from our enemies .
" 树 房屋 , " 他们 哭 ; " 那里 我们 是 安全的 从 我们的 敌人 .

“树屋！”他们喊道，“在那里我们可以远离敌人。”

" [ænd; ənd] ['luːsi] [faʊnd] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['nɜːrsəri] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]
" And Lucy found rising before her , instead of her own nursery , a huge
" 和 露西 成立 上升 前 她 , 反而 的 她 自己的 苗圃 , 一个 巨大的
[triː] ,
tree ,
树 ,

“露西发现，在她面前耸立的不是她自己的育婴室，而是一棵巨大的树，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] .
on the top of a mound .
在 这 顶部 的 一个 冢 .

在土堆顶上。

['bæskɪt] - [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [flɔːrz] ,
Basket - work had been woven between the branches to make floors ,
篮子 - 工作 有 到过 编织 之间 这 分支 到 制作 楼层 ,

人们在树枝间编织篮子，铺成地板。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hʌt] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] [keɪn] ;
and **on** **these** **were** **huts** **of** **bamboo** **cane** **;**
和 在 这些 是 小屋 的 竹子 甘蔗 ;

这些上面建有竹竿小屋;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lædərz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [k'riːpəz] ['twɪstɪd] [tə'geðər] ,
there **were** **ladders** **hanging** **down** **made** **of** **strong** **creepers** **twisted** **together** **,**
那里 是 梯子 绞刑 向下 制成 的 强的 爬行者 扭曲 一起 ,
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
and **above** **and** **around** **,**
和 多于 和 大约 ,

有用坚韧的藤蔓缠绕在一起制成的梯子垂下来，上方和周围也是如此。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['kɑːkəˌtuːz] [ænd; ənd] ['pærəts] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃɜːrp][ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] [ræŋ] [ɪn]
the **cries** **of** **cockatoos** **and** **parrots** **and** **the** **chirp** **of** **grasshoppers** **rang** **in**
这 哭泣 的 凤头鹦鹉 和 鹦鹉 和 这 啁啾 的 蚱蜢 响铃 在
[hɜːr; hər] [ɪrz] .
her **ears** **.**
她 耳朵 .

鹦鹉和凤头鹦鹉的鸣叫声以及蚱蜢的唧唧声在她耳边回响。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [plænts][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] ,
She **laid** **hold** **of** **the** **ladder** **of** **creeping** **plants** **and** **began** **to** **climb** **,**
她 铺设 抓住 的 这 梯子 的 爬行 植物 和 开始 到 爬 ,

她抓住攀援植物的梯子，开始向上爬。

[bʌt; bət] [suːn] [hɜːr; hər] [hed] [swæm] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['gɪdi] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['lævoʊ][tuː; tə]
but **soon** **her** **head** **swam** **,** **she** **grew** **giddy** **,** **and** **called** **out** **to** **Lavo** **to**
但 很快 她 头 游泳 , 她 生长 头晕 , 和 称为 出去 到 拉沃 到
[help][hɜːr; hər] .
help **her** **.**
帮助 她 .

但很快她就头晕目眩，感到一阵眩晕，于是呼喊拉沃来帮助她。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] [bɪg] ['biːhaɪv] [tʃer] ,
Then **suddenly** **she** **found** **herself** **curled** **up** **in** **Mrs** **.** **Bunker's** **big** **beehive** **chair** **,**
然后 突然 她 成立 她自己 卷曲 向上 在 太太 . 地堡的 大的 蜂窝 椅子 ,

然后她突然发现自己蜷缩在了邦克太太那张巨大的蜂窝椅里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .
and **she** **wondered** **whether** **she** **had** **been** **asleep** **.**
和 她 想知道 无论 她 有 到过 睡着了 .

她不禁怀疑自己是不是睡着了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['ɪtəli] .
ITALY **.**
意大利 .

意大利。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['fʌni] [driːm] ! " [sed] ['luːsi] .
" **If** **I** **could** **have** **such** **another** **funny** **dream** **!** **"** **said** **Lucy** **.**
" 如果 我 可以 有 这样的 其他 有趣的 梦 ! " 说 露西 .

“如果我还能再做一次这么有趣的梦就好了！”露西说。

" ['mʌðər] [bʌntʃ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə] ['ɪtəli] ?
" **Mother** **Bunch** **,** **have** **you** **ever** **been** **to** **Italy** **?**
" 母亲 束 , 有 你 曾经 到过 到 意大利 ?

“邦奇妈妈，你有没有去过意大利？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [leg][ænd; ənd] [fʊt] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət] [θriː] -
" and she put her finger on the long leg and foot , kicking at three -
" 和 她 放 她 手指 在 这 长的 腿 和 脚 , 踢 在 三 -
['kɔːrnərd] ['sisili] .
cornered Sicily .
被逼到绝境 西西里岛 .

"她把手指放在长长的腿和脚上，踢向三角西西里岛。

" [jes] , ['mɪsi] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ; [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Yes , Missie , that I have ; come out of this cold room and I'll tell you .
" 是的 , 米西 , 那 我 有 ; 来 出去 的 这 寒冷的 房间 和 患病的 告诉 你 .

"是的，小姐，我有；从这间冰冷的房间里出来，我就告诉你。"

" ['luːsi] [wʌz; wəz] [suːn] [kɜːrld] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] !
" Lucy was soon curled in her chair ; but no , she wasn't !
" 露西 曾是 很快 卷曲 在 她 椅子 ; 但 不 , 她 不是 !

"露西很快就蜷缩在椅子里；但是，不，她并没有！"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ʌndər][ə; eɪ] [bluː] , [bluː] [skaɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [dremt] [ʌv; əv] ;
She was under a blue , blue sky , as she had never dreamt of ;
她 曾是 在下面 一个 蓝色的 , 蓝色的 天空 , 作为 她 有 绝不 梦见 的 ;

她置身于一片蔚蓝的天空下，这是她从未梦寐以求的。

[klɪr] , [ʃɑːrp] , ['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
clear , sharp , purple hills rose up against it .
清除 , 锋利的 , 紫色的 丘陵 玫瑰 向上 反对 它 .

清澈、陡峭、紫色的山丘耸立在它旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] ['lɪt(ə)l]['faʊnt(ə)n] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [kaːvd] [wɪð; wɪθ]
There was a rippling little fountain , bursting out of a rock , carved with
那里 曾是 一个 涟漪 小的 喷泉 , 爆发 出去 的 一个 岩石 , 雕刻 和
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

一块刻有古老铭文的岩石中，涌出一股潺潺的小喷泉，

[oʊld] ['kɑːrvɪŋz] , ['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [di'feist] , [bʌt; bət] ['ʃædoʊd] ['oʊvər][baɪ] ['lʌvli] ['meɪdnher]
old carvings , broken now and defaced , but shadowed over by lovely maidenhair
老的 雕刻 , 破碎的 现在 和 污损 , 但 阴影 超过 经过 迷人的 少女发
[fɜːrn][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['baɪndwiːd] ;
fern and trailing bindweed ;
蕨类 和 尾随 旋花 ;

古老的雕刻，如今已残破不堪，但被美丽的铁线蕨和蔓生旋花所掩盖；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːf] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] .
and in a niche above a little roof , a figure of the Blessed Virgin .
和 在 一个 小众市场 多于 一个 小的 屋顶 , 一个 数字 的 这 蒙福 处女 .

在一个小屋顶上方的壁龛里，供奉着圣母玛利亚的雕像。

[sʌm; səm] [wei] [ɔːf] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Some way off stood a long ,
一些 方式 离开 站立 一个 长的 ,

远处站着很长一段距离，

[loʊ] [haʊs] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['jeloʊ] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
low house propped up against the rich yellow stone walls and pillars of another
低的 房子 支撑 向上 反对 这 富有的 黄色的 石头 墙壁 和 柱子 的 其他
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

低矮的房屋倚靠在另一座古老建筑的黄褐色石墙和柱子上，

[oʊld] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃesnʌt] - [triː] ['ʃædəuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

old	building	,	and	with	a	great	chestnut	-	tree	shadowing	it	.
老的	建筑	,	和	和	一个	伟大的	板栗	-	树	阴影	它	.

古老的建筑，还有一棵巨大的栗树为其遮荫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['bælkəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['geɪbl] [end][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

It	had	a	balcony	,	and	the	gable	end	was	open	,
它	有	一个	阳台	,	和	这	山墙	结尾	曾是	打开	,

它有一个阳台，山墙端是敞开的。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][bɪg] ['jeloʊ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə]

and	full	of	big	yellow	pumpkins	and	clusters	of	grapes	hung	up	to
和	满的	的	大的	黄色的	南瓜	和	集群	的	葡萄	悬挂	向上	到

[draɪ] ;

dry	;
干燥	;

还有许多大黄南瓜和成串晾晒的葡萄；

[ænd; ənd][sʌm; səm][goʊts][wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [raʊnd] .

and	some	goats	were	feeding	round	.
和	一些	山羊	是	喂养	圆形的	.

有些山羊在周围觅食。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['meri] , ['meri] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][lɑː] [vɛndɛmiːə] ;

Then	came	a	merry	,	merry	voice	singing	something	about	la	vendemmia	;
然后	来了	一个	欢乐	,	欢乐	嗓音	歌唱	某物	关于	拉	葡萄球菌病	;

然后传来一阵欢快的歌声，唱着一些关于葡萄采摘节（la vendemmia）的歌；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['luːsi][hæd; həd]['nevər] [lɜːrnt] [ɪ'tæliən] ,

and	though	Lucy	had	never	learnt	Italian	,
和	尽管	露西	有	绝不	学会了	意大利语	,

尽管露西从未学过意大利语，

[hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [driːm] ['nɑːlɪdʒ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [ðə; ði]

her	wonderful	dream	knowledge	made	her	sure	that	this	meant	the	vintage	,	the
她	精彩的	梦	知识	制成	她	当然	那	这	意思是	这	优质的	,	这

[greɪp] - ['gæðərɪŋ] .

grape	-	gathering	.
葡萄	-	采集	.

她凭借着对梦境的敏锐洞察力，确信这意味着葡萄采摘季的到来。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [juːθ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sɪŋɪŋ] .

Presently	there	came	along	a	youth	playing	a	violin	and	a	little	girl	singing	.
目前	那里	来了	沿着	一个	青年	玩耍	一个	小提琴	和	一个	小的	女孩	歌唱	.

这时，来了一位拉小提琴的青年和一位唱歌的小女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [greɪps] [æz; əz]

And	a	whole	party	of	other	children	,	all	loaded	with	as	many	grapes	as
和	一个	所有的	派对	的	其他	孩子们	,	全部	已加载	和	作为	许多	葡萄	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

they	could	carry	,
他们	可以	携带	,

还有一大群其他孩子，个个都抱着他们能拿得动的葡萄。

[keɪm] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [blæk] [her] [luːs] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz]

came	leaping	and	singing	after	them	;	their	black	hair	loose	,	or	sometimes
来了	跳跃	和	歌唱	后	他们	;	他们的	黑色的	头发	松动的	,	或者	有时

['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][vaɪn] - [liːvz] ;

twisted	with	vine	-	leaves	;
扭曲	和	藤	-	树叶	;

她们一边跳跃一边唱歌追赶他们；她们的黑发披散着，有时还缠着葡萄叶；

[ðer; ðər][bɪg] [blæk] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ber] , [braʊn] [legz]
their **big** **black** **eyes** **dancing** **with** **merriment** **,** **and** **their** **bare** **,** **brown** **legs**
他们的 大的 黑色的 眼睛 跳舞 和 欢乐 , 和 他们的 裸 , 棕色的 腿
[wɪð; wɪθ] [gliː] .
with **glee** **.**
和 高兴 .

它们乌黑的大眼睛闪烁着喜悦，它们光裸的棕色双腿也欢快地舞动着。

" [ɑː] ! ['tʃɛkoʊ] , ['tʃɛkoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['pɔːzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [biːt] [hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] ,
" **Ah** **!** **Cecco** **,** **Cecco** **!** **"** **cried** **the** **little** **girl** **,** **pausing** **as** **she** **beat** **her** **tambourine** **,**
" 啊 ! 切科 , 切科 ! " 哭 这 小的 女孩 , 暂停 作为 她 打 她 铃鼓 ,

“啊！塞可，塞可！”小女孩一边敲着铃鼓一边喊道。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæz; həz][noʊ] [greɪps] ; [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ! "
" **here's** **a** **stranger** **who** **has** **no** **grapes** **;** **bring** **them** **here** **!** **"**
" 这里是 一个 陌生人 WHO 有 不 葡萄 ; 带来 他们 这里 ! "

“这里有个陌生人，他没有葡萄；快把葡萄拿过来！”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['luːsi] , " [ɑːnt] [ðeɪ] [jʊr; jər] ['mɑːməz] [greɪps] ; [meɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
" **But** **,** **"** **said** **Lucy** **,** **"** **aren't** **they** **your** **mamma's** **grapes** **;** **may** **you** **give** **them** **away**
" 但 , " 说 露西 , " 不是 他们 你的 妈妈的 葡萄 ; 可能 你 给 他们 离开
? "
? **"**
? "

“可是，”露西说，“这些不是你妈妈种的葡萄吗？你可以把它们送人吗？”

" [ɑː] , [ɑː] ! - [tɪz][ðə; ðɪ] [vɛndɛmiːə] !
" **Ah** **,** **ah** **!** **'** **tis** **the** **vendemmia** **!**
" 啊 , 啊 ! - 的 这 葡萄球菌病 !

“啊，啊！是瘟疫！”

[ɔːl] [meɪ] [iːt] [greɪps] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
all **may** **eat** **grapes** **;** **as** **much** **as** **they** **will** **.**
全部 可能 吃 葡萄 ; 作为 很多 作为 他们 将要 .

所有人都可以吃葡萄，想吃多少就吃多少。

[siː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['vɪnjərd] .
See **,** **there's** **the** **vineyard** **.**
看 , 有 这 葡萄园 .

看，葡萄园就在那儿。

" ['luːsi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ðɪ][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [lɔːŋ] [poʊlz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɑːps]
" **Lucy** **saw** **on** **the** **slope** **of** **the** **hill** **above** **the** **cottage** **long** **poles** **such** **as** **hops**
" 露西 锯 在 这 坡 的 这 爬坡道 多于 这 小屋 长的 杆子 这样的 作为 酒花
[groʊ] [ə'pɑːn] ,
grow **upon** **,**
生长 之上 ,

露西看到小屋上方山坡上长着像啤酒花一样的长杆，

[ænd; ənd] ['klʌstərz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .
and **clusters** **hanging** **down** **.**
和 集群 绞刑 向下 .

还有成簇垂下来的。

[men][ɪn] ['ʃeɪdi] , ['bætərd] [hæts] , [braɪt] ['sæʃɪz] [ænd; ənd]['breɪsɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,
Men **in** **shady** **,** **battered** **hats** **,** **bright** **sashes** **and** **braces** **,** **and** **white** **shirt** **sleeves** **,**
男人 在 阴凉 , 伤痕累累 帽子 , 明亮的 腰带 和 牙套 , 和 白色的 衬衫 袖子 ,

戴着破旧不堪的遮阳帽、系着鲜艳腰带和吊带、穿着白色衬衫的男人们

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs]['foʊldɪd] [skwer] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [wɜ:r; wər]

and	women	with	handkerchiefs	folded	square	over	their	heads	,	were
和	女性	和	手帕	折叠	正方形	超过	他们的	头部	,	是

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [daʊn] ,

cutting	the	grapes	down	,
切割	这	葡萄	向下	,

妇女们用手帕叠成方形盖在头上，正在砍葡萄。

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn]['bæskəts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊ][kɑ:rt] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [maʊs] -

and	piling	them	up	in	baskets	;	and	a	low	cart	drawn	by	two	mouse	-
和	桩	他们	向上	在	篮子	;	和	一个	低的	大车	绘制	经过	二	老鼠	-

['kʌlərd] ['ɑ:ksn] ,

colored	oxen	,
有色	牛	,

并将它们堆放在篮子里；还有一辆由两头鼠灰色牛拉着的矮车，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] [waɪd][hɔ:rnz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

with	enormous	wide	horns	and	gentle	-	looking	eyes	,	was	waiting	to	be
和	巨大的	宽的	角	和	温和的	-	寻找	眼睛	,	曾是	等待	到	是

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] .

loaded	with	baskets	.
已加载	和	篮子	.

它长着巨大的宽角和温柔的眼神，正等着被人装满篮子。

" [tu:; tə][ðə; ði][waɪn] - [pres] ! [tu:; tə][ðə; ði] [pres] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	To	the	wine	-	press	!	to	the	press	!	"	shouted	the	children	,
"	到	这	葡萄酒	-	按	!	到	这	按	!	"	喊叫	这	孩子们	,

“去榨酒！去榨酒！”孩子们喊道。

[hu:] [wɜ:r; wər] [pə'laɪtnəs] [ɪt'self][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] .

who	were	politeness	itself	and	wanted	to	show	her	everything	.
WHO	是	礼貌	本身	和	通缉	到	展示	她	一切	.

他们彬彬有礼，想把一切都展示给她看。

[ðə; ði][waɪn] - [pres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [trɔ:f] [wɪð; wɪθ][paɪps]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɔ:f]['ɪntu:] ['ʌðər]

The	wine	-	press	was	a	great	marble	trough	with	pipes	leading	off	into	other
这	葡萄酒	-	按	曾是	一个	伟大的	大理石	槽	和	管道	领导	离开	进入	其他

['ves(ə)lz] [ə'raʊnd] .

vessels	around	.
船只	大约	.

榨酒器是一个巨大的大理石槽，有管道通向周围的其他容器。

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [went] [ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][wɜ:r; wər][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Into	it	went	the	grapes	,	and	in	the	midst	were	men	and	boys	and
进入	它	去	这	葡萄	,	和	在	这	中间	是	男人	和	男孩们	和

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

little	children	,
小的	孩子们	,

葡萄被放进里面，里面有男人、男孩和小孩。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] [ænd; ənd][legz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ,

all	with	bare	feet	and	legs	up	to	the	knees	,	dancing	and	leaping	,
全部	和	裸	脚	和	腿	向上	到	这	膝盖	,	跳舞	和	跳跃	,

所有人都赤着脚，腿只到膝盖，载歌载舞，跳跃嬉戏。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪps] , [waɪl] [ðə; ði] [red] [dʒu:s] ['kʌvərd]

and	bounding	and	skipping	upon	the	grapes	,	while	the	red	juice	covered
和	边界	和	跳过	之上	这	葡萄	,	尽管	这	红色的	汁	涵盖

[ðer; ðər] [braʊn] [skɪnz] .

their	brown	skins	.
他们的	棕色的	皮肤	.

它们在葡萄上蹦蹦跳跳，红色的汁液覆盖了它们棕色的果皮。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd]['tʃɛkoʊ] .

"	Come	in	,	come	in	;	you	don't	know	how	charming	it	is	!	"	cried	Cecco	.
"	来	在	,	来	在	;	你	不	知道	如何	迷人	它	是	！	"	哭	切科	.

“进来吧，进来吧；你不知道它有多迷人！”切科喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [taɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [dɪr] ['vɪntɪdʒ] ;

"	It	is	the	best	time	of	all	the	year	,	the	dear	vintage	;
"	它	是	这	最好的	时间	的	全部	这	年	,	这	亲爱的	优质的	;

“这是一年中最美好的时光，美好的年份；

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [greɪps] . "

come	in	and	tread	the	grapes	.	"
来	在	和	踏	这	葡萄	.	"

进来踩踩葡萄吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

"	But	you	must	take	off	your	shoes	and	stockings	,	"	said	his	sister	,
"	但	你	必须	拿	离开	你的	鞋	和	长筒袜	,	"	说	他的	姐姐	,

“但是你必须脱掉鞋袜，”他姐姐说。

[nuːnziː'ɑːtə] ; " [wiː; wi]['nevər] [wer] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] .

Nunziata	;	"	we	never	wear	them	but	on	Sundays	and	holidays	.
努齐亚塔	;	"	我们	绝不	穿	他们	但	在	星期日	和	假期	.

Nunziata：“我们除了星期天和节假日之外，从来不穿它们。”

" ['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [soʊ] ['dʒɔɪəs] ,

"	Lucy	was	not	sure	that	she	might	,	but	the	children	looked	so	joyous	,
"	露西	曾是	不是	当然	那	她	可能	,	但	这	孩子们	看起来	所以	欢乐	,

露西并不确定她是否能做到，但孩子们看起来那么开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtnz]

and	it	seemed	to	be	such	fun	,	that	she	began	fumbling	with	the	buttons
和	它	似乎	到	是	这样的	乐趣	,	那	她	开始	笨拙	和	这	按钮

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [buːts] ,

of	her	boots	,
的	她	靴子	,

她似乎觉得这很有趣，开始笨拙地摆弄靴子的纽扣。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	while	she	was	doing	it	she	opened	her	eyes	,
和	尽管	她	曾是	正在做	它	她	打开	她	眼睛	,

就在她做这件事的时候，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	found	that	her	beautiful	bunch	of	grapes	was	only	the	cushion	in	the
和	成立	那	她	美丽的	束	的	葡萄	曾是	仅有的	这	软垫	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['mʌðər] [bʌntʃɪz] [tʃer] .

bottom	of	Mother	Bunch's	chair	.
底部	的	母亲	一群	椅子	.

结果发现，她那串漂亮的葡萄其实是邦奇妈妈椅子底部的垫子。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['griːnlənd] .

GREENLAND	.
格陵兰	.

格陵兰。

" [naʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [traɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['veri] [koʊld] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] [laɪk] !
" Now suppose I tried what the very cold countries are like !
" 现在 认为 我 尝试 什么 这 非常 寒冷的 国家 是 喜欢 ！

"现在假设我去体验一下极寒国家的生活是什么样的！"

" [ænd; ənd] ['luːsi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [gloʊb] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [hed]
" And Lucy bent over the globe till she was nearly ready to cut her head
和 露西 弯曲 超过 这 地球 直到 她 曾是 几乎 准备好 到 切 她 头
[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bræs] [mə'rɪdiən] ,
off with the brass meridian ,
离开 和 这 黄铜 子午线 ，

"露西弯腰看着地球仪，几乎要用黄铜子午线把它的头砍下来了。"

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['dʒægɪd] [tʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [tɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
as she looked at the long , jagged tongue , with no particular top to it ,
作为 她 看起来 在 这 长的 ， 锯齿状 舌头 ， 和 不 特别的 顶部 到 它 ，

她看着那条长长的、锯齿状的舌头，舌头没有明显的顶端。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
hanging down on the east side of America .
绞刑 向下 在 这 东方 边 的 美国 .

悬挂在美国东海岸。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [soʊ] [koʊld] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps it was the making herself so cold that did it ,
也许 它 曾是 这 制作 她自己 所以 寒冷的 那 做过 它 ，

或许是她让自己变得如此冷漠才导致了这一切。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [snoʊ] , [snoʊ] , [snoʊ] !
but she found herself in the midst of snow , snow , snow !
但 她 成立 她自己 在 这 中间 的 雪 ， 雪 ， 雪 ！

但她却发现自己身处漫天飞雪之中！

[ɔːl] [wʌz; wəz] [snoʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [griːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
All was snow except the sea , and that was a deep green , and in it
全部 曾是 雪 除了 这 海 ， 和 那 曾是 一个 深的 绿色的 ， 和 在 它
[wɜːr; wər] ['mɑːnstrəs] ,
were monstrous ,
是 滔天 ，

除了大海以外，其他地方都被雪覆盖了；大海是深绿色的，里面有可怕的怪物。

['floʊtɪŋ] [waɪt] [θɪŋz] , [pɪnəkld] [ɔːl] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [bɪg] ,
floating white things , pinnacled all over like a Cathedral , and as big ,
漂浮的 白色的 事物 ， 巅峰 全部 超过 喜欢 一个 大教堂 ， 和 作为 大的 ，

漂浮的白色物体，顶部像大教堂一样尖顶耸立，而且非常大，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [diːp] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] , [laɪk]
and with hollows in them of glorious deep blue and green , like
和 和 空心 在 他们 的 辉煌 深的 蓝色的 和 绿色的 ， 喜欢
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;
jewels ;
珠宝 ；

它们内部有深邃的蓝色和绿色空洞，如同宝石一般；

['luːsi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪsˌbɜːgz] .
Lucy knew they were icebergs .
露西 知道 他们 是 冰山 .

露西知道它们是冰山。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [klɪfs] [ʌv; əv] [aɪs] [hemd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
A sort of fringe of these cliffs of ice hemmed in the shore .
一个 种类 的 边缘 的 这些 悬崖 的 冰 包边 在 这 支撑 .

这些冰崖在海岸边形成了一种边缘状的环绕。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn]
And **on** **one** **of** **them** **stood** **what** **she** **thought** **at** **first** **was** **a** **little** **brown**
和 在 一 的 他们 站立 什么 她 想法 在 第一的 曾是 一个 小的 棕色的
[ber] ,
bear **,**
熊 ,

其中一棵树上站着一个东西，她起初以为是一只小棕熊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɑːd] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][soʊ]['veri] [loʊ] [daʊn] ,
for **the** **light** **was** **odd** **,** **the** **sun** **was** **so** **very** **low** **down** **,**
为了 这 光 曾是 奇怪的 , 这 太阳 曾是 所以 非常 低的 向下 ,

因为光线很奇怪，太阳的位置很低。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] .
and **there** **was** **so** **much** **glare** **from** **the** **snow** **that** **it** **seemed** **unnatural** **.**
和 那里 曾是 所以 很多 强光 从 这 雪 那 它 似乎 不自然 .

雪地反射的光线太强了，看起来很不自然。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,
However **,** **before** **she** **had** **time** **to** **be** **afraid** **of** **the** **bear** **,**
然而 , 前 她 有 时间 到 是 害怕的 的 这 熊 ,

然而，在她来得及害怕熊之前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
she **saw** **that** **it** **was** **really** **a** **little** **boy** **,**
她 锯 那 它 曾是 真的 一个 小的 男生 ,

她发现那确实是个小男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd] ['legɪŋz] [ʌv; əv] [θɪk] , [θɪk] [fɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr]
with **a** **hood** **and** **coat** **and** **leggings** **of** **thick** **,** **thick** **fur** **,** **and** **a** **spear**
和 一个 兜帽 和 外套 和 绑腿 的 厚的 , 厚的 毛皮 , 和 一个 矛
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in **his** **hand** **,**
在 他的 手 ,

他身穿厚厚的毛皮兜帽、外套和绑腿，手里拿着一杆长矛。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
with **which** **he** **every** **now** **and** **then** **made** **a** **dash** **at** **a** **fish** **,**
和 哪个 他 每一个 现在 和 然后 制成 一个 短跑 在 一个 鱼 ,

他时不时会用它去捕鱼。

— [greɪt] [ˌsiː oʊ 'diː] [fɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mæmə] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .
— **great** **cod** **fish** **,** **such** **as** **Mamma** **had** **often** **on** **a** **Friday** **.**
— 伟大的 鳕鱼 鱼 , 这样的 作为 妈妈 有 经常 在 一个 星期五 .

——就像妈妈周五经常吃的那种美味的鳕鱼。

['ɪntuː][ðem; ðəm] [went] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] ,
Into **them** **went** **his** **spear** **,** **up** **came** **the** **poor** **fish** **,**
进入 他们 去 他的 矛 , 向上 来了 这 贫穷的 鱼 ,

他的长矛刺入鱼腹，可怜的鱼儿浮了上来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid] .
which **was** **strung** **with** **some** **others** **on** **a** **string** **the** **boy** **carried** **.**
哪个 曾是 串 和 一些 其他的 在 一个 细绳 这 男生 携带 .

男孩用一根绳子把其中一个和其他几个串在一起，绳子上挂着他随身携带的东西。

['luːsi] [krept] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs] ,
Lucy **crept** **up** **as** **well** **as** **she** **could** **on** **the** **slippery** **ice** **,**
露西 悄悄地爬 向上 作为 出色地 作为 她 可以 在 这 滑 冰 ,

露西小心翼翼地在湿滑的冰面上蹑手蹑脚地走上去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɛskɪˌmoʊz] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpɪd][sər'praɪz] .

and	the	little	Esquimaux	stared	at	her	with	a	kind	of	stupid	surprise	.
和	这	小的	爱斯基摩人	凝视	在	她	和	一个	种类	的	愚蠢的	惊喜	.

小爱斯基摩人傻傻地盯着她看。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][get] [fɪʃ] ?

"	Is	that	the	way	you	get	fish	?
"	是	那	这	方式	你	得到	鱼	?

“你们就是用这种方式捕鱼的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [siːlz] ; ['fɑːðər] [gets][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	and	seals	;	father	gets	them	,	"	he	said	.
"	是的	,	和	封印	;	父亲	获得	他们	,	"	他	说	.

“是的，还有海豹；父亲会得到它们，”他说。

" [oʊ] , [wɒts] [ðæt] ['swɪmɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ? "

"	Oh	,	what's	that	swimming	out	there	?	"
"	哦	,	是什么	那	游泳	出去	那里	?	"

“哦，那边游的是什么？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [waɪt] [ber] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] ; " [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [hoʊm] .

"	That's	a	white	bear	,	"	he	said	coolly	;	"	we	had	better	get	home	.
"	那就是	一个	白色的	熊	,	"	他	说	冷静地	;	"	我们	有	更好的	得到	家	.

“那是一头白熊，”他冷冷地说；“我们最好回家。”

" ['luːsi] [θɔːt] [soʊ] [ɪn'diːd] ; ['oʊnli] [wer] [wʌz; wəz][hoʊm] ? — [ðæt] ['pʌz(ə)ld][hɜːr; hər] .

"	Lucy	thought	so	indeed	;	only	where	was	home	?	—	that	puzzled	her	.
"	露西	想法	所以	的确	;	仅有的	在哪里	曾是	家	?	—	那	困惑	她	.

露西确实这么想；只是家在哪里呢？——这让她感到困惑。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'pænjən] ,

However	,	she	trotted	along	by	the	side	of	her	companion	,
然而	,	她	小跑	沿着	经过	这	边	的	她	伴侣	,

然而，她却跟在同伴身旁小跑着。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [snoʊ] - [bɔːl] ,

and	presently	came	to	what	might	have	been	an	enormous	snow	-	ball	,
和	目前	来了	到	什么	可能	有	到过	一个	巨大的	雪	-	球	,

于是，雪球越滚越大，可能已经滚成了一个巨大的雪球。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	a	hole	in	it	.
但	那里	曾是	一个	洞	在	它	.

但是上面有个洞。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][kəm'pænjən] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

Yes	,	it	was	hollow	;	and	as	her	companion	made	for	the	opening	,
是的	,	它	曾是	空洞的	;	和	作为	她	伴侣	制成	为了	这	开幕	,

是的，那是空心的；当她的同伴走向开口时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [staʊt] ['fɪgjərz] [roʊld] [ʌp][ɪn][fəːz][ˌɪn'saɪd] .

she	saw	more	little	stout	figures	rolled	up	in	furs	inside	.
她	锯	更多的	小的	肥硕	数据	滚动	向上	在	毛皮	里面	.

她看到里面裹在毛皮里还有更多矮胖的小身影。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Then	she	perceived	that	it	was	a	house	built	up	of	blocks	of	snow	,
然后	她	感知	那	它	曾是	一个	房子	建造	向上	的	积木	的	雪	,

然后她发现那是一座用雪块堆砌起来的房子。

[ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːhaɪv] , [ɔːl]['froʊz(ə)n] [tə'geðər] ,

arranged	so	as	to	make	the	shape	of	a	beehive	,	all	frozen	together	,
安排	所以	作为	到	制作	这	形状	的	一个	蜂窝	,	全部	冷冻	一起	,

将它们排列成蜂巢的形状，全部冻在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][aɪs] .

and	with	a	window	of	ice	.
和	和	一个	窗户	的	冰	.

窗户上还结了一层冰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] ,

It	made	her	shiver	to	think	of	going	in	,
它	制成	她	颤抖	到	思考	的	去	在	,

想到要进去，她就不寒而栗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [ber] [maɪt] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [went] .

but	she	thought	the	white	bear	might	come	after	her	,	and	in	she	went	.
但	她	想法	这	白色的	熊	可能	来	后	她	,	和	在	她	去	.

但她觉得白熊可能会追赶她，于是就进去了。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [hæd; həd][tuː; tə][bend] ['ʌndər][ðə; ði] [loʊ] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

Even	her	little	head	had	to	bend	under	the	low	doorway	,	and	behold	,
甚至	她	小的	头	有	到	弯曲	在下面	这	低的	门口	,	和	看哪	,

就连她的小脑袋都得弯腰才能从低矮的门框下看到，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['kloʊsɪst] , ['stʌfiɪst] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

it	was	the	very	closest	,	stuffiest	,	if	not	the	hottest	place	she	had	ever
它	曾是	这	非常	最接近	,	最闷	,	如果	不是	这	最热门	地方	她	有	曾经

[bɪn] [ɪn] !

been	in	!
到过	在	!

这是她去过的最闷热、最闷热的地方！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][læmp] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ; [ðæt] [ɪz] ,

There	was	a	kind	of	lamp	burning	in	the	hut	;	that	is	,
那里	曾是	一个	种类	的	灯	燃烧	在	这	小屋	;	那	是	,

小屋里点着一盏灯；也就是说，

[ə; eɪ] [wɪk] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɔɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs] ,

a	wick	was	floating	in	some	oil	,	but	there	was	no	glass	,
一个	灯芯	曾是	漂浮的	在	一些	油	,	但	那里	曾是	不	玻璃	,

一根灯芯漂浮在油里，但没有玻璃瓶。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ,

such	as	Lucy	had	been	apt	to	think	the	chief	part	of	a	lamp	,
这样的	作为	露西	有	到过	易于	到	思考	这	首席	部分	的	一个	灯	,

例如露西就曾倾向于认为灯的主要部分是……

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] [ə'pɑːn][skɪnz] [ðiːz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] ['fɪgjərz] [drest] [soʊ]

and	all	round	it	squatted	upon	skins	these	queer	little	stumpy	figures	dressed	so
和	全部	圆形的	它	蹲着	之上	皮肤	这些	酷儿	小的	矮墩墩	数据	穿着	所以

[mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

much	alike	that	there	was	no	knowing	the	men	from	the	women	,
很多	同样	那	那里	曾是	不	会心	这	男人	从	这	女性	,

周围蹲着一群奇特矮胖的小人，穿着打扮都非常相似，以至于根本分不清男女。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [buːts] , [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

except	that	the	women	had	much	bigger	boots	,	and	used	them	instead	of
除了	那	这	女性	有	很多	大	靴子	,	和	用过的	他们	反而	的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

只不过，女人们的靴子要大得多，而且她们用靴子代替口袋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['beɪbiːz][ɪn][bægz][ʌv; əv][skɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

and	**they**	**had**	**their**	**babies**	**in**	**bags**	**of**	**skin**	**upon**	**their**	**backs**	**.**
和	他们	有	他们的	婴儿	在	包	的	皮肤	之上	他们的	背部	.

她们把婴儿装在皮囊里，背在背上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小露西的奇妙地球仪(Little Lucy's Wonderful Globe)

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [nɪr] [ðer; ðər][læmp][fɔːr; fər]
They **seemed** **to** **be** **kind** **people** **,** **for** **they** **made** **room** **near** **their** **lamp** **for**
他们 似乎 到 是 种类 人们 , 为了 他们 制成 房间 靠近 他们的 灯 为了
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
the **little** **girl** **,**
这 小的 女孩 ,

他们看起来是好心人，因为他们给小女孩在灯旁腾出了地方。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rekt] .
and **asked** **her** **where** **she** **had** **been** **wrecked** **.**
和 问 她 在哪里 她 有 到过 损毁 .

然后问她在哪里遭遇了海难。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] [rɔː] ['sʌmθɪŋ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
Then **one** **of** **the** **women** **cut** **off** **a** **great** **lump** **of** **raw** **something** **—** **was** **it**
然后 一 的 这 女性 切 离开 一个 伟大的 块 的 生的 某物 — 曾是 它
[ə; eɪ]['wɔːlrəs] ,
a **walrus** **,**
一个 海象 ,

然后其中一个女人切下了一大块生的东西——那是海象吗?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd][bɪg] [tʌsks] ? — [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
with **that** **round** **head** **and** **big** **tusks** **?** **—** **and** **held** **it** **up** **to** **her** **;**
和 那 圆形的 头 和 大的 象牙 ? — 和 握住 它 向上 到 她 ;

那个圆圆的脑袋，还有那么大的獠牙？——说着，他把那东西举到她面前；

[ænd; ənd] [wen] ['luːsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [æz; əz] ['sɪvəli]
and **when** **Lucy** **shook** **her** **head** **and** **said** **,** **"** **No** **,** **thank** **you** **,** **"** **as** **civilly**
和 什么时候 露西 摇晃 她 头 和 说 , " 不 , 感谢 你 , " 作为 文明地
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
as **she** **could** **,**
作为 她 可以 ,

当露西摇摇头，尽可能礼貌地说："不，谢谢"时

[ðə; ði]['wʊmən] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd]['hændɪd][ə; eɪ] [lʌmp] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]
the **woman** **tore** **it** **in** **two** **,** **and** **handed** **a** **lump** **over** **her** **shoulder** **to**
这 女士 撕裂 它 在 二 , 和 递交 一个 块 超过 她 肩膀 到
[hɜːr; hər]['beɪbi] ,
her **baby** **,**
她 婴儿 ,

女人把它撕成两半，然后把其中一块递过肩头递给她的孩子。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
who **began** **to** **gnaw** **it** **.**
WHO 开始 到 啃 它 .

谁开始啃它。

[ðen] [hɜːr; hər][fɜːrst] [frend] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['betər] , ['ɔːfərd]
Then **her** **first** **friend** **,** **the** **little** **boy** **,** **hoping** **to** **please** **her** **better** **,** **offered**
然后 她 第一的 朋友 , 这 小的 男生 , 希望 到 请 她 更好的 , 提供
[hɜːr; hər][sʌm; səm][drɪŋk] .
her **some** **drink** **.**
她 一些 喝 .

然后，她的第一个朋友，那个小男孩，为了更好地讨她欢心，给她倒了些饮料。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔɪl] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læmp] !
it **was** **oil** **,** **just** **like** **the** **oil** **that** **was** **burning** **in** **the** **lamp** **!**
它 曾是 油 , 只是 喜欢 这 油 那 曾是 燃烧 在 这 灯 !

那是油，就像灯里燃烧的油一样!

— [ˈhɔːrɪd] [ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪlz] !
— **horrid** **oil** **from** **the** **whales** **!**
— 可怕的 油 从 这 鲸鱼 !

——鲸鱼身上散发的可怕油脂!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][woʊk][hɜːrˈself][ʌp] !
She **could** **not** **help** **shaking** **her** **head** **;** **and** **so** **much** **that** **she** **woke** **herself** **up** **!**
她 可以 不是 帮助 摇晃 她 头 ; 和 所以 很多 那 她 觉醒 她自己 向上 !

她忍不住摇头，结果摇得太厉害，把自己都摇醒了!

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[tiˈrəul; ˈtirəul; tiːˈrəul] .
TYROL **.**
蒂罗尔 .

泰罗尔。

" [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈʃæmwɑː] [hɔːrn] [keɪm] [frʌm; frəm] !
" **Suppose** **I** **could** **see** **where** **that** **dear** **little** **black** **chamois** **horn** **came** **from** **!**
" 认为 我 可以 看 在哪里 那 亲爱的 小的 黑色的 麂皮 喇叭 来了 从 !

“要是我能看看那只可爱的小黑羚羊角是从哪里来的就好了！”

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [bʌntʃ] [kɑːnt] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪm][əˈfreɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [went] [baɪ] [siː]
But **Mother** **Bunch** **can't** **tell** **me** **about** **that** **I'm** **afraid** **,** **for** **she** **always** **went** **by** **sea**
但 母亲 束 不能 告诉 我 关于 那 我是 害怕的 , 为了 她 总是 去 经过 海
,
,
,

但我恐怕邦奇妈妈无法告诉我这些，因为她总是乘船出行。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði][tiˈrəul; ˈtirəul; tiːˈrəul] [wɪˈðaʊt] [wʌn][bɪt][ʌv; əv] [siː] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **here's** **the** **Tyrol** **without** **one** **bit** **of** **sea** **near** **it** **.**
和 这里是 这 蒂罗尔 没有 一 少量 的 海 靠近 它 .

这就是蒂罗尔，它附近没有一丝大海。

[its] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [taɪ] [ˈjʊrəp] [ʌp][ɪn]
It's **just** **one** **of** **the** **strings** **to** **the** **great** **knot** **of** **mountains** **that** **tie** **Europe** **up** **in**
它是 只是 一 的 这 字符串 到 这 伟大的 结 的 山脉 那 领带 欧洲 向上 在
[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .
the **middle** **.**
这 中间 .

它只是连接欧洲中部群山的众多绳索中的一根。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [laɪk] ?
what is a mountain like ?
什么 是 一个 山 喜欢 ?

山是什么样的?

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɑːn] ['luːsiːz] [ɪrz] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ; [ə'nʌðər] ['ænsər]
" Then suddenly came on Lucy's ears a loud blast like a trumpet ; another answered
" 然后 突然 来了 在 露西的 耳朵 一个 大声 爆炸 喜欢 一个 喇叭 ; 其他 回答
[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,
it farther off ,
它 更远 离开 ,

"突然，露西的耳朵里传来一声巨响，像号角一样；远处又传来一声回应，

[ə'nʌðər] ['feɪntər] [stɪl] ,
another fainter still ,
其他 较暗 仍然 ,

另一个更暗淡的，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ʌv; əv]
and as she started up she found she was standing on a little shelf of
和 作为 她 开始 向上 她 成立 她 曾是 常设 在 一个 小的 架子 的
[griːn] [græs] [wɪð; wɪθ] [stiːp] [sloʊps] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [rɑːk] [ə'bʌv] ,
green grass with steep slopes of stones and rock above ,
绿色的 草 和 陡 连续下坡 的 石头 和 岩石 多于 ,

她起身时发现自己站在一小片绿草地上，上面是陡峭的石头和岩石斜坡。

[bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ʌp][ɔːl] [raʊnd] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] , [tɔːl] [hɪlz] ,
below , and around her ; and rising up all round were huge , tall hills ,
以下 , 和 大约 她 ; 和 上升 向上全部 圆形的 是 巨大的 , 高的 丘陵 ,

在她下方，在她周围；四周耸立着巨大高耸的山丘，

[ðer; ðər] [smuːð] [sloʊps] [griːn] [ænd; ənd] ['græsi] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stiːp] ['pleɪsɪz][ɔːl]['terəb(ə)l] [klɪf]
their smooth slopes green and grassy , but in the steep places all terrible cliff
他们的 光滑的 连续下坡 绿色的 和 草丛 , 但 在 这 陡 地方 全部 糟糕的 悬崖
[ænd; ənd] ['presəpɪs] ;
and precipice ;
和 悬崖 ;

山坡平缓，绿草茵茵；但陡峭的地方却全是可怕的悬崖峭壁。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ]
and as they were seen further away they looked a beautiful purple , like a
和 作为 他们 是 已见 更远 离开 他们 看起来 一个 美丽的 紫色的 , 喜欢 一个
['θʌndər] - [klaʊd] .
thunder - cloud .
雷 - 云 .

从远处看去，它们呈现出美丽的紫色，像一朵雷云。

[kloʊz] [tuː; tə] ['luːsi] [gruː] [bluː] ['dʒenʃn] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] ['mɑːməz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]['ælpaɪn]['roʊziz] ,
Close to Lucy grew blue gentians like those in Mamma's garden , and Alpine roses ,
关闭 到 露西 生长 蓝色的 龙胆 喜欢 那些 在 妈妈的 花园 , 和 高山 玫瑰 ,

露西家附近种着像妈妈花园里那样的蓝色龙胆和高山玫瑰。

[ænd; ənd] [blæk] ['ɔːkɪdz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and black orchids ; but she did not know how to come down , and was
和 黑色的 兰花 ; 但 她 做过 不是 知道 如何 到 来 向下 , 和 曾是
['getɪŋ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ,
getting rather frightened ,
获得 相当 害怕 ,

还有黑色的兰花；但她不知道该怎么下来，渐渐地，她开始感到害怕。

[wen] [ə; eɪ] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] , " ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [weɪ] ?

when	a	clear	little	voice	said	,	"	Little	lady	,	have	you	lost	your	way	?
什么时候	一个	清除	小的	嗓音	说	,	"	小的	女士	,	有	你	丢失的	你的	方式	?

这时，一个清澈稚嫩的声音说："小姑娘，你迷路了吗？"

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] ;

Wait	till	the	evening	hymn	is	over	,	and	I'll	come	and	help	you	;
等待	直到	这	晚上	圣歌	是	超过	,	和	患病的	来	和	帮助	你	;

等晚祷唱完，我就来帮你；

" [ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

"	and	then	Lucy	stood	and	listened	,
"	和	然后	露西	站立	和	听着	,

然后露西站起来听着。

[waɪl] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [piːks] [wens] [ðə; ði][hɔːrnz][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]

while	from	all	the	peaks	whence	the	horns	had	been	blown	there	came	the
尽管	从	全部	这	高峰	何处	这	角	有	到过	吹	那里	来了	这

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

号角吹响的群山之巅，涌现出强大的力量。

[swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hɪm] , [ɔːl]['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðər] ,

sweet	sound	of	an	evening	hymn	,	all	joining	together	,
甜的	声音	的	一个	晚上	圣歌	,	全部	加入	一起	,

晚祷赞美诗的甜美旋律，众人齐声吟唱。

[waɪl] [ðer; ðər][ə'roʊz]['dɪstənt] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

while	there	arose	distant	echoes	of	others	farther	away	.
尽管	那里	出现	遥远	回声	的	其他的	更远	离开	.

与此同时，远处传来更远处其他人的声音。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [wʌn] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " ['joʊdəl] " ['ekəud] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [pɔɪnt] ,

When	it	was	over	,	one	shout	of	"	Jodel	"	echoed	from	each	point	,
什么时候	它	曾是	超过	,	一	喊	的	"	约德尔	"	回声	从	每个	观点	,

结束后，每个地点都回荡着一声"Jodel"的喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] .

and	then	all	was	still	except	for	the	tinkling	of	a	cow	-	bell	.
和	然后	全部	曾是	仍然	除了	为了	这	叮叮当当	的	一个	奶牛	-	钟	.

随后，四周一片寂静，只剩下牛铃的叮当声。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	That's	the	way	we	wish	each	other	good	night	,	"	said	the	little	girl	,
"	那就是	这	方式	我们	希望	每个	其他	好的	夜晚	,	"	说	这	小的	女孩	,

"我们就是这样互道晚安的，"小女孩说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['maʊntɪd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

as	the	shadows	mounted	high	on	the	tops	of	the	mountains	,
作为	这	阴影	安装	高的	在	这	最高额	的	这	山脉	,

随着山巅之上阴影越来越深，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli] [piːks] [ʌv; əv]['roʊzi] [laɪt] .

leaving	them	only	peaks	of	rosy	light	.
离开	他们	仅有的	高峰	的	红润	光	.

只留下点点玫瑰色的光晕。

" [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] , [ænd; ənd]['sɪstər] [roʊz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɪlk] . "

"	Now	come	to	the	chalet	,	and	sister	Rose	will	give	you	some	milk	.	"
"	现在	来	到	这	小木屋	,	和	姐姐	玫瑰	将要	给	你	一些	牛奶	.	"

"现在到小木屋来，罗斯姐姐会给你牛奶。"

" [help] [ˌem 'iː] .
" Help me .
" 帮助 我 .

“帮我。

[aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] ['luːsi] .
I'm afraid , " said Lucy .
我是 害怕的 , " 说 露西 .

“我害怕，”露西说。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['meɪd(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] ,
" That is nothing , " said the mountain maiden springing up to her like a kid ,
" 那 是 没有什么 , " 说 这 山 少女 弹簧 向上 到 她 喜欢 一个 孩子 ,

“那算什么，”山中少女像个孩子一样跳到她面前说道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪt] ['hevi] [ʃuːz] ;
in spite of her great heavy shoes ;
在 尽管如此 的 她 伟大的 重的 鞋 ;

尽管她穿着又大又重的鞋子；

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] - [klaɪm] [wen] [ðeɪ] [hʌnt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] .
" you should see the places Father and Seppel climb when they hunt the chamois .
" 你 应该 看 这 地方 父亲 和 - 爬 什么时候 他们 打猎 这 麂皮 .
"
"
"

“你应该看看神父和塞佩尔在猎捕羚羊时攀登的地方。”

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] ['luːsi] ,
" What is your name ? " asked Lucy ,
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 露西 ,

“你叫什么名字？”露西问道。

[huː] [mʌtʃ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪn] [hɜːr; hər] [brɔːd] [strɔː] [hæt] ,
who much liked the looks of her little companion in her broad straw hat ,
WHO 很多 喜欢 这 看起来 的 她 小的 伴侣 在 她 广阔 稻草 帽子 ,

她非常喜欢戴着宽边草帽的小伙伴的样子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ælpaɪn] ['roʊziz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [θɪk] [straɪpt] [frɑːk] , [ænd; ənd] [waɪt]
with a bunch of Alpine roses in it , her thick striped frock , and white
和 一个 束 的 高山 玫瑰 在 它 , 她 厚的 有条纹的 连衣裙 , 和 白色的
['bɑːdi] [ænd; ənd] [sliːvz] ,
body and sleeves ,
身体 和 袖子 ,

她身穿厚厚的条纹连衣裙，内衬白色衣身和袖子，胸前插着一束高山玫瑰。

[breɪst] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɪbən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [freʃ] , ['oʊpən] [feɪs] ,
braced with black ribbon ; it was such a pleasant , fresh , open face ,
支撑 和 黑色的 丝带 ; 它 曾是 这样的 一个 令人愉快的 , 新鲜的 , 打开 脸 ,

用黑色丝带束紧；那是一张令人愉悦、清新、开朗的脸庞。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [bluː] [aɪz] , [ðæt] ['luːsi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
with such rosy cheeks and kindly blue eyes , that Lucy felt quite at home .
和 这样的 红润 脸颊 和 亲切地 蓝色的 眼睛 , 那 露西 毛毡 相当 在 家 .

露西脸颊红扑扑的，眼睛湛蓝温柔，让她感觉很自在。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] - .
" I am little Katherl .
" 我 是 小的 - .

我是小凯瑟尔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] ,

This	is	the	first	time	I	have	come	up	with	Rose	to	the	chalet	,
这	是	这	第一的	时间	我	有	来	向上	和	玫瑰	到	这	小木屋	,

这是我第一次带罗斯来小木屋。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] [naʊ] .

but	I	am	big	enough	to	milk	the	cows	now	.
但	我	是	大的	足够的	到	牛奶	这	牛	现在	.

但我现在个子够大了，可以自己挤牛奶了。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[du:][ju:; jʊ] [si:] ['deɪzi] , [ðə; ði] [blæk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [tʌft] ?

do	you	see	Daisy	,	the	black	one	with	a	white	tuft	?
做	你	看	雏菊	,	这	黑色的	一	和	一个	白色的	簇	?

你看到黛西了吗？就是那朵黑色的，头顶有一簇白毛的花？

[ʃi:; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][kaʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] .

She	is	our	leading	cow	,	and	she	knows	it	,	the	darling	.
她	是	我们的	领导	奶牛	,	和	她	知道	它	,	这	亲爱的	.

她是我们最优秀的母牛，她自己也知道这一点，她是我们的宝贝。

[ʃi:; ʃi]['nevər] [lets] [ðə; ði] ['ʌðər] [get]['ɪntu:]['deɪndʒərəs]['pleɪsɪz] ;

She	never	lets	the	others	get	into	dangerous	places	;
她	绝不	让我们	这	其他的	得到	进入	危险的	地方	;

她从不让其他人进入危险的地方;

[ʃi:; ʃi] [li:dz] [ðem; ðəm][hoʊm][æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] ;

she	leads	them	home	at	the	sound	of	a	horn	;
她	线索	他们	家	在	这	声音	的	一个	喇叭	;

她伴着号角声领着他们回家;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [li:d] [ðə; ði][hɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər]

and	when	we	go	back	to	the	village	she	will	lead	the	herd	with	a	flower
和	什么时候	我们	去	后退	到	这	村庄	她	将要	带领	这	一群	和	一个	花

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [hɔ:rn] ,

on	the	point	of	each	horn	,
在	这	观点	的	每个	喇叭	,

当我们回到村子时，她会带领牛群，每只牛角的尖端都插着一朵花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .

and	a	wreath	round	her	neck	.
和	一个	花圈	圆形的	她	脖子	.

脖子上戴着花圈。

[ðə; ði][men] [wɪl] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , - [ænd; ənd][ɔ:l] ;

The	men	will	come	up	for	us	,	Seppel	and	all	;
这	男人	将要	来	向上	为了	我们	,	-	和	全部	;

那些人会来救我们的，包括塞佩尔在内;

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] - [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][praɪz]['med(ə)l][fɔ:r; fər] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

and	may	be	Seppel	will	bring	the	prize	medal	for	shooting	with	the	rifle	.
和	可能	是	-	将要	带来	这	奖	勋章	为了	射击	和	这	步枪	.

"

"

"

或许塞佩尔会赢得步枪射击的奖牌。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ʌp] [hɪr] ? "

"	But	what	do	you	do	up	here	?	"
"	但	什么	做	你	做	向上	这里	?	"

“但是你们在这里做什么呢？”

" [wiː; wi][ˈgɝːlz][goʊ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] ,

"	We	girls	go	up	for	the	summer	with	the	cows	to	the	pastures	,
"	我们	女孩们	去	向上	为了	这	夏天	和	这	牛	到	这	牧场	,

“我们女孩夏天会和牛一起去牧场放牧，

[ðə; ði] [græs] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ˈbʌtər]

the	grass	is	so	rich	and	good	on	the	mountains	,	and	we	make	butter
这	草	是	所以	富有的	和	好的	在	这	山脉	,	和	我们	制作	黄油

[ænd; ənd] [tʃiːz] .

and	cheese	.
和	奶酪	.

山上的草又肥又好，我们用它们来制作黄油和奶酪。

[weɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] .

Wait	,	and	you	shall	taste	.
等待	,	和	你	将	品尝	.

稍等片刻，你便会品尝到它的美味。

[sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .

Sit	down	on	the	stone	.
坐	向下	在	这	石头	.

在石头上坐下。

" [ˈluːsi] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [hæd; həd] [meɪd]

"	Lucy	was	glad	to	hear	that	promise	,	for	the	fresh	mountain	air	had	made
"	露西	曾是	高兴的	到	听到	那	承诺	,	为了	这	新鲜的	山	空气	有	制成

[hɜːr; hər] [ˈhʌŋgri] .

her	hungry	.
她	饥饿的	.

露西很高兴听到这个承诺，因为清新的山间空气让她感到饥饿。

- [skɪpt] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbælkəni] , [ænd; ənd]

Katherl	skipped	away	towards	a	house	with	a	projecting	wooden	balcony	,	and
-	跳过	离开	向	一个	房子	和	一个	投影	木制的	阳台	,	和

[diːp] [iːvz] ,

deep	eaves	,
深的	檐	,

凯瑟尔蹦蹦跳跳地走向一栋房子，房子有个突出的木制阳台和深邃的屋檐。

[ˈbjuːtɪfli] [kaːvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs]

beautifully	carved	,	and	came	back	with	a	slice	of	bread	and	delicious
非常漂亮	雕刻	,	和	来了	后退	和	一个	片	的	面包	和	可口的

[ˈbʌtər] ,

butter	,
黄油	,

雕刻精美，还端来了一片面包和美味的黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætər] ,

and	a	good	piece	of	cheese	,	all	on	a	wooden	platter	,
和	一个	好的	片	的	奶酪	,	全部	在	一个	木制的	拼盘	,

还有一块上好的奶酪，全部放在木盘里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊl] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] .

and	a	little	bowl	of	new	milk	.
和	一个	小的	碗	的	新的	牛奶	.

还有一小碗新鲜牛奶。

['luːsi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ][naɪs] .

Lucy	**thought**	**she**	**had**	**never**	**tasted**	**anything**	**so**	**nice**	**.**
露西	想法	她	有	绝不	尝过	任何事物	所以	好的	.

露西觉得她从未尝过这么美味的东西。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [wɪl] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] - ,

"	**And**	**now**	**the**	**gracious**	**little**	**lady**	**will**	**rest**	**a**	**little**	**while**	**,**	**"**	**said**	**Katherl**	**,**
"	和	现在	这	亲切	小的	女士	将要	休息	一个	小的	尽管	,	"	说	-	,

“现在这位优雅的小女士可以休息一会儿了，”凯瑟尔说道。

" [waɪlst] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [help] [roʊz] [tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] [mɪlk] .

"	**whilst**	**I**	**go**	**and**	**help**	**Rose**	**to**	**strain**	**the**	**milk**	**.**
"	而	我	去	和	帮助	玫瑰	到	拉紧	这	牛奶	.

“我去帮罗斯过滤牛奶。”

" [soʊ] ['luːsi] ['weɪtɪd] ,

"	**So**	**Lucy**	**waited**	**,**
"	所以	露西	等待	,

于是露西就等着，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['skræmb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['nɑːdɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ,

but	**she**	**felt**	**so**	**tired**	**with**	**her**	**scramble**	**that**	**she**	**could**	**not**	**help**	**nodding**	**off**	**to**	**sleep**	**,**
但	她	毛毡	所以	疲劳的	和	她	争夺	那	她	可以	不是	帮助	点头	离开	到	睡觉	,

但她忙乱起来实在太累了，忍不住打起了瞌睡。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tirə'liːz] .

though	**she**	**would**	**have**	**liked**	**very**	**much**	**to**	**have**	**stayed**	**longer**	**with**	**the**	**dear**	**little**	**Tyrolese**	**.**
尽管	她	会	有	喜欢	非常	很多	到	有	入住	更长	和	这	亲爱的	小的	蒂罗尔	.

她其实很想和这位可爱的小蒂罗尔人多待几天。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wer] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][ə'woʊk] .

But	**we**	**know**	**by**	**this**	**time**	**where**	**she**	**always**	**found**	**herself**	**when**	**she**	**awoke**	**.**
但	我们	知道	经过	这	时间	在哪里	她	总是	成立	她自己	什么时候	她	醒来	.

但我们现在都知道，她每次醒来都会发现自己身处何地。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['æfrɪkə] .

AFRICA	**.**
非洲	.

非洲。

[oʊ] ! [oʊ] ! [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪd]['krɑːkədaɪl] [kʌm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [greɪt] [maʊθ] ,

Oh	**!**	**oh**	**!**	**here**	**is**	**a**	**little**	**dried**	**crocodile**	**come**	**alive**	**,**	**and**	**opening**	**a**	**horrid**	**great**	**mouth**	**,**
哦	!	哦	!	这里	是	一个	小的	干燥	鳄鱼	来	活	,	和	开幕	一个	可怕的	伟大的	嘴	,

哦！哦！这是一只活过来的小鳄鱼干尸，它张开了一张可怕的大嘴！

[laɪnd][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [tiːθ] , [æt; ət][hɜːr; hər] .

lined	**with**	**terrible**	**teeth**	**,**	**at**	**her**	**.**
衬里	和	糟糕的	牙齿	,	在	她	.

满是可怕牙齿的她。

[noʊ] , [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrɪvər] ,

No	,	**he**	**is**	**no**	**longer**	**in**	**the**	**museum**	;	**he**	**is**	**in**	**a**	**broad**	**river**	,
不	,	他	是	不	更长	在	这	博物馆	;	他	是	在	一个	广阔	河	,

不，他已经不在博物馆里了；他在一条宽阔的河流里。

[ˈjeloʊ] , [ˈhevi] , [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ; [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs]

yellow	,	**heavy**	,	**and**	**thick**	**with**	**mud**	;	**the**	**borders**	**are**	**crowded**	**with**	**enormous**
黄色的	,	重的	,	和	厚的	和	泥	;	这	边界	是	挤	和	巨大的

[riːdz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] ;

reeds	**and**	**rushes**	**;**
芦苇	和	冲刺	;

黄色的、沉重的、厚厚的泥浆；边界处长满了巨大的芦苇和灯心草；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [θruː] ; [noʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ;

there	**is**	**no**	**getting**	**through**	**;**	**no**	**breaking**	**away**	**from**	**him**	**;**	**here**	**he**	**comes**	**;**
那里	是	不	获得	通过	;	不	打破	离开	从	他	;	这里	他	来	;

[ˈhɔːrɪd] , [ˈhɔːrɪd] [biːst] !

horrid	,	**horrid**	**beast**	**!**
可怕的	,	可怕的	兽	!

无法突破；无法摆脱他；他来了；可怕的，可怕的野兽！

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈluːsi] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['æfrɪkə][ʌp][tuː; tə]

how	**could**	**Lucy**	**have**	**been**	**so**	**foolish**	**as**	**to**	**want**	**to**	**travel**	**in**	**Africa**	**up**	**to**
如何	可以	露西	有	到过	所以	愚蠢	作为	到	想	到	旅行	在	非洲	向上	到

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ?

the	**higher**	**parts**	**of**	**the**	**Nile**	**?**
这	更高	部分	的	这	尼罗河	?

露西怎么会愚蠢到想要去非洲旅行，一直到尼罗河上游呢?

[haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi]['evər][get] [bæk] [əˈgen] ?

How	**will**	**she**	**ever**	**get**	**back**	**again**	**?**
如何	将要	她	曾经	得到	后退	再次	?

她还能回去吗?

[hiː; hi] [wɪl] ['gɑːb(ə)l][hɜːr; hər][ʌp] , [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kler] , [huː] [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	**will**	**gobble**	**her**	**up**	,	**her**	**and**	**Clare**	,	**who**	**was**	**trusted**	**to**	**her**	,
他	将要	咕噜	她	向上	,	她	和	克莱尔	,	WHO	曾是	可信	到	她	,

他会把她和克莱尔一起吞噬掉，克莱尔是她托付的对象。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['mæmə] [ænd; ənd]['sɪstər][duː] ?

and	**what**	**will**	**mamma**	**and**	**sister**	**do**	**?**
和	什么	将要	妈妈	和	姐姐	做	?

妈妈和姐姐该怎么办呢?

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][aʊt][dʒʌmps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgjər] ,

There's	**a**	**cry**	,	**a**	**great**	**shout**	,	**and**	**out**	**jumps**	**a**	**little**	**black**	**figure**	,
有	一个	哭	,	一个	伟大的	喊	,	和	出去	跳跃	一个	小的	黑色的	数字	,

一声尖叫，一声响亮的呼喊，一个黑色的小身影跳了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	**a**	**stout**	**club**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	一个	肥硕	俱乐部	在	他的	手	.

他手里拿着一根粗壮的木棒。

[kræʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['mæstər] ['krɑːkədaɪl] .

Crash	it	goes	down	on	the	head	of	master	crocodile	.
碰撞	它	去	向下	在	这	头	的	掌握	鳄鱼	.

砰的一声，它砸在了鳄鱼大师的头上。

[ðə; ði] ['ʌgli] [biːst] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

The	ugly	beast	is	turning	over	on	its	back	and	dying	.
这	丑陋的	兽	是	转弯	超过	在	它是	后退	和	垂死	.

这只丑陋的野兽翻了个身，四脚朝天，奄奄一息。

[ðen] ['luːsi] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['niːgroʊ] ,

Then	Lucy	has	time	to	look	at	the	little	negro	,
然后	露西	有	时间	到	看	在	这	小的	黑人	,

然后露西就有时间看看那个小黑人了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

and	he	has	time	to	look	at	her	.
和	他	有	时间	到	看	在	她	.

他有时间好好看看她。

[wʌt] [ə; eɪ] [droʊl] ['fɪgjər] [hiː; hi] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] ,

What	a	droll	figure	he	is	,	with	his	wooly	head	and	thick	lips	,
什么	一个	滑稽	数字	他	是	,	和	他的	毛茸茸的	头	和	厚的	嘴唇	,

他真是个滑稽可笑的人物，一头蓬乱的头发，厚厚的嘴唇。

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['gliːmɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] ,

the	whites	of	his	eyes	and	his	teeth	gleaming	so	brightly	,
这	白人	的	他的	眼睛	和	他的	牙齿	闪闪发光	所以	明亮地	,

他眼白和牙齿闪闪发光，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['pɜːrs(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] , [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

and	his	fat	little	black	person	shining	all	over	,	as	well	it	may	,
和	他的	胖的	小的	黑色的	人	灼灼	全部	超过	,	作为	出色地	它	可能	,

他那肥胖的小黑身子浑身闪闪发光，也难怪如此。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [rʌbd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['kæstər] - [ɔɪl] .

for	he	is	rubbed	from	head	to	foot	with	castor	-	oil	.
为了	他	是	摩擦	从	头	到	脚	和	蓖麻	-	油	.

因为他从头到脚都涂满了蓖麻油。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊʃ] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

There	it	grows	on	the	bush	,	with	broad	,	beautiful	,
那里	它	生长	在	这	衬套	,	和	广阔	,	美丽的	,

它生长在灌木丛中，宽阔而美丽，

['foʊldɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [red] [stemz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [nʌts] .

folded	leaves	and	red	stems	and	the	pretty	grey	and	black	nuts	.
折叠	树叶	和	红色的	茎	和	这	漂亮的	灰色的	和	黑色的	坚果	.

折叠的叶子、红色的茎，还有漂亮的灰黑色坚果。

['luːsi] ['oʊnli] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ,

Lucy	only	wishes	the	negroes	would	keep	it	all	to	polish	themselves	with	,
露西	仅有的	愿望	这	黑人	会	保持	它	全部	到	抛光	他们自己	和	,

露西只希望黑人能把这些东西都留着自己擦屁股。

[ænd; ənd] [nɑːt] [send] ['eni] [hoʊm] .

and	not	send	any	home	.
和	不是	发送	任何	家	.

而且不会让任何人回家。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['feloʊ] [sʌm; səm] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm]

She	wants	to	give	the	little	black	fellow	some	reward	for	saving	her	from
她	想要	到	给	这	小的	黑色的	同伴	一些	报酬	为了	保存	她	从

[ðə; ði] ['krɑ:kədaɪl] ,

the	crocodile	,
这	鳄鱼	,

她想给这个小黑家伙一些奖励，感谢它救她脱离鳄鱼的魔爪。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [kler] [hæz; həz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['nekləs] [ʌv; əv] [blu:] [glæs] [bi:dz] .

and	luckily	Clare	has	on	her	long	necklace	of	blue	glass	beads	.
和	幸运的是	克莱尔	有	在	她	长的	项链	的	蓝色的	玻璃	珠子	.

幸好克莱尔戴着她那条长长的蓝色玻璃珠项链。

[ʃi:; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [twɪsts] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [wʊl] ,

She	puts	it	into	his	hand	,	and	he	twists	it	round	his	black	wool	,
她	放置	它	进入	他的	手	,	和	他	曲折	它	圆形的	他的	黑色的	羊毛	,

她把它放在他手里，他把它缠绕在他黑色的羊毛上。

[ænd; ənd] [kʌts] [sʌtʃ] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ænd; ənd] ['keipəz] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] [ðæt] ['lu:si] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [stænd]

and	cuts	such	dances	and	capers	for	joy	that	Lucy	can	hardly	stand
和	削减	这样的	舞蹈	和	刺山柑	为了	喜悦	那	露西	能	几乎	站立

[fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] ;

for	laughing	;
为了	笑	;

他载歌载舞，欢声笑语，逗得露西几乎笑得喘不过气来;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['skɔ:rtʃɪŋ] [hɑ:t] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ,

but	the	sun	shines	scorching	hot	upon	her	,
但	这	太阳	闪耀	灼热	热的	之上	她	,

但烈日炙烤着她，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gets] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:l] [deɪt] [pɑ:m] ,

and	she	gets	under	the	shade	of	a	tall	date	palm	,
和	她	获得	在下面	这	阴影	的	一个	高的	日期	棕榈	,

她躲到一棵高大的椰枣树荫下。

[wɪð; wɪθ] [bɪg] [li:vz] [ɔ:l] ['ʃu:tɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] , [ænd; ənd] [faɪn] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]

with	big	leaves	all	shooting	out	together	at	the	top	,	and	fine	bunches	of
和	大的	树叶	全部	射击	出去	一起	在	这	顶部	,	和	美好的	成捆	的

[deɪts] [bɪ'loʊ] ,

dates	below	,
日期	以下	,

顶端长出大片叶子，下面结出成串的果实。

[ɔ:l] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] , [nɑ:t] [laɪk] [ðoʊz] ['pɑ:pə] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvz] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] .

all	fresh	and	green	,	not	like	those	papa	sometimes	gives	her	at	dessert	.
全部	新鲜的	和	绿色的	,	不是	喜欢	那些	爸爸	有时	给予	她	在	甜点	.

都是新鲜翠绿的，不像爸爸有时给她当甜点吃的那种。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ni:groʊ] , ['toʊdʒoʊ] , [æsks] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] .

The	little	negro	,	Tojo	,	asks	if	she	would	like	some	.
这	小的	黑人	,	东条英机	,	问	如果	她	会	喜欢	一些	.

小黑孩东条问她是否想要一些。

[hi:; hi] [teɪks] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

He	takes	her	by	the	hand	,
他	需要	她	经过	这	手	,

他牵起她的手，

[ænd; ənd] [li:dz] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [mʌd] [hʌt] ,

and	leads	her	into	a	whole	cluster	of	little	round	mud	huts	,
和	线索	她	进入	一个	所有的	簇	的	小的	圆形的	泥	小屋	,

然后领着她走进了一大片圆形泥屋，

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['toʊdʒoʊ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ;
telling **her** **that** **he** **is** **Tojo** **,** **the** **king's** **son** **;**
讲述 她 那 他 是 东条英机 , 这 国王的 儿子 ;

告诉她他是东条英机，国王的儿子;

[ʃi:; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] !
she **is** **his** **little** **sister** **and** **these** **are** **all** **his** **mothers** **!**
她 是 他的 小的 姐姐 和 这些 是 全部 他的 母亲们 !

她是他的妹妹，这些都是他的母亲!

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['ri:əl] ['mʌðər] ['lu:si] ['kænɑ:t] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ,
Which **is** **his** **real** **mother** **Lucy** **cannot** **quite** **make** **out** **,**
哪个 是 他的 真实的 母亲 露西 不能 相当 制作 出去 ,

露西看不清哪个才是他的亲生母亲。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [si:z] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [blæk] ['wɪmɪn] , [ɔ:l] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] ,
for **she** **sees** **an** **immense** **party** **of** **black** **women** **,** **all** **shiny** **and** **polished** **,**
为了 她 看到 一个 巨大 派对 的 黑色的 女性 , 全部 闪亮的 和 抛光 ,

因为她看到一群打扮得光鲜亮丽的黑人女性，她们组成了一个庞大的派对。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bi:dz] [wu:nd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] , [neks] , ['æŋklz] , [ænd; ənd] [rɪsts] ;
with **a** **great** **many** **beads** **wound** **round** **their** **heads** **,** **necks** **,** **ankles** **,** **and** **wrists** **;**
和 一个 伟大的 许多 珠子 伤口 圆形的 他们的 头部 , 脖子 , 脚踝 , 和 手腕 ;

她们的头部、颈部、脚踝和手腕上都缠绕着许多珠子;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['taɪni:əst] [ʃɔ:rt] ['petɪkəʊts] : [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fætɪst] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
and **nothing** **besides** **the** **tiniest** **short** **petticoats** **:** **and** **all** **the** **fattest** **are** **the**
['smɑ:rtəst] ;
smartest **;**
和 没有什么 除了 这 最小的 短的 衬裙 : 和 全部 这 最胖的 是 这
最聪明的 ;

除了最小的短衬裙之外什么也没有；而且最胖的都是最聪明的;

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:dz] [ʌv; əv] [mɪlk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
indeed **,** **they** **have** **gourds** **of** **milk** **beside** **them** **,**
的确 , 他们 有 葫芦 的 牛奶 旁 他们 ,

事实上，他们旁边放着几葫芦牛奶。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [fæt] .
and **are** **drinking** **it** **all** **day** **long** **to** **keep** **themselves** **fat** **.**
和 是 喝 它 全部 天 长的 到 保持 他们自己 胖的 .

他们整天喝这种饮料，是为了让自己保持肥胖。

[noʊ] ['su:nər] [haʊ'evər] [ɪz] ['lu:si] [led][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:l] [kloʊz] [raʊnd] ,
No **sooner** **however** **is** **Lucy** **led** **in** **among** **them** **,** **than** **they** **all** **close** **round** **,**
不 很快 然而 是 露西 引领 在 之中 他们 , 比 他们 全部 关闭 圆形的 ,

然而，露西刚被领到他们中间，他们就都围了上来。

[sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['læfɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , "
some **singing** **and** **dancing** **,** **and** **others** **laughing** **for** **joy** **,** **and** **crying** **,** **"**
一些 歌唱 和 跳舞 , 和 其他的 笑 为了 喜悦 , 和 哭泣 , "
['welkəm] ,
Welcome **,**
欢迎 ,

有人唱歌跳舞，有人欢笑雀跃，还有人哭着说：“欢迎，

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['spɪrɪts] !
little **daughter** **from** **the** **land** **of** **spirits** **!**
小的 女儿 从 这 土地 的 烈酒 !

来自精灵国度的小女儿!

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][faindz][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [toʊhʒoʊz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

"	And	then	she	finds	out	that	they	think	she	is	really	Tojo's	little	sister	,
"	和	然后	她	发现	出去	那	他们	思考	她	是	真的	东城的	小的	姐姐	,

"然后她发现，他们以为她其实是东条英机的妹妹。"

[huː] [daɪd][ten] [muːnz] [ə'goʊ] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['spɪrɪt] .

who	died	ten	moons	ago	,	come	back	again	from	the	grave	as	a	white	spirit	.
WHO	死亡	十	月亮	前	,	来	后退	再次	从	这	严重	作为	一个	白色的	精神	.

十个月前去世的人，化作白灵从坟墓里复活了。

[toʊhʒoʊz] [oʊn] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['wʊmən] [ɪn'diːd] , [hoʊldz] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Tojo's	own	mother	,	a	very	fat	woman	indeed	,	holds	out	her	arms	,
东城的	自己的	母亲	,	一个	非常	胖的	女士	的确	,	持有	出去	她	武器	,

东条英机的母亲，一个非常肥胖的女人，张开双臂，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][bed] - [poʊsts][ænd; ənd] ['terəbli] ['griːsi] ,

as	big	as	bed	-	posts	and	terribly	greasy	,
作为	大的	作为	床	-	帖子	和	可怕	腻	,

像床柱一样粗，而且油腻腻的，

['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['saʊər][mɪlk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊrd] ,

gives	her	a	dose	of	sour	milk	out	of	a	gourd	,
给予	她	一个	剂量	的	酸的	牛奶	出去	的	一个	葫芦	,

用葫芦给她倒了一勺酸奶。

[meɪks] [hɜːr; hər][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ]

makes	her	lie	down	with	her	head	in	her	lap	,	and	begins	to	sing
制作	她	说谎	向下	和	她	头	在	她	膝	,	和	开始	到	唱歌

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

他让她躺下，头枕在自己的腿上，然后开始唱歌给她听。

[tɪl] ['luːsi] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [weiks] ,

till	Lucy	goes	to	sleep	;	and	wakes	,
直到	露西	去	到	睡觉	;	和	醒来	,

直到露西睡着；然后醒来，

['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl][æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz]

very	glad	to	see	the	crocodile	as	brown	and	hard	and	immovable	as
非常	高兴的	到	看	这	鳄鱼	作为	棕色的	和	难的	和	不可移动的	作为

['evər] ;

ever	;
曾经	;

很高兴看到鳄鱼依然像以前一样棕色、坚硬、一动不动；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːd] [raʊnd] [gʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]

and	that	odd	round	gourd	with	a	little	hole	in	it	,	hanging	up	near	the
和	那	奇怪的	圆形的	葫芦	和	一个	小的	洞	在	它	,	绞刑	向上	靠近	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

还有那个奇怪的圆形葫芦，上面有个小孔，挂在天花板附近。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['læˌplændərz] .

LAPLANDERS	.
拉普兰人	.

拉普兰人。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] ['kʌntri] [nekst][taɪm] , " [sed] ['luːsi] , " [ðoʊ] ,
" It shall not be a hot country next time , " said Lucy , " though ,
" 它 将 不是 是 一个 热的 国家 下一个 时间 , " 说 露西 , " 尽管 ,

"下次去的国家就不会那么热了，"露西说，"不过……"

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [weɪl] [ɔɪl][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæstər][ɔɪl] . — ['mʌðər]
after all , the whale oil was not much worse than the castor oil . — Mother
后 全部 , 这 鲸 油 曾是 不是 很多 更糟 比 这 蓖麻 油 . — 母亲
[bʌntʃ] ,
Bunch ,
束 ,

毕竟，鲸油并不比蓖麻油差多少。——邦奇妈妈

[dɪd][jʊr; jər] ['weɪlər] ['ɔːlweɪz][goʊ][tuː; tə] ['griːnlənd] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə]['eni]['naɪsər] [pleɪs] ? "
did your whaler always go to Greenland , and never to any nicer place ? "
做过 你的 捕鲸船 总是 去 到 格陵兰 , 和 绝不 到 任何 更漂亮 地方 ? "

你的捕鲸船是不是总是去格陵兰岛，从来不去其他更美好的地方？

" [wel] , ['mɪsi] ,
" Well , Missie ,
" 出色地 , 米西 ,

"嗯，米西，

[wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bɪ'twiːn] [faʊl]['waɪndz][ænd; ənd]['aɪsˌbɜːgz] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][fjɔːrd] [nɪr]
once we were driven between foul winds and icebergs up into a fiord near
一次 我们 是 驱动 之间 犯规 风 和 冰山 向上 进入 一个 峡湾 靠近
[nɔːrθ] [keɪp] ,
North Cape ,
北 岬 ,

有一次，我们被狂风和冰山驱赶到北角附近的一个峡湾里。

[raɪt] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər] .
right at midsummer , and I'll never forget what we saw there .
正确的 在 盛夏 , 和 患病的 绝不 忘记 什么 我们 锯 那里 .

正值盛夏时节，我永远不会忘记我们在那里看到的景象。

" ['luːsi][wʌz; wəz][nɑːt]['laɪkli] [tuː; tə][fər'get] , ['iːðər] ,
" Lucy was not likely to forget , either ,
" 露西 曾是 不是 可能 到 忘记 , 任何一个 ,

露西也不太可能忘记这件事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['ɪnlet][ʌv; əv] [siː] ,
for she found herself standing by a narrow inlet of sea ,
为了 她 成立 她自己 常设 经过 一个 狭窄的 进口 的 海 ,

因为她发现自己站在一个狭窄的海湾边，

[æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ʃʌt] [ɪn] ,
as blue and smooth as a lake , and closely shut in ,
作为 蓝色的 和 光滑的 作为 一个 湖 , 和 密切 关闭 在 ,

像湖水一样湛蓝平静，而且紧紧地封闭着。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [ber] [rɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] ,
except where the bare rock was too steep ,
除了 在哪里 这 裸 岩石 曾是 也 陡 ,

除了裸露的岩石过于陡峭的地方之外，

[ɔːr] [wer] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['smuːðər] [ʃelf] [stʊd] [ə; eɪ] ['tɪmbərd] [haʊs] ,
or where on a somewhat smoother shelf stood a timbered house ,
或者 在哪里 在 一个 有些 更平滑 架子 站立 一个 木材 房子 ,

或者在较为平坦的岩架上矗立着一座木结构房屋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːrm] - [jɑːrd][ænd; ənd][bɑːnz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	farm	-	yard	and	barns	all	round	it	.
和	一个	农场	-	院子	和	谷仓	全部	圆形的	它	.

周围环绕着农场院落和谷仓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn]

But	the	odd	thing	was	that	the	sun	was	where	she	had	never	seen
但	这	奇怪的	事物	曾是	那	这	太阳	曾是	在哪里	她	有	绝不	已见

[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,

him	before	,
他	前	,

但奇怪的是，太阳出现在了她以前从未见过的地方。

— [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

—	quite	in	the	north	,	making	all	the	shadows	come	the	wrong	way	.
—	相当	在	这	北	,	制作	全部	这	阴影	来	这	错误的	方式	.

——位于正北方向，导致所有阴影都朝向错误的方向。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔːl][soʊ]['veri] [leɪt] ?

But	how	came	the	sun	to	be	visible	at	all	so	very	late	?
但	如何	来了	这	太阳	到	是	可见的	在	全部	所以	非常	晚的	?

但为什么这么晚了太阳还能被看到呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɔːrweɪ] ,

she	knew	it	now	;	this	was	Norway	,
她	知道	它	现在	;	这	曾是	挪威	,

她现在明白了，这里是挪威。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] [æt; ət][ɔːl] !

and	at	this	time	of	the	year	there	was	no	night	at	all	!
和	在	这	时间	的	这	年	那里	曾是	不	夜晚	在	全部	!

而每年的这个时候，根本没有夜晚!

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

And	here	beside	her	was	a	little	fellow	with	a	bow	and	arrows	,
和	这里	旁	她	曾是	一个	小的	同伴	和	一个	弓	和	箭头	,

她旁边站着一个拿着弓箭的小家伙。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,

such	as	she	had	never	seen	before	,
这样的	作为	她	有	绝不	已见	前	,

就像她以前从未见过的那样，

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪdz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

except	in	the	hands	of	the	little	Cupids	in	the	pictures	in	the	drawing	-	room	.
除了	在	这	双手	的	这	小的	丘比特	在	这	图片	在	这	绘画	-	房间	.

除了在客厅画作中的小丘比特手中。

['mʌðər] [bʌntʃ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪz] [ɪn]['ɪndiə] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [brɑːnz]

Mother	Bunch	had	said	that	the	little	brown	boys	in	India	looked	like	the	bronze
母亲	束	有	说	那	这	小的	棕色的	男孩们	在	印度	看起来	喜欢	这	青铜

['kjuːpɪd] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] - ,

Cupid	who	was	on	the	mantleshelf	,
丘比特	WHO	曾是	在	这	-	,

邦奇妈妈曾说过，印度的棕色皮肤小男孩看起来就像壁炉架上的青铜丘比特雕像。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] ['sæloʊ] - [feɪst] , [ænd; ənd] [wel] [drest] [tu:] ,

but	this	little	boy	was	white	,	or	rather	sallow	-	faced	,	and	well	dressed	too	,
但	这	小的	男生	曾是	白色的	,	或者	相当	黄褐色	-	面对	,	和	出色地	穿着	也	,

但这个小男孩肤色白皙，或者说面色蜡黄，而且衣着也很体面。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [raʊnd] , ['leðər] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃægi] [gaʊn] [wɪð; wɪθ]

in	a	tight	,	round	,	leather	cap	,	and	a	dark	blue	kind	of	shaggy	gown	with
在	一个	紧的	,	圆形的	,	皮革	帽	,	和	一个	黑暗的	蓝色的	种类	的	毛茸茸	袍	和

['heri] ['legɪŋz] ;

hairy	leggings	;
毛茸茸	绑腿	;

她戴着一顶紧身的圆形皮帽，穿着一件深蓝色的毛茸茸的长袍和毛茸茸的紧身裤；

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] - [dʌk] [ɔ:r]

and	what	he	was	shooting	at	was	some	kind	of	wild	-	duck	or
和	什么	他	曾是	射击	在	曾是	一些	种类	的	荒野	-	鸭子	或者

[gu:s] ,

goose	,
鹅	,

他射击的目标是某种野鸭或野鹅。

[ðæt] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æroʊ] [raɪt] [θru:] [ɪts] [nek] .

that	came	tumbling	down	heavily	with	the	arrow	right	through	its	neck	.
那	来了	翻滚	向下	重度	和	这	箭	正确的	通过	它是	脖子	.

它重重地摔了下来，箭矢直接穿透了它的脖子。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪl] [teɪk] [ðæt] ,

"	There	,	"	said	the	boy	,	"	I'll	take	that	,
"	那里	,	"	说	这	男生	,	"	患病的	拿	那	,

“好了，”男孩说，“我要了。”

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rs] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [ðer; ðər] . "

and	sell	it	to	the	Norse	farmer's	wife	up	in	the	house	above	there	.	"
和	卖	它	到	这	北欧	农民的	妻子	向上	在	这	房子	多于	那里	.	"

然后把它卖给楼上那栋房子里的挪威农妇。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ðen] ? " [sed] ['lu:si] .

"	Who	are	you	,	then	?	"	said	Lucy	.
"	WHO	是	你	,	然后	?	"	说	露西	.

“那你到底是谁？”露西问道。

" [aɪm][ə; eɪ] [læp] .

"	I'm	a	Lapp	.
"	我是	一个	拉普	.

我是拉普人。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [wer] [ðə; ði] ['nɔ:rsmən] [hæz; həz][nɑ:t] ['drɪvn] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] ,

We	live	on	the	hills	,	where	the	Norseman	has	not	driven	us	away	,
我们	居住	在	这	丘陵	,	在哪里	这	北欧人	有	不是	驱动	我们	离开	,

我们住在山上，那里还没有被北欧人驱逐。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [faɪnd][ðer; ðər] [græs] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [mɔ:s] [ɪn] ['wɪntər] . "

and	where	the	reindeer	find	their	grass	in	summer	and	moss	in	winter	.	"
和	在哪里	这	驯鹿	寻找	他们的	草	在	夏天	和	苔藓	在	冬天	.	"

以及驯鹿夏季吃草、冬季吃苔藓的地方。

" [oʊ] ! [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['reɪndɪr] ?

"	Oh	!	have	you	got	reindeer	?
"	哦	!	有	你	得到	驯鹿	?

“哦！你们有驯鹿吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][draɪv][ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] !

I	should	so	like	to	see	them	and	to	drive	in	a	sledge	!
我	应该	所以	喜欢	到	看	他们	和	到	驾驶	在	一个	雪橇	！

我真想去看看它们，也想坐雪橇！

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['piːdər] , [læft] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	boy	,	whose	name	was	Peder	,	laughed	,	and	said	,
"	这	男生	,	谁	姓名	曾是	佩德	,	笑了	,	和	说	,

男孩名叫佩德，他笑着说：

" [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntər] ,

"	You	can't	go	in	a	sledge	except	when	it	is	winter	,
"	你	不能	去	在	一个	雪橇	除了	什么时候	它	是	冬天	,

"只有在冬天才能坐雪橇。"

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] , [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['reɪndɪr] .

with	snow	and	ice	to	go	upon	,	but	I'll	soon	show	you	a	reindeer	.
和	雪	和	冰	到	去	之上	,	但	患病的	很快	展示	你	一个	驯鹿	.

虽然地面上有积雪和冰，但我很快就会带你们去看驯鹿。

" [ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [pæst][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəsli] [smelɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [paɪn] [wʊdz] [ðæt]

"	Then	he	led	the	way	,	past	the	deliciously	smelling	,	whispering	pine	woods	that
"	然后	他	引领	这	方式	,	过去的	这	美味	闻起来	,	耳语	松树	树林	那

['ʃeltərd] [ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] ['hoʊmsted] ,

sheltered	the	Norwegian	homestead	,
避难所	这	挪威	家园	,

然后他带头，穿过散发着诱人香气、沙沙作响的松树林，那里掩映着挪威人的农舍。

[pæst][ə; eɪ] ['sitər] [ɔːr]['maʊnt(ə)n] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['pɑːstʃərɪŋ] [ðer; ðər] [kaʊz] ,

past	a	seater	or	mountain	meadow	where	the	girls	were	pasturing	their	cows	,
过去的	一个	座位	或者	山	草地	在哪里	这	女孩们	是	放牧	他们的	牛	,

经过一片山间草地或高山草甸，女孩们在那里放牛。

[mʌtʃ] [laɪk] ['luːsiːz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] , [ðen] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['mʊrlənd] ,

much	like	Lucy's	friends	in	the	Tyrol	,	then	out	upon	the	gray	moorland	,
很多	喜欢	露西的	朋友们	在	这	蒂罗尔	,	然后	出去	之上	这	灰色的	荒原	,

就像露西在蒂罗尔的朋友们，然后又到了灰色的荒原上一样，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [tents] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] , [ænd; ənd]

where	there	was	an	odd	little	cluster	of	tents	covered	with	skins	,	and
在哪里	那里	曾是	一个	奇怪的	小的	簇	的	帐篷	涵盖	和	皮肤	,	和

[droʊl]['lɪt(ə)l] ,

droll	little	,
滑稽	小的	,

那里有一小片奇特的帐篷群，帐篷上盖着兽皮，还有些滑稽的小东西，

[ʃɔːrt] , ['stʌmpi] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

short	,	stumpy	people	running	about	them	.
短的	,	矮墩墩	人们	跑步	关于	他们	.

矮胖的人在他们周围跑来跑去。

['piːdər] [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lɔːŋ] [kraɪ] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Peder	gave	a	curious	long	cry	,	put	his	hand	in	his	pocket	,
佩德	给予	一个	好奇的	长的	哭	,	放	他的	手	在	他的	口袋	,

佩德发出了一声奇怪的长叫，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][sɔːlt] .

and	pulled	out	a	lump	of	salt	.
和	拉	出去	一个	块	的	盐	.

然后掏出一块盐。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [hɔːrnz] [ə'pɪrd] , [ðen] [ə'nʌðər] ,
Presently , **a** **pair** **of** **long** **horns** **appeared** , **then** **another** ,
目前 , 一个 一对 的 长的 角 出现 , 然后 其他 ,

随后，出现了一对长角，接着又出现了一对。

[ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['hedz] [ænd; ənd] [hɔːrnz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
then **a** **whole** **herd** **of** **the** **deer** **with** **big** **heads** **and** **horns** **growing** **a** **good**
然后 一个 所有的 一群 的 这 鹿 和 大的 头部 和 角 生长 一个 好的
[diːl] ['fɔːrwərd] .
deal **forward** .
交易 向前 .

然后出现了一大群鹿，它们的头很大，角也长得很高。

[ðə; ði] [sɔːlt] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
The **salt** **was** **held** **to** **them** ,
这 盐 曾是 握住 到 他们 ,

他们手里拿着盐，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] [hɔːrnz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stænd] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ]
and **a** **rope** **was** **fastened** **to** **all** **their** **horns** **that** **they** **might** **stand** **still** **in** **a**
和 一个 绳索 曾是 系紧 到 全部 他们的 角 那 他们 可能 站立 仍然 在 一个
[laɪn] ,
line ,
线 ,

为了让它们排成一列，人们用绳子把它们的角都系在了一起。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læp] ['wɪmɪn] [milkt] [ðem; ðəm] .
while **the** **little** **Lapp** **women** **milked** **them** .
尽管 这 小的 拉普 女性 挤奶 他们 .

而拉普兰的小妇人们则在挤奶。

['piːdər] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Peder **went** **up** **to** **one** **of** **the** **women** ,
佩德 去 向上 到 一 的 这 女性 ,

佩德走到其中一个女人面前，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ;
and **brought** **back** **a** **little** **cupful** **of** **milk** **for** **his** **visitor** ;
和 带来 后退 一个 小的 一杯 的 牛奶 为了 他的 游客 ;

他给来访者带了一小杯牛奶；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [dɪr] [geɪv] ,
it **was** **all** **that** **one** **deer** **gave** ,
它 曾是 全部 那 一 鹿 给予 ,

这是那只鹿所给予的一切。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [kriːm] .
but **it** **was** **so** **rich** **as** **to** **be** **almost** **like** **drinking** **cream** .
但 它 曾是 所以 富有的 作为 到 是 几乎 喜欢 喝 奶油 .

但它的口感非常浓郁，几乎就像在喝奶油一样。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['smoʊki] ,
He **led** **her** **into** **one** **of** **the** **tents** , **but** **it** **was** **very** **smoky** ,
他 引领 她 进入 一 的 这 帐篷 , 但 它 曾是 非常 烟 ,

他领着她走进其中一个帐篷，但帐篷里烟雾弥漫。

[ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['kliːnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .
and **not** **much** **cleaner** **than** **the** **tent** **of** **the** **Esquimaux** .
和 不是 很多 清洁工 比 这 帐篷 的 这 爱斯基摩人 .

而且并不比爱斯基摩人的帐篷干净多少。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈluːsi] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

It	**is**	**a**	**wonder**	**how**	**Lucy**	**could**	**go**	**to**	**sleep**	**there**	**,**	**but**	**she**	**did**	**,**
它	是	一个	想知道	如何	露西	可以	去	到	睡觉	那里	,	但	她	做过	,

真让人难以置信露西是怎么在那里睡着的，但她确实睡着了。

[ˈhɑːrtɪli] [ˈwɪʃɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈsʌmwer] [els] .

heartily	**wishing**	**herself**	**somewhere**	**else**	**.**
衷心地	祝	她自己	某处	别的	.

她真心希望自己身处别处。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ˈtʃaɪnə] .

CHINA	**.**
中国	.

中国。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrfjuːmd] [tiː] , [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ˈseɪlər] [frend] ,

Was	**it**	**the**	**scent**	**of**	**the**	**perfumed**	**tea**	**,**	**a**	**present**	**from**	**an**	**old**	**sailor**	**friend**	**,**
曾是	它	这	香味	的	这	香	茶	,	一个	展示	从	一个	老的	水手	朋友	,

是那香茶的香味吗？那是位老水手朋友送的礼物。

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkər] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] ,

which	**Mrs**	**.**	**Bunker**	**was**	**putting**	**away**	**,**
哪个	太太	.	掩体	曾是	推杆	离开	,

邦克太太正在收拾的东西

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɑːr] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [ænd; ənd] - [goʊld] [men] ,

or	**was**	**it**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**red**	**jar**	**ornamented**	**with**	**black**	**-**	**and**	**-**	**gold**	**men**	**,**
或者	曾是	它	这	视线	的	这	红色的	罐	装饰	和	黑色的	-	和	-	金子	男人	,

还是因为看到了那个饰有黑金相间人物图案的红色罐子？

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] [kæps] , [lɔːŋ] [ˈpetɪkəʊts] , [ænd; ənd][ˈpɪgˌteɪlz] ,

with	**round**	**caps**	**,**	**long**	**petticoats**	**,**	**and**	**pigtails**	**,**
和	圆形的	帽子	,	长的	衬裙	,	和	猪尾巴	,

戴着圆帽，穿着长衬裙，扎着辫子，

[ðæt] [kɔːzd] [ˈluːsi] [nekst][tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [keɪn] [ˈsoʊfə] ,

that	**caused**	**Lucy**	**next**	**to**	**open**	**her**	**eyes**	**upon**	**a**	**cane**	**sofa**	**,**
那	导致	露西	下一个	到	打开	她	眼睛	之上	一个	甘蔗	沙发	,

露西睁开眼时，发现自己正躺在一张藤编沙发上。

[wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [ˈkʌlərd] [sɪlks] ?

with	**cushions**	**ornamented**	**with**	**figures**	**in**	**colored**	**silks**	**?**
和	靠垫	装饰	和	数据	在	有色	帛	?

带有彩色丝绸人物图案的靠垫？

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌɪnˈleɪd] [wʊd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪfli] ['woʊv(ə)n][mæts][ɔːl] [raʊnd] ;

The	**floor**	**of**	**the**	**room**	**was**	**of**	**shining**	**inlaid**	**wood**	**;**	**there**	**were**	**beautifully**	**woven**	**mats**	**all**	**round**	**;**
这	地面	的	这	房间	曾是	的	灼灼	镶嵌	木头	;	那里	是	非常漂亮	编织	垫子	全部	圆形的	;

房间的地板是闪亮的镶嵌木地板；四周铺着精美编织的垫子；

[stændz] [meɪd] [ʌv; əv] [red] ['lækər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [si:ts] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd][ˌbæm'bu:] ;

stands	made	of	red	lacquer	work	,	and	seats	of	cane	and	bamboo	;
站立	制成	的	红色的	漆	工作	,	和	座位	的	甘蔗	和	竹子	;

展台采用红色漆器制成，座椅采用藤条和竹子制成；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][raʊnd] ['wɪndoʊ] , [θru:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

and	there	was	a	round	window	,	through	which	could	be	seen	a	beautiful
和	那里	曾是	一个	圆形的	窗户	,	通过	哪个	可以	是	已见	一个	美丽的

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

那里有一扇圆形窗户，透过窗户可以看到一个美丽的花园。

[fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] , [ə; eɪ] [klɪr] [pɑ:nd][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [taɪlz][ɪn][ðə; ðɪ]

full	of	flowering	shrubs	and	trees	,	a	clear	pond	lined	with	colored	tiles	in	the
满的	的	开花	灌木	和	树木	,	一个	清除	池塘	衬里	和	有色	瓷砖	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

这里遍植开花灌木和树木，中间有一个铺着彩色瓷砖的清澈池塘。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɔ:l][ðə; ðɪ]['gɪldɪd] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'goʊdə] , [laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

and	over	the	wall	the	gilded	roof	of	a	pagoda	,	like	an	umbrella	,
和	超过	这	墙	这	镀金	屋顶	的	一个	宝塔	,	喜欢	一个	伞	,

墙上方是宝塔的镀金屋顶，像一把伞。

['oʊnli][ɔ:l][ɪn] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜ:roʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [æt; ət] ['evri] [spoʊk] .

only	all	in	ridge	and	furrow	,	and	with	a	little	bell	at	every	spoke	.
仅有的	全部	在	岭	和	畦	,	和	和	一个	小的	钟	在	每一个	辐	.

只有垄沟状的，而且每个辐条上都系着一个小铃铛。

[bɪ'jɑ:nd] , [wɜ:r; wər] ['bju:tɪfli] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] [ʃeɪpt] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'loʊ]

Beyond	,	were	beautifully	and	fantastically	shaped	hills	,	and	a	lake	below
超过	,	是	非常漂亮	和	太棒了	形状	丘陵	,	和	一个	湖	以下

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ['boʊts][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

with	pleasure	boats	on	it	.
和	乐趣	船	在	它	.

远处是形状优美奇特的群山，山下是一个湖泊，湖面上停泊着游船。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['wʌndərfəli] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃaɪnə] [boʊl] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] ,

It	was	all	wonderfully	like	a	pretty	china	bowl	come	to	life	,
它	曾是	全部	太棒了	喜欢	一个	漂亮的	中国	碗	来	到	生活	,

一切都美妙极了，就像一个漂亮的瓷碗活了过来一样。

[ænd; ənd] ['lu:si] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['tʃaɪnə] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] ,

and	Lucy	knew	she	was	in	China	,	even	before	there	came	into	the	room	,
和	露西	知道	她	曾是	在	中国	,	甚至	前	那里	来了	进入	这	房间	,

甚至在他们进房间之前，露西就知道自己身处中国。

['tɔdlɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] , ['taɪni] [fi:t] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['jeloʊ] [feɪs]

toddling	upon	her	poor	little	,	tiny	feet	,	a	young	lady	with	a	small	yellow	face
蹒跚学步	之上	她	贫穷的	小的	,	微小的	脚	,	一个	年轻的	女士	和	一个	小的	黄色的	脸

,

,
,

她蹒跚着，迈着她那可怜的小脚，一个有着黄小脸蛋的年轻女子

['lɪt(ə)l][slɪps][ʌv; əv] [aɪz] ['sloʊpɪŋ] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][flæt] [noʊz] ,

little	slips	of	eyes	sloping	upwards	from	her	flat	nose	,
小的	滑倒	的	眼睛	倾斜的	向上	从	她	平坦的	鼻子	,

她扁平的鼻子上，两道小小的眼缝向上倾斜着。

[ænd; ənd] [blæk] [her] [kəumd] [ʌp] ['veri] [taɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ]

and	black	hair	combed	up	very	tight	from	her	face	and	twisted	with
和	黑色的	头发	梳理过的	向上	非常	紧的	从	她	脸	和	扭曲	和

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

flowers	and	ornaments	.
花朵	和	装饰品	.

她乌黑的头发紧紧地梳向脑后，并用鲜花和饰品点缀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][soʊ]['meni] [roʊbz][ɑːn] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	had	ever	so	many	robes	on	,	the	edge	of	one	peeping	out	below	the	other	,
她	有	曾经	所以	许多	长袍	在	,	这	边缘	的	一	偷窥	出去	以下	这	其他	,

她身上穿着好几件长袍，一件长袍的边缘从另一件长袍下面露出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bluː] ['tʃaɪnə] - [kreɪp] ['tuːnɪk] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪd] ,

and	at	the	top	a	sort	of	blue	China	-	crape	tunic	,	with	very	wide	,
和	在	这	顶部	一个	种类	的	蓝色的	中国	-	黑纱	束腰外衣	,	和	非常	宽的	,

上身是一件类似蓝色绉绸的束腰外衣，非常宽大，

[luːs] [sliːvz] ['drɑːpɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] .

loose	sleeves	dropping	an	immense	way	from	her	hands	.
松动的	袖子	下降	一个	巨大	方式	从	她	双手	.

松垮的袖子从她手中滑落，垂落得很远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][weɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

There	was	no	gathering	in	at	the	waist	,	and	it	reached	to	her
那里	曾是	不	采集	在	在	这	腰部	,	和	它	达到	到	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

腰部没有收腰，裙子长到膝盖。

[wer] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['splendɪd] [waɪt] [sɪlk] , [ɪm'brɔɪdəd] , [treɪld] [ə'lɔːŋ] .

where	a	still	more	splendid	white	silk	,	embroidered	,	trailed	along	.
在哪里	一个	仍然	更多的	灿烂	白色的	丝绸	,	绣花	,	拖着	沿着	.

那里拖着一条更加华丽的白色刺绣丝绸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][fæn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;

She	had	a	big	fan	in	her	hand	;
她	有	一个	大的	扇子	在	她	手	;

她手里拿着一把大扇子；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['vɪzɪtər][ʃiː; ʃi][went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ,

but	when	she	saw	the	visitor	she	went	up	to	a	beautiful	little	,
但	什么时候	她	锯	这	游客	她	去	向上	到	一个	美丽的	小的	,

但当她看到来访者时，她便走向了一位漂亮的小女孩，

[loʊ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪvəri] [frɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [stʊd] [sʌm; səm] ['deɪnti] , ['delɪkət] [tiː] -

low	table	,	with	an	ivory	frill	round	it	,	where	stood	some	dainty	,	delicate	tea	-
低的	桌子	,	和	一个	象牙	褶边	圆形的	它	,	在哪里	站立	一些	纤巧	,	精美的	茶	-

[kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

cups	and	saucers	.
杯子	和	碟子	.

一张矮桌，桌边饰有象牙色花边，上面摆放着一些精致小巧的茶杯和茶碟。

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːl] , [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən][oʊk] - ['æp(ə)l] ,

Into	one	of	these	she	put	a	little	ball	,	about	as	big	as	an	oak	-	apple	,
进入	一	的	这些	她	放	一个	小的	球	,	关于	作为	大的	作为	一个	橡木	-	苹果	,

她把一个小球放进其中一个容器里，这个小球大约和橡树苹果一样大。

[ʌv; əv] [tiː] - [liːvz] ; [ə; eɪ][meɪd] [drest] [laɪk][hɜːr'self] [pɔːd] [hɑːt]['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	tea	-	leaves	;	a	maid	dressed	like	herself	poured	hot	water	on	it	,
的	茶	-	树叶	;	一个	女佣	穿着	喜欢	她自己	倾倒	热的	水	在	它	,

茶叶；一个打扮得和她一样的女仆往茶叶上浇热水。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lækər] - [wɜːrk] [treɪ] .

and	handed	it	on	a	lacquer	-	work	tray	.
和	递交	它	在	一个	漆	-	工作	托盘	.

然后把它放在漆器托盘上递了过去。

['luːsi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] .

Lucy	took	it	,	said	,	"	Thank	you	,	"	and	then	waited	.
露西	采取	它	,	说	,	"	感谢	你	,	"	和	然后	等待	.

露西接过东西，说了声"谢谢"，然后就等着。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [gʊd] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] .

"	Is	it	not	good	?	"	said	the	little	hostess	.
"	是	它	不是	好的	?	"	说	这	小的	女主人	.

"这不好吗？"小女主人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] !

"	It	must	be	!
"	它	必须	是	!

一定是！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['riːəl] [tiː] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['luːsi] : " [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪlk] . "

You	are	the	real	tea	people	,	"	said	Lucy	:	"	but	I	was	waiting	for	sugar	and	milk	.	"
你	是	这	真实的	茶	人们	,	"	说	露西	:	"	但	我	曾是	等待	为了	糖	和	牛奶	.	"

"你们才是真正的品茶高手，"露西说，"但我还在等糖和牛奶呢。"

" [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dæmzl] ;

"	That	would	spoil	it	,	"	said	the	Chinese	damsel	;
"	那	会	剧透	它	,	"	说	这	中国人	闺女	;

"那样就糟了，"中国姑娘说；

" ['oʊnli] ['aʊtər] [baː'bɛəriənz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	only	outer	barbarians	would	think	of	such	a	thing	.
"	仅有的	外	野蛮人	会	思考	的	这样的	一个	事物	.

只有蛮夷才会想到这种事。

[ænd; ənd] , [ɑː] !

And	,	ah	!
和	,	啊	!

啊！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] !

I	see	you	are	one	!
我	看	你	是	一	!

我发现你也是其中一员！

[siː] , [kiː] - [haɪ] , [wʌt] ['mɑːnstrəs] [fiːt] ! "

See	,	Ki	-	hi	,	what	monstrous	feet	!	"
看	,	基	-	你好	,	什么	滔天	脚	!	"

瞧瞧，琪琪，多么可怕的脚啊！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['meɪdz] , " [sed] ['luːsi] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] .

"	They	are	not	bigger	than	your	maid's	,	"	said	Lucy	rather	disgusted	.
"	他们	是	不是	大	比	你的	女佣	,	"	说	露西	相当	厌恶	.

"它们甚至比你女佣的还小，"露西颇为厌恶地说。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [soʊ] [smɔːl] ? "

"	Why	are	yours	so	small	?	"
"	为什么	是	你的	所以	小的	?	"

为什么你的这么小？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

"	Because	my	mother	and	nurse	took	care	of	me	when	I	was	a	baby	,
"	因为	我的	母亲	和	护士	采取	关心	的	我	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,

“因为我小时候是由我妈妈和护士照顾的，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd] ['ʌgli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	bound	them	up	that	they	might	not	grow	big	and	ugly	like	those	of
和	边界	他们	向上	那	他们	可能	不是	生长	大的	和	丑陋的	喜欢	那些	的

[ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

the	poor	creatures	who	have	to	run	about	for	their	husbands	,
这	贫穷的	生物	WHO	有	到	跑步	关于	为了	他们的	丈夫们	,

并将它们捆绑起来，以免它们像那些不得不四处奔波寻找丈夫的可怜牲畜一样，变得又大又丑。

[fi:d] [sɪlk][wə:mz, vɔ:rms] , [ænd; ənd][tend] [dʌks] ! "

feed	silk	worms	,	and	tend	ducks	!	"
喂养	丝绸	蠕虫	,	和	趋向	鸭子	!	"

喂蚕，养鸭子!

" [bʌt; bət] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][wɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:lmoʊst] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ? " [sed] ['lu:si] .

"	But	shouldn't	you	like	to	walk	without	almost	tumbling	down	?	"	said	Lucy	.
"	但	不应该	你	喜欢	到	走	没有	几乎	翻滚	向下	?	"	说	露西	.

“可是，你难道不想走路的时候不差点摔倒吗？”露西说。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mændərɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['bʌt(ə)n] !

Me	a	daughter	of	a	mandarin	of	the	blue	button	!
我	一个	女儿	的	一个	普通话	的	这	蓝色的	按钮	!

我，一个蓝纽扣官吏的女儿!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mɪr] [bɑ:r'beriən][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɔ:t] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] .

You	are	a	mere	barbarian	to	think	a	lady	ought	to	want	to	walk	.
你	是	一个	仅仅	野蛮人	到	思考	一个	女士	应该	到	想	到	走	.

你简直是个野蛮人，竟然认为女士应该走路。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ]['nevər][du:] ['eniθɪŋ] ?

Do	you	not	see	that	I	never	do	anything	?
做	你	不是	看	那	我	绝不	做	任何事物	?

你难道没看到我什么都没做吗?

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['lʌvli] [neɪlz] . "

Look	at	my	lovely	nails	.	"
看	在	我的	迷人的	指甲	.	"

看看我漂亮的指甲。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [klɔ:z] , " [sed] ['lu:si] ; " [du:][ju:; jʊ]['nevər] [breɪk] [ðem; ðəm] ? "

"	I	think	they	are	claws	,	"	said	Lucy	;	"	do	you	never	break	them	?	"
"	我	思考	他们	是	爪子	,	"	说	露西	;	"	做	你	绝不	休息	他们	?	"

“我觉得那是爪子，”露西说，“你从来不会弄断它们吗？”

" [noʊ] ; [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] ,

"	No	;	when	they	are	a	little	longer	,
"	不	;	什么时候	他们	是	一个	小的	更长	,

“不；当它们再长一点的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] ['sɪlvər] [ʃi:ldz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [dʌz] . "

I	shall	wear	silver	shields	for	them	as	my	mother	does	.	"
我	将	穿	银	盾牌	为了	他们	作为	我的	母亲	做	.	"

我将像我母亲一样，为他们佩戴银盾。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['nevər][wɜ:rk] ? "

"	And	do	you	really	never	work	?	"
"	和	做	你	真的	绝不	工作	?	"

“你真的从来不工作吗？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['skɔ:rnfəli] ['fænɪŋ] [hɜ:r'self] ;

"	I	should	think	not	,	"	said	the	young	lady	,	scornfully	fanning	herself	;
"	我	应该	思考	不是	,	"	说	这	年轻的	女士	,	轻蔑地	扇形	她自己	;

“我倒觉得不会，”这位年轻女士一边轻蔑地扇着扇子一边说道；

" [aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [foʊk] , [hu:] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] .

"	I	leave	that	to	the	common	folk	,	who	are	obliged	to	.
"	我	离开	那	到	这	常见的	民间	,	WHO	是	有义务	到	.

“我把这件事留给普通百姓去做，他们有义务这样做。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [li:n] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,

Come	with	me	and	let	me	lean	on	you	,
来	和	我	和	让	我	倾斜	在	你	,

跟我来，让我靠着你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] ,

and	I	will	give	you	a	peep	through	the	lattice	,
和	我	将要	给	你	一个	窥视	通过	这	格子	,

我会让你透过格子窗往里看一眼，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][fɑ:r] [ə'bʌv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɜ:rk] .

that	you	may	see	that	my	father	is	far	above	making	his	daughter	work	.
那	你	可能	看	那	我的	父亲	是	远的	多于	制作	他的	女儿	工作	.

这样你就能明白，我父亲绝不会让他的女儿去工作。

[si:] , [ðer; ðər][hi:; hi][sɪts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

See	,	there	he	sits	,	with	his	moustachios	hanging	down	to	his	chin	,
看	,	那里	他	坐着	,	和	他的	胡须	绞刑	向下	到	他的	下巴	,

你看，他就坐在那儿，胡子都垂到下巴了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪg] - [teɪl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['drægən] [im'brɔidəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	his	pig	-	tail	to	his	heels	,	and	the	blue	dragon	embroidered	on	his
和	他的	猪	-	尾巴	到	他的	高跟鞋	,	和	这	蓝色的	龙	绣花	在	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他的辫子垂到脚后跟，胸前绣着一条蓝龙。

['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [prɪ'per] [ðə; ði][hɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] .

watching	while	they	prepare	the	hall	for	a	grand	dinner	.
观看	尽管	他们	准备	这	大厅	为了	一个	盛大	晚餐	.

看着他们为盛大晚宴布置大厅。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [stu:] [ʌv; əv] ['pʌpi] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['kɪtnz] , [ænd; ənd]['bɝ:dz]

There	will	be	a	stew	of	puppy	dog	,	and	another	of	kittens	,	and	bird's
那里	将要	是	一个	炖	的	小狗	狗	,	和	其他	的	小猫	,	和	鸟类

- [nest] [su:p] ;

-	nest	soup	;
-	巢	汤	;

会有一份小狗炖菜，一份小猫炖菜，还有一份燕窝汤；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ækt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] - [naɪt] ['trædʒədi] ,

and	then	the	players	will	come	and	act	part	of	the	nine	-	night	tragedy	,
和	然后	这	玩家	将要	来	和	行为	部分	的	这	九	-	夜晚	悲剧	,

然后演员们会来，扮演这出为期九晚的悲剧的一部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] .

and	we	will	look	through	the	lattice	.
和	我们	将要	看	通过	这	格子	.

我们将透过晶格观察。

[ɑː] ! ['fɑːðər] [ɪz] ['smoʊkɪŋ] ['oʊpiəm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sə'riːn] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] !

Ah	!	father	is	smoking	opium	,	that	he	may	be	serene	and	in	good	spirits	!
啊	!	父亲	是	吸烟	鸦片	,	那	他	可能	是	安详	和	在	好的	烈酒	!

啊！父亲在吸食鸦片，以便获得平静和愉悦的心情！

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] ?

Does	it	make	your	head	ache	?
做	它	制作	你的	头	疼痛	?

它会让你头疼吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] ['aʊtər] [bɑːr'beriən] .

that	is	because	your	are	a	mere	outer	barbarian	.
那	是	因为	你的	是	一个	仅仅	外	野蛮人	.

那是因为你不过是个外来蛮族。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] , [kiː] - [haɪ] ; [leɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [sliːp] .

She	is	asleep	,	Ki	-	hi	;	lay	her	on	the	sofa	,	and	let	her	sleep	.
她	是	睡着了	,	基	-	你好	;	躺	她	在	这	沙发	,	和	让	她	睡觉	.

Ki-hi，她睡着了；把她放在沙发上，让她继续睡吧。

[haʊ] ['ʌgli] [hɜːr; hər] [peɪl] [her] [ɪz] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][hɜːr; hər][bɪg] [fiːt] !

How	ugly	her	pale	hair	is	,	almost	as	bad	as	her	big	feet	!
如何	丑陋的	她	苍白	头发	是	,	几乎	作为	坏的	作为	她	大的	脚	!

她那苍白的头发真难看，几乎和她的大脚一样糟糕!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

.

KAMSCHATKA	.
堪察加半岛	.

堪察加。

['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndɪr] ,

Lucy	had	been	disappointed	at	not	having	a	drive	with	the	reindeer	,
露西	有	到过	失望的	在	不是	拥有	一个	驾驶	和	这	驯鹿	,

露西对没能和驯鹿一起驾车感到很失望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [dɑːn] [haʊ] ['juːsf(ə)l][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

and	she	had	been	telling	Don	how	useful	his	relations	were	in	other	places
和	她	有	到过	讲述	大学教师	如何	有用	他的	关系	是	在	其他	地方

.

:

.

她一直在告诉唐，他在其他地方的亲戚有多么有用。

[bɪ'hoʊld] , [ʃiː; ʃi][ə'woʊk][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] , [wer] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

Behold	,	she	awoke	in	a	wide	plain	,	where	,	as	far	as	her	eye	could	reach	,
看哪	,	她	醒来	在	一个	宽的	清楚的	,	在哪里	,	作为	远的	作为	她	眼睛	可以	抵达	,

瞧，她醒来时发现自己身处一片广袤的平原，目光所及之处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snoʊ] .

there	was	nothing	but	snow	.
那里	曾是	没有什么	但	雪	.

除了雪什么也没有。

[ðə; ði] [fjuː] [fɜːr] - [triːz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['leɪdn] ; [ænd; ənd] ['luːsi]

The	few	fir	-	trees	that	stood	in	the	distance	were	heavily	laden	;	and	Lucy
这	很少	冷杉	-	树木	那	站立	在	这	距离	是	重度	满载	;	和	露西

[hɜːr'self] , — [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

herself	,	—	where	was	she	?
她自己	,	—	在哪里	曾是	她	?

远处几棵孤零零的杉树都挂满了沉甸甸的果实；而露西本人——她在哪里呢?

['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] ?

Going	very	fast	?
去	非常	快速地	?

速度很快吗?

[jes] , [hwiskɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,

Yes	,	whisking	over	the	snow	with	all	her	might	and	main	,
是的	,	搅拌	超过	这	雪	和	全部	她	可能	和	主要的	,

是的，她用尽全力在雪地上飞驰，

[ænd; ənd] ['mʌfld] [ʌp][ɪn] [kloʊk] [ænd; ənd][fəːz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

and	muffled	up	in	cloaks	and	furs	,	as	indeed	was	necessary	,
和	闷音	向上	在	斗篷	和	毛皮	,	作为	的确	曾是	必要的	,

他们裹上斗篷和皮毛，这的确是必要的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [breθ] [froʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg] ['mʌflər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

for	her	breath	froze	upon	the	big	muffler	round	her	throat	,
为了	她	气息	冻住了	之上	这	大的	围巾	圆形的	她	喉	,

因为她呼出的气息凝结在了脖子上那条厚重的围巾上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ;

so	that	it	seemed	to	become	as	hard	as	a	stone	wall	;
所以	那	它	似乎	到	变得	作为	难的	作为	一个	石头	墙	;

以至于它看起来就像石墙一样坚硬;

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['mʌfld] [ʌp] [kwaɪt][æz; əz][kloʊz] ,

and	by	her	side	was	a	little	boy	,	muffled	up	quite	as	close	,
和	经过	她	边	曾是	一个	小的	男生	,	闷音	向上	相当	作为	关闭	,

她身边还有一个小男孩，裹得严严实实的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp] , [ɔːr] ['rædər] [hʊd] , ['keɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hed] ,

with	a	cap	,	or	rather	hood	,	casing	his	whole	head	,
和	一个	帽	,	或者	相当	兜帽	,	套管	他的	所有的	头	,

他戴着帽子，或者更确切地说是兜帽，把整个头都罩住了。

[hɪz; ɪz][hændz] [glʌvd] [ɪn][fɜːr][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɜːr] [buːts] .

his	hands	gloved	in	fur	up	to	the	elbows	,	and	long	fur	boots	.
他的	双手	戴手套	在	毛皮	向上	到	这	肘部	,	和	长的	毛皮	靴子	.

他的双手戴着毛皮手套，一直到手肘，脚穿长长的毛皮靴。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [lɔːŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	an	immense	long	whip	in	his	hand	,	and	was	flourishing	it	,
他	有	一个	巨大	长的	鞭	在	他的	手	,	和	曾是	芊芊	它	,

他手里拿着一根又长又粗的鞭子，挥舞着。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [wʌt] ?

and	striking	with	it	—	at	what	?
和	引人注目	和	它	—	在	什么	?

并用它攻击——攻击什么?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [wei] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər]['veri]
They **were** **an** **enormous** **way** **off** **from** **him** **,** **but** **they** **really** **were** **very**
他们 是 一个 巨大的 方式 离开 从 他 , 但 他们 真的 是 非常
[bɪg][dɔːgz] ,
big **dogs** **,**
大的 狗 ,

它们离他很远，但它们确实是体型非常大的狗。

['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wʌt] ?
rushing **along** **like** **the** **wind** **,** **and** **bearing** **along** **with** **them** **—** **what** **?**
匆忙 沿着 喜欢 这 风 , 和 轴承 沿着 和 他们 — 什么 ?

像风一样疾驰而去，并带着——什么?

['luːsiːz] [æm'bɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [sledʒ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] , [bʌt; bət]['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [moʊst]
Lucy's **ambition** **—** **a** **sledge** **,** **a** **thing** **without** **wheels** **,** **but** **gliding** **along** **most**
露西的 志向 — 一个 雪橇 , 一个 事物 没有 车轮 , 但 滑翔 沿着 最多
['ræpɪdli][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [snoʊ] ;
rapidly **on** **the** **hard** **snow** **;**
快速 在 这 难的 雪 ;

露西的梦想——一辆雪橇，一种没有轮子的东西，却能在坚硬的雪地上飞速滑行;

['flaɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɜːrdz] ,
flying **,** **flying** **almost** **fast** **enough** **to** **take** **away** **her** **breath** **,** **and** **leaving** **birds** **,**
飞行 , 飞行 几乎 快速地 足够的 到 拿 离开 她 气息 , 和 离开 鸟类 ,

飞翔，飞得几乎快得让她喘不过气来，留下了一群鸟。

[fɔksiz] , [ænd; ənd] ['eni] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] , [fɑːr][bɪ'haɪnd] .
foxes **,** **and** **any** **creature** **she** **saw** **for** **one** **instant** **,** **far** **behind** **.**
狐狸 , 和 任何 生物 她 锯 为了 一 立即的 , 远的 在后面 .

狐狸，以及她一闪而过的任何生物，都远远地落在了身后。

[ænd; ənd] — [wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvər][hæd; həd][noʊ][reɪnz] ;
And **—** **what** **was** **very** **odd** **—** **the** **young** **driver** **had** **no** **reins** **;**
和 — 什么 曾是 非常 奇怪的 — 这 年轻的 司机 有 不 缰绳 ;

而且——非常奇怪的是——这位年轻的司机没有缰绳;

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
he **shouted** **at** **the** **dogs** **and** **now** **and** **then** **threw** **a** **stick** **at** **them** **,**
他 喊叫 在 这 狗 和 现在 和 然后 扔 一个 戳 在 他们 ,

他冲着狗大喊大叫，并不时地朝它们扔棍子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðem; ðəm]
and **they** **quite** **seemed** **to** **understand** **,** **and** **turned** **when** **he** **wanted** **them**
和 他们 相当 似乎 到 理解 , 和 转向 什么时候 他 通缉 他们
[tuː; tə][tɜːrn] .
to **turn** **.**
到 转动 .

他们似乎完全明白了，当他想让他们转身时，他们就转身了。

['luːsi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]
Lucy **wondered** **how** **he** **or** **they** **knew** **the** **way** **,** **it** **all** **seemed** **such** **a** **waste** **of**
露西 想知道 如何 他 或者 他们 知道 这 方式 , 它 全部 似乎 这样的 一个 浪费 的
[snoʊ] .
snow **.**
雪 .

露西很纳闷他们是怎么知道路的，这一切雪看起来都太浪费了。

[ðeɪ] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ;
They **went** **so** **fast** **that** **at** **first** **she** **was** **unable** **to** **speak** **;**
他们 去 所以 快速地 那 在 第一的 她 曾是 无法 到 说话 ;

他们走得太快了，以至于她一开始都说不出话来;

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [ɑ:n] ['gæspɪŋ] [aʊt] , " [wel] , [aɪv] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs]
then she ventured on gasping out , " Well , I've been in an express train , but this
然后 她 冒险 在 喘息 出去 , " 出色地 , 我已经 到过 在 一个 表达 火车 , 但 这
[bi:ts] [ˌaɪ 'ti:] !
beats it !
节拍 它 !

然后她气喘吁吁地继续说道："嗯，我坐过特快列车，但这趟旅程比那趟快多了！"

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [tu:; tə] - , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [skɪnz][fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][raɪs] , [ænd; ənd]
" To Petropawlowsky , to change these skins for coffee , and rice , and
" 到 - , 到 改变 这些 皮肤 为了 咖啡 , 和 米 , 和
[raɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
rice , " answered the boy .
米 , " 回答 这 男生 .

"去给彼得罗巴夫洛夫斯基，用这些兽皮换咖啡、大米和大米，"男孩回答道。

" [wʌt] [skɪnz][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['lu:si] .
" What skins are they ? " asked Lucy .
" 什么 皮肤 是 他们 ? " 问 露西 .

"它们是什么皮肤？"露西问道。

" [berz] - — [bɪg] [braʊn] [berz] [ðæt] ['fɑ:ðər] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] — [ænd; ənd] [wʊlvz] - [ænd; ənd]
" Bears ' — big brown bears that father killed in a cave — and wolves ' and
" 熊 - — 大的 棕色的 熊 那 父亲 被杀 在 一个 洞穴 — 和 狼 - 和
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rmɪn] [ænd; ənd] ['seɪbl] [ðæt] [wi:; wi][træp] .
those of the little ermine and sable that we trap .
那些 的 这 小的 貂 和 黑貂 那 我们 陷阱 .

"熊"——父亲在山洞里杀死的大棕熊——还有狼，以及我们捕捉到的小貂和紫貂。

[wi:; wi][get] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] ['ɜ:rmɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [teɪl] .
We get much , much for the white ermine and his black tail .
我们 得到 很多 , 很多 为了 这 白色的 貂 和 他的 黑色的 尾巴 .

我们为这只白鼬和它的黑尾巴得到了很多很多东西。

['fɑ:ðɚz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [sledʒ] [wɪð; wɪθ] , [oʊ] !
Father's coming in another sledge with , oh !
父亲的 未来 在 其他 雪橇 和 , 哦 !

父亲又驾着雪橇来了，哦!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][paɪl] .
such a big pile .
这样的 一个 大的 桩 .

好大一堆。

[dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz][dɔ:gz] [jelp] ?
Don't you hear his dogs yelp ?
不 你 听到 他的 狗 喊叫 ?

你没听到他的狗叫吗?

[wi:l] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] [jet] !
We'll win the race yet !
出色地 赢 这 种族 然而 !

我们终会赢得比赛!

[ʊx；ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[huː] !
hoo **!**
呼 !

呼!

[huː] !
hoo **!**
呼 !

呼!

[hoʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! — [ɑːn] !
ho **-** **o** **-** **o** **-** **o** **!** **—** **On** **!**
何 - o - o - o ! — 在 !

吼吼! ——开!

[ɑːn] !
on **!**
在 !

在!

['leɪzi] [wʌnz] , [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] !
lazy **ones** **,** **on** **,** **I** **say** **!**
懒惰的 一个 , 在 , 我 说 !

懒惰的家伙们，继续!

[dəunt] [let] [ðə; ði] [oʊld] [dɔːgz] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] !
don't **let** **the** **old** **dogs** **catch** **the** **young** **ones** **!**
不 让 这 老的 狗 抓住 这 年轻的 一个 !

不要让老狗追赶幼犬!

" [kræk] , [kræk] , [went] [ðə; ði] [wɪp] ; [ðə; ði] [dɔːgz] [jelpt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , — [ðeɪ] [dəunt] [bɑːrk]
" **Crack** **,** **crack** **,** **went** **the** **whip** **;** **the** **dogs** **yelped** **with** **eagerness** **,** **—** **they** **don't** **bark**
" 裂缝 , 裂缝 , 去 这 鞭 ; 这 狗 尖叫 和 渴望 , — 他们 不 吠
,
,
,

“啪啪啪，”鞭子抽打的声音；狗儿们兴奋地吠叫着——它们平时不吠叫的，

[ðoʊz] ['nɔːrðərn] [dɔːgz] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [bɔːld] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,
those **Northern** **dogs** **;** **the** **little** **Kamschatkadale** **bawled** **louder** **and** **louder** **,**
那些 北方 狗 ; 这 小的 - 嚎啕大哭 更大声 和 更大声 ,

那些北方的狗；小堪察加犬的叫声越来越大，

[ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [wen] ['luːsi] [roʊld] [ɔːf] [bɪ'haɪnd] ,
and **never** **saw** **when** **Lucy** **rolled** **off** **behind** **,**
和 绝不 锯 什么时候 露西 滚动 离开 在后面 ,

从未注意到露西滚落到身后。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['snoʊdrɪft] , [waɪl] [hiː; hi] [fluː] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]
and **was** **left** **in** **the** **middle** **of** **a** **huge** **snowdrift** **,** **while** **he** **flew** **on** **with**
和 曾是 左边 在 这 中间 的 一个 巨大的 雪堆 , 尽管 他 飞翔 在 和
[hɪz; ɪz] [loʊd] .
his **load** **.**
他的 加载 .

他被困在巨大的雪堆中央，而他自己则带着货物继续飞行。

[hɪr] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɔːgz] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz]
Here **were** **his** **father's** **dogs** **overtaking** **her** **;** **and** **then** **some** **one** **was**
这里 是 他的 父亲的 狗 超车 她 ; 和 然后 一些 一 曾是
['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
picking **her** **up** **.**
挑选 她 向上 .

他父亲的狗追上了她；然后有人把她抱了起来。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɑːn] !
No , **it** **was** **Don** **!**
不 , 它 曾是 大学教师 !

不，是唐!

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkər] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [wel] ,
and **here** **was** **Mrs** **.** **Bunker** **exclaiming** **,** **"** **Well** **,**
和 这里 曾是 太太 . 掩体 惊呼 , " 出色地 ,

这时，邦克太太惊呼道："哎呀，

[ɪf] [hɪr] [ɪz][nɑːt] [mɪs] [ˈluːsi] [əˈsliːp] [ɑːn] [ˈmæstɚz] [oʊld] [ˈberskɪn] !
if **here** **is** **not** **Miss** **Lucy** **asleep** **on** **Master's** **old** **bearskin** **!**
如果 这里 是 不是 错过 露西 睡着了 在 硕士学位 老的 熊皮 !

如果露西小姐没有睡在主人的旧熊皮上呢!

" [ˈtʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER** **X** **.**
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [tɜːrk] .
THE **TURK** **.**
这 土耳其人 .

土耳其人。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [ˈnekləs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkər] !
" **What** **a** **beautiful** **long** **necklace** **,** **Mrs** **.** **Bunker** **!**
" 什么 一个 美丽的 长的 项链 , 太太 . 掩体 !

"邦克夫人，您的长项链真漂亮！"

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][loʊˈnɪsərə] ? "
May **I** **have** **it** **for** **Lonicera** **?** **"**
可能 我 有 它 为了 金银花 ? "

我可以把它送给金银花吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ˈmɪsi] ,
" **You** **may** **play** **with** **it** **while** **you** **are** **here** **,** **Missie** **,**
" 你 可能 玩 和 它 尽管 你 是 这里 , 米西 ,

"米西，你在这里的时候可以玩它。"

[ɪf] [juːl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
if **you'll** **take** **care** **not** **to** **break** **the** **string** **,**
如果 你会 拿 关心 不是 到 休息 这 细绳 ,

如果你小心别把绳子弄断的话，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈkjʊriəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][ænd; ənd] [luːz] .
but **it** **is** **too** **curious** **for** **you** **to** **take** **home** **and** **lose** **.**
但 它 是 也 好奇的 为了 你 到 拿 家 和 失去 .

但这东西太奇特了，你可不想把它带回家弄丢。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈroʊzəri] ;
It **is** **what** **they** **call** **a** **Turkish** **rosary** **;**
它 是 什么 他们 称呼 一个 土耳其 念珠 ;

这就是他们所说的土耳其念珠;

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][roʊz] - [liːvz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˈevər]
they **say** **it** **is** **made** **of** **rose** **-** **leaves** **reduced** **to** **a** **paste** **and** **squeezed** **ever**
他们 说 它 是 制成 的 玫瑰 - 树叶 减少 到 一个 粘贴 和 挤压 曾经
[soʊ][hɑːrd] [təˈgeðər] ,
so **hard** **together** **,**
所以 难的 一起 ,

他们说它是用玫瑰叶磨成糊状，然后用力挤压制成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hærəm] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ]

and	that	the	poor	ladies	that	are	shut	up	in	the	harems	have	little	or	nothing
和	那	这	贫穷的	女士们	那	是	关闭	向上	在	这	后宫	有	小的	或者	没有什么

[tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] . "

to	do	but	to	run	them	through	their	fingers	.	"
到	做	但	到	跑步	他们	通过	他们的	手指	.	"

而那些被囚禁在后宫的可怜女子，除了用手指拨弄她们的衣物之外，几乎无事可做。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [smel] , " [sed] ['luːsi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [braʊn] [biːdz] ,

"	It	has	a	very	nice	smell	,	"	said	Lucy	,	examining	the	dark	brown	beads	,
"	它	有	一个	非常	好的	闻	,	"	说	露西	,	检查	这	黑暗的	棕色的	珠子	,

“它闻起来很香，”露西一边仔细端详着深棕色的珠子一边说道。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['luːsli] [ɑːn] [ðer; ðər] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːl] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [θruː]

which	hung	loosely	on	their	string	,	and	letting	them	fall	one	by	one	through
哪个	悬挂	松散地	在	他们的	细绳	,	和	出租	他们	落下	一	经过	一	通过

[hɜːr; hər] [hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

它们松松垮垮地挂在绳子上，任由她一个个从手中滑落。

[tɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] : [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

till	of	course	that	happened	which	she	was	hoping	for	:	she	woke	on	a	long	,
直到	的	课程	那	发生	哪个	她	曾是	希望	为了	:	她	觉醒	在	一个	长的	,

当然，直到她所期盼的事情发生：她醒来时发现自己躺在一张长长的……

[loʊ] ['soʊfə] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] ['kuʃənz] ,

low	sofa	,	in	the	midst	of	a	room	all	carpet	and	cushions	,
低的	沙发	,	在	这	中间	的	一个	房间	全部	地毯	和	靠垫	,

房间中央摆放着一张矮沙发，房间铺着地毯，摆满了靠垫。

[ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['pætərn] , ['kɜːrlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] ;

in	bright	colors	and	gorgeous	patterns	,	curling	about	with	no	particular	meaning	;
在	明亮的	颜色	和	华丽的	图案	,	冰壶	关于	和	不	特别的	意义	;

色彩鲜艳，图案华丽，随意卷曲，没有任何特定含义；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [bræs] ['lætɪs] - [wɜːrk] .

and	with	a	window	of	rich	brass	lattice	-	work	.
和	和	一个	窗户	的	富有的	黄铜	格子	-	工作	.

窗户上装饰着精美的黄铜格子花纹。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ðæt] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪnd]

And	by	her	side	there	was	an	odd	bubbling	that	put	her	in	mind
和	经过	她	边	那里	曾是	一个	奇怪的	冒泡	那	放	她	在	头脑

[ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [soʊp] - [sʌdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [frɔːθ] [wen] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['bʌb(ə)l]

of	blowing	the	soap	-	suds	into	a	froth	when	preparing	them	for	bubble
的	吹	这	肥皂	-	泡沫	进入	一个	泡沫	什么时候	准备	他们	为了	气泡

['bloʊɪŋ] ;

blowing	;
吹	;

她身边传来一阵奇怪的冒泡声，让她想起了准备吹泡泡时把肥皂泡吹成泡沫的情景；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [paɪps] [hɜːr; hər] [bɪg]

but	when	she	looked	round	she	saw	something	very	unlike	the	long	pipes	her	big
但	什么时候	她	看起来	圆形的	她	锯	某物	非常	与此不同	这	长的	管道	她	大的

['brʌðər] [juːst] ,

brother	used	,
兄弟	用过的	,

但当她环顾四周时，她看到了一些与她哥哥使用的长烟斗截然不同的东西。

[ɔːr][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][soʊp] - [sʌdz] .

or	the	basin	of	soap	-	suds	.
或者	这	盆地	的	肥皂	-	泡沫	.

或者那盆肥皂泡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [glæs] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]

There	was	a	beautifully	shaped	glass	bottle	,	and	into	it	went	a	very	long
那里	曾是	一个	非常漂亮	形状	玻璃	瓶子	,	和	进入	它	去	一个	非常	长的

['twɪstɪŋ] [tuːb] ,

twisting	tube	,
扭曲	管子	,

那里有一个形状优美的玻璃瓶，瓶里插着一根很长的螺旋管。

[laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [kɔɪld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] ,

like	a	snake	coiled	on	the	floor	,	and	the	other	end	of	the	serpent	,
喜欢	一个	蛇	卷曲	在	这	地面	,	和	这	其他	结尾	的	这	蛇	,

就像一条盘踞在地上的蛇，而蛇的另一端，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] , [hæd; həd][æn; ən]['æmbər] [maʊθ] - [piːs] [wɪtʃ] [went] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [per]

instead	of	a	head	,	had	an	amber	mouth	-	piece	which	went	between	a	pair
反而	的	一个	头	,	有	一个	琥珀色	嘴	-	片	哪个	去	之间	一个	一对

[ʌv; əv][lɪps] .

of	lips	.
的	嘴唇	.

它没有头部，而是一个琥珀色的口器，可以夹在两片嘴唇之间。

['luːsi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l][ɔːr] ['tɜːrkɪʃ] [paɪp] ,

Lucy	knew	it	for	a	hubble	-	bubble	or	Turkish	pipe	,
露西	知道	它	为了	一个	哈勃	-	气泡	或者	土耳其	管道	,

露西一眼就认出了它，那是个哈勃气泡或土耳其烟斗。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [blæk] [aɪz] ,

and	saw	that	the	lips	were	in	a	brown	face	,	with	big	black	eyes	,
和	锯	那	这	嘴唇	是	在	一个	棕色的	脸	,	和	大的	黑色的	眼睛	,

只见嘴唇长在一张棕色的脸上，还有一双乌黑的大眼睛。

[raʊnd] [wɪtʃ] [dɑːrk] ['bluːɪʃ] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

round	which	dark	bluish	circles	were	drawn	.
圆形的	哪个	黑暗的	蓝蓝色	界	是	绘制	.

周围画着深蓝色的圆圈。

[ðə; ði][dʒet] - [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

The	jet	-	black	hair	was	carefully	braided	with	jewels	,
这	喷射	-	黑色的	头发	曾是	小心	编织	和	珠宝	,

她乌黑的秀发被精心编成辫子，并缀满了珠宝。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['sætn][sɔːrt][ʌv; əv] [pə'liːs] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk]

and	over	it	was	thrown	a	purple	satin	sort	of	pelisse	over	a	white	silk
和	超过	它	曾是	抛掷	一个	紫色的	缎	种类	的	皮衣	超过	一个	白色的	丝绸

[im'brɔɪdəd] [vest] ,

embroidered	vest	,
绣花	背心	,

里面穿着一件白色丝绸刺绣背心，外面又披了一件紫色缎子披风。

[taɪd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] , [straɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] ; ['ɔːlsoʊ] [ɪ'mens] [waɪd]

tied	in	with	a	sash	,	striped	with	all	manner	of	colors	;	also	immense	wide
系	在	和	一个	窗扇	,	有条纹的	和	全部	方式	的	颜色	;	还	巨大	宽的

[waɪt] ['traʊzərz] ,

white	trousers	,
白色的	裤子	,

腰间系着一条五彩斑斓的条纹腰带；还有宽大的白色裤子。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pi:pt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braʊn] [ber] [fi:t] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

out	of	which	peeped	a	pair	of	brown	bare	feet	,	on	which	,	however	,
出去	的	哪个	偷窥	一个	一对	的	棕色的	裸	脚	,	在	哪个	,	然而	,

里面露出一双棕色的赤脚，然而，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['splendɪd] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [kɜ:rld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][toʊz] .

were	a	splendid	pair	of	slippers	curled	up	at	the	toes	.
是	一个	灿烂	一对	的	拖鞋	卷曲	向上	在	这	脚趾	.

那是一双漂亮的拖鞋，鞋头卷了起来。

[ðə; ði] ['oʊnər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] ['lu:si] ,

The	owner	seemed	to	be	very	little	older	than	Lucy	,
这	所有者	似乎	到	是	非常	小的	老	比	露西	,

店主看起来比露西年纪大不了多少。

[ænd; ənd][sæt] ['greɪvli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [klæpt] [hɜ:r; hər]

and	sat	gravely	looking	at	her	for	a	little	while	,	then	clapped	her
和	卫星	严重地	寻找	在	她	为了	一个	小的	尽管	,	然后	鼓掌	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她神情严肃地看了她一会儿，然后拍了拍手。

[ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜ:rkɪʃ] ['meɪd(ə)n] [sed] , " [brɪŋ] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər]

A	black	woman	came	,	and	the	young	Turkish	maiden	said	,	"	Bring	coffee	for
一个	黑色的	女士	来了	,	和	这	年轻的	土耳其	少女	说	,	"	带来	咖啡	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fræŋk]['leɪdi] .

the	little	Frank	lady	.
这	小的	坦率	女士	.

一位黑人妇女来了，年轻的土耳其少女说："给这位弗兰克小女士拿咖啡来。"

" [soʊ][ə; eɪ]['taɪni] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

"	So	a	tiny	table	of	mother	-	of	-	pearl	was	brought	,	and	on	it
"	所以	一个	微小的	桌子	的	母亲	-	的	-	珍珠	曾是	带来	,	和	在	它

[sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['pɔ:rsəlɪn] [kʌps] ,

some	exquisite	little	striped	porcelain	cups	,
一些	精美的	小的	有条纹的	瓷	杯子	,

于是，人们搬来一张小小的珍珠母贝桌子，桌子上摆着一些精致的小条纹瓷杯。

['stændɪŋ] [nɑ:t][ɪn] ['sɔ:səz] , [bʌt; bət][ɪn]['sɪlvər] ['fɪlɪgri:] [kʌps] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] .

standing	not	in	saucers	,	but	in	silver	filigree	cups	into	which	they	exactly	fitted	.
常设	不是	在	碟子	,	但	在	银	丝细工	杯子	进入	哪个	他们	确切地	适配	.

它们不是放在碟子里，而是放在银质镂空杯里，大小正好合适。

['lu:si] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]

Lucy	remembered	her	Chinese	experience	,	and	did	not	venture	to	ask	for
露西	记得	她	中国人	经验	,	和	做过	不是	风险投资	到	问	为了

[mɪlk] [ɔ:r] ['ʃʊgər] ,

milk	or	sugar	,
牛奶	或者	糖	,

露西想起了她在中国的经历，不敢开口要牛奶或糖。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] ['tɜ:rkɪʃ] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	she	found	that	the	real	Turkish	coffee	was	so	pure	and	delicate	that	she
但	她	成立	那	这	真实的	土耳其	咖啡	曾是	所以	纯的	和	精美的	那	她

[kʊd; kəd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] .

could	drink	it	without	.
可以	喝	它	没有	.

但她发现真正的土耳其咖啡非常纯正细腻，即使不加任何调料也能喝。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? " [ðen] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hoʊstəs] .

"	**Where**	**are**	**your**	**jewels**	**?**	**"**	**then**	**asked**	**the**	**little**	**hostess**	**.**
"	在哪里	是	你的	珠宝	?	"	然后	问	这	小的	女主人	.

"你的珠宝在哪里？"小女主人问道。

" [aɪm][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] . "

"	**I'm**	**not**	**old**	**enough**	**to**	**have**	**any**	**.**	**"**
"	我是	不是	老的	足够的	到	有	任何	.	"

"我年纪还小，没资格有孩子。"

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**How**	**old**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	如何	老的	是	你	?	"

"你今年多大？ "

" [naɪn] . "

"	**Nine**	**.**	**"**
"	九	.	"

"九。"

" [naɪn] !

"	**Nine**	**!**
"	九	!

"九！

[aɪm]['oʊnli][ten] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [nekst] [wiːk] — - "

I'm	**only**	**ten**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**married**	**next**	**week**	**—**	**-**	**"**
我是	仅有的	十	,	和	我	将	是	已婚	下一个	星期	—	-	"

我才十岁，下周就要结婚了——

" ['mærid] !

"	**Married**	**!**
"	已婚	!

"已婚！

[oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] . "

Oh	**,**	**no**	**,**	**you**	**are**	**joking**	**.**	**"**
哦	,	不	,	你	是	开玩笑	.	"

哦，不，你在开玩笑吧。

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**shall**	**.**
"	是的	,	我	将	.

"好的，我会的。"

['sɛlɪm] [beɪ] [hæz; həz] [peɪd] [maɪ]['fɑːðər][ðə; ði] ['daʊri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Selim	**Bey**	**has**	**paid**	**my**	**father**	**the**	**dowry**	**for**	**me**	**,**
塞利姆	贝	有	有薪酬的	我的	父亲	这	嫁妆	为了	我	,

Selim Bey已经替我父亲支付了嫁妆。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [nekst] [wiːk] . "

and	**I**	**shall**	**be**	**taken**	**to**	**his**	**house**	**next**	**week**	**.**	**"**
和	我	将	是	已采取	到	他的	房子	下一个	星期	.	"

我下周将被带到他家。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm]['veri] [mʌtʃ] . "

"	**And**	**I**	**suppose**	**you**	**like**	**him**	**very**	**much**	**.**	**"**
"	和	我	认为	你	喜欢	他	非常	很多	.	"

"我想你一定很喜欢他。"

" [hiː; hi] [lʊks] [bɪg][ænd; ənd][tɔːl] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

"	**He**	**looks**	**big**	**and**	**tall**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**with**	**exultation**	**.**
"	他	看起来	大的	和	高的	,	"	说	这	孩子	和	大喜	.

"他看起来又高又壮，"孩子兴奋地说。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['raɪdɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtərz] .

"	I	saw	him	riding	when	I	went	with	my	mother	to	the	Sweet	Waters	.
"	我	锯	他	骑术	什么时候	我	去	和	我的	母亲	到	这	甜的	沃特斯	.

"我和母亲去甜水镇的时候，看到他骑着马。"

- [əˈmiːnə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][lɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [koʊt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] . - "

'	Amina	,	'	she	said	,	'	there	is	your	lord	,	in	the	Frankish	coat	—	with	the	white	horse	.	'	"
-	阿米娜	,	-	她	说	,	-	那里	是	你的	主	,	在	这	法兰克人	外套	—	和	这	白色的	马	.	-	"

"阿米娜，"她说，"你的大人就在那里，穿着法兰克人的外套，骑着白马。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['luːsi] .

"	Have	you	not	talked	to	him	?	"	asked	Lucy	.
"	有	你	不是	谈话	到	他	?	"	问	露西	.

"你没跟他谈过吗？"露西问道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [sed] [əˈmiːnə] .

"	What	should	I	do	that	for	?	"	said	Amina	.
"	什么	应该	我	做	那	为了	?	"	说	阿米娜	.

"我为什么要这么做呢？"阿米娜说道。

" [ænt] ['besi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][fræŋk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

"	Aunt	Bessie	used	to	like	to	talk	to	nobody	but	Uncle	Frank	before	they	were	married	,
"	阿姨	贝西	用过的	到	喜欢	到	讲话	到	无人	但	叔叔	坦率	前	他们	是	已婚	,

"贝西阿姨在结婚前只喜欢和弗兰克叔叔说话。"

" [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .

"	replied	Lucy	.
"	回复	露西	.

露西回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɜːrk] .

"	I	shall	talk	enough	when	I	am	married	,	"	replied	the	little	Turk	.
"	我	将	讲话	足够的	什么时候	我	是	已婚	,	"	回复	这	小的	土耳其人	.

"等我结婚了，我自然会说得更多。"小土耳其人回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hænsəm] ['bʊlək] ,

"	I	shall	make	him	give	me	plenty	of	sweetmeats	,	and	a	carriage	with	two	handsome	bullocks	,
"	我	将	制作	他	给	我	很多	的	甜食	,	和	一个	运输	和	二	英俊的	牛	,

"我要让他给我很多甜食，还有一辆马车和两头漂亮的公牛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['njuːbiən] [blæk] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː][tuː; tə] [swiːt] ['wɔːtərz] ,

and	the	biggest	Nubian	black	slave	in	the	market	to	drive	me	to	Sweet	Waters	,
和	这	最大	努比亚人	黑色的	奴隶	在	这	市场	到	驾驶	我	到	甜的	沃特斯	,

还有市场上个头最大的努比亚黑奴，他要开车送我去甜水镇。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [veɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn] .

in	a	thin	blue	veil	,	with	all	my	jewels	on	.
在	一个	薄的	蓝色的	面纱	,	和	全部	我的	珠宝	在	.

我身披一层薄薄的蓝色面纱，佩戴着我所有的珠宝。

['fɑːðər] [sez] [ðæt] ['sɛlɪm] [beɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][frænk] ['gʌvərnəs] .

Father	**says**	**that**	**Selim**	**Bey**	**will**	**give**	**me**	**everything**	**,**	**and**	**a**	**Frank**	**governess**	**.**
父亲	说道	那	塞利姆	贝	将要	给	我	一切	,	和	一个	坦率	家庭教师	.

父亲说塞利姆·贝会给我一切，还会给我安排一位弗兰克家的家庭教师。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ?

What	**is**	**a**	**governess**	**?**
什么	是	一个	家庭教师	?

什么是家庭教师?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ? "

Is	**it**	**anything**	**like**	**the**	**little**	**gold**	**case**	**you**	**have**	**round**	**your**	**neck**	**?**	**"**
是	它	任何事物	喜欢	这	小的	金子	案件	你	有	圆形的	你的	脖子	?	"

它跟你脖子上戴的那个小金盒子有点像吗?

" [maɪ] ['lɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːməz] [her] ?

"	**My**	**locket**	**with**	**Mamma's**	**hair**	**?**
"	我的	吊坠	和	妈妈的	头发	?

"我那条装着妈妈头发的小盒?"

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['luːsi] , ['læfɪŋ] ; " [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . "

Oh	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**,**	**laughing**	**;**	**"**	**a**	**governess**	**is**	**a**	**lady**	**to**	**teach**	**you**	**.**	**"**
哦	,	不	,	不	,	"	说	露西	,	笑	;	"	一个	家庭教师	是	一个	女士	到	教	你	.	"

"哦，不，不，"露西笑着说，"家庭教师是教你的女士。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [ə'miːnə] , [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] ;

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**learn**	**any**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Amina**	**,**	**much**	**disgusted**	**;**
"	我	不	想	到	学习	任何	更多的	,	"	说	阿米娜	,	很多	厌恶	;

"我不想再学了，"阿米娜厌恶地说;

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [swiːt'miːts] , [ænd; ənd][roʊl][roʊz] - [liːvz] .

"	**I**	**shall**	**tell**	**him**	**I**	**can**	**make**	**sweetmeats**	**,**	**and**	**roll**	**rose**	**-**	**leaves**	**.**
"	我	将	告诉	他	我	能	制作	甜食	,	和	卷	玫瑰	-	树叶	.

"我会告诉他我会做甜点，还会卷玫瑰叶。"

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lɜːrn] [fɔːr; fər] ? "

What	**should**	**I**	**learn**	**for**	**?**	**"**
什么	应该	我	学习	为了	?	"

我应该学什么?

" [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ? "

"	**Should**	**you**	**not**	**like**	**to**	**read**	**and**	**write**	**?**	**"**
"	应该	你	不是	喜欢	到	读	和	写	?	"

你难道不喜欢读书写作吗?

" ['tiːtʃɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [ment] [fɔːr; fər][men] , " [rɪ'plaɪd] [ə'miːnə] .

"	**Teaching**	**is**	**only**	**meant**	**for**	**men**	**,**	**"**	**replied**	**Amina**	**.**
"	教学	是	仅有的	意思是	为了	男人	,	"	回复	阿米娜	.

"教书育人只适合男人，"阿米娜回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['ʌgli] ['letərz] ;

"	**They**	**have**	**got**	**to**	**read**	**the**	**Koran**	**,**	**but**	**it**	**is**	**all**	**ugly**	**letters**	**;**
"	他们	有	得到	到	读	这	《古兰经》	,	但	它	是	全部	丑陋的	信件	;

"他们必须阅读《古兰经》，但里面全是丑陋的文字;

[aɪ][wəʊnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] . "

I	**won't**	**learn**	**to**	**read**	**.**	**"**
我	惯于	学习	到	读	.	"

我学不会读书。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [riːd] ['stɔːriz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , " [sed]
" You don't know how nice it is to read stories all about different countries , " said
" 你 不 知道 如何 好的 它 是 到 读 故事 全部 关于 不同的 国家 , " 说
['luːsi] .
Lucy .
露西 .

"你不知道读到关于不同国家的故事是多么美好，"露西说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] , [æt; ət][hoʊm] ,
I wish I was in the schoolroom , at home ,
我 希望 我 曾是 在 这 教室 , 在 家 ,

我真希望自己身处教室，或者在家里。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and I would show you how pleasant it is .
和 我 会 展示 你 如何 令人愉快的 它 是 .

我会让你体验到其中的乐趣。

" [ænd; ənd] ['luːsi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
" And Lucy seemed to have her wish all at once ,
" 和 露西 似乎 到 有 她 希望 全部 在 一次 ,

"露西似乎一下子就如愿以偿了。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə'miːnə] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]
for she and Amina stood in her own schoolroom , but with no one
为了 她 和 阿米娜 站立 在 她 自己的 教室 , 但 和 不 一
[els] [ðer; ðər] .
else there .
别的 那里 .

因为她和阿米娜站在她自己的教室里，但教室里没有其他人。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'miːnə][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [skriːm] , " [oʊ] , [wʌt] ['ʃɑːkɪŋ] ['wɪndoʊz] !
The first thing Amina did was to scream , " Oh , what shocking windows !
这 第一的 事物 阿米娜 做过 曾是 到 尖叫 , " 哦 , 什么 令人震惊 视窗 !

阿米娜做的第一件事就是尖叫道："哦，多么令人震惊的窗户啊！"

['iːv(ə)n][men][kæn; kən] [siː] [ɪn] ; [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] .
even men can see in ; shut them up .
甚至 男人 能 看 在 ; 关闭 他们 向上 .

连男人都能看穿；让他们闭嘴。

" [ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr'self][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][veɪl] ,
" She rolled herself up in her veil ,
" 她 滚动 她自己 向上 在 她 面纱 ,

她把自己裹在面纱里，

[ænd; ənd] ['luːsi] [kʊd; kəd]['oʊnli]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][blaɪndz] ,
and Lucy could only satisfy her by pulling down all the blinds ,
和 露西 可以 仅有的 满足 她 经过 拉 向下 全部 这 百叶窗 ,

露西只有把所有百叶窗都拉下来才能让她满意。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
after which she ventured to look about a little .
后 哪个 她 冒险 到 看 关于 一个 小的 .

之后她冒险四处看了看。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'gʌst] .

"	What	have	you	to	sit	on	?	"	she	asked	with	great	disgust	.
"	什么	有	你	到	坐	在	?	"	她	问	和	伟大的	厌恶	.

“你们有什么坐的东西？”她厌恶地问道。

" [tʃerz] [ænd; ənd] ['stuːlz] , " [sed] ['luːsi] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Chairs	and	stools	,	"	said	Lucy	,	laughing	and	showing	them	.
"	椅子	和	凳子	,	"	说	露西	,	笑	和	显示	他们	.

“椅子和凳子，”露西笑着说，并指着它们。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l][teiblz][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] !

"	These	little	tables	with	four	legs	!
"	这些	小的	表格	和	四	腿	!

“这些四条腿的小桌子！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðem; ðəm] ?

How	can	you	sit	on	them	?
如何	能	你	坐	在	他们	?

你怎么能坐在它们上面呢?

" ['luːsi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] .

"	Lucy	sat	down	and	showed	her	.
"	露西	卫星	向下	和	显示	她	.

露西坐下来，给她看了看。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['sɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kɜːrl][hɜːr'self][ʌp] [krɔːs] - [legd] .

"	That	is	not	sitting	,	"	she	said	,	and	she	tried	to	curl	herself	up	cross	-	legged	.
"	那	是	不是	坐着	,	"	她	说	,	和	她	尝试	到	卷曲	她自己	向上	叉	-	腿	.

“那不是坐姿，”她说，然后她试着盘腿蜷起身子。

" ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['græmər] ['les(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es]

"	Our	teacher	always	makes	us	write	a	long	grammar	lesson	if	she	sees	us
"	我们的	老师	总是	制作	我们	写	一个	长的	语法	课	如果	她	看到	我们

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][legz] [krɔːst] ,

sitting	with	our	legs	crossed	,
坐着	和	我们的	腿	交叉	,

“如果老师看到我们跷二郎腿坐着，她总是会罚我们写一篇很长的语法课文。”

" [sed] ['luːsi] ,

"	said	Lucy	,
"	说	露西	,

露西说道：“

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ə'miːnəz] [ə'tempts] [tuː; tə] ['rɪgl] [hɜːr'self][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ]

laughing	with	much	amusement	at	Amina's	attempts	to	wriggle	herself	up	on	the
笑	和	很多	娱乐	在	阿米娜的	尝试	到	扭动	她自己	向上	在	这

[stuːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fel] .

stool	from	which	she	nearly	fell	.
凳子	从	哪个	她	几乎	跌倒	.

看着阿米娜挣扎着想从凳子上爬起来，差点摔下来，她忍不住哈哈大笑。

" [ɑː] , [aɪ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] !

"	Ah	,	I	will	never	have	a	governess	!
"	啊	,	我	将要	绝不	有	一个	家庭教师	!

“啊，我永远也请不到家庭教师！”

" [kraɪd][ə'miːnə] .

"	cried	Amina	.
"	哭	阿米娜	.

“阿米娜喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [kraɪ][ænd; ənd][kraɪ] ,
" I will cry and cry ,
" 我 将要 哭 和 哭 ,

我会哭个不停，

[ænd; ənd] [gɪv] ['sɛlɪm] [beɪ] [noʊ] [rest] [tɪl] [hi:; hi] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] .
and give Selim Bey no rest till he promises to let me alone .
和 给 塞利姆 贝 不 休息 直到 他 承诺 到 让 我 独自的 .

不让塞利姆·贝答应放过我，就别让他休息。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] !
What a dreadful place this is !
什么 一个 可怕 地方 这 是 !

这地方真是太可怕了！

[wer] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [sli:p] ? "
Where can you sleep ? "
在哪里 能 你 睡觉 ? "

你们晚上睡哪儿?

" [ɪn] [bed] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['lu:si] .
" In bed , to be sure , " said Lucy .
" 在 床 , 到 是 当然 , " 说 露西 .

“当然是在床上，”露西说。

" [aɪ] [si:] [noʊ] ['kuʃənz] [tu:; tə] [laɪ] [ɑ:n] . "
" I see no cushions to lie on . "
" 我 看 不 靠垫 到 说谎 在 . "

“我没看到可以躺的垫子。”

" [noʊ] ; [wi:; wi] [hæv; həv] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ænd; ənd] [bedz] [ðer; ðər] .
" No ; we have bedrooms , and beds there .
" 不 ; 我们 有 卧室 , 和 床 那里 .

“不，我们有卧室，那里有床。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [hɪr] . "
We should not think of taking off our clothes here . "
我们 应该 不是 思考 的 采取 离开 我们的 衣服 这里 . "

我们不应该在这里脱衣服。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ʌn'dres] [fɔ:r; fər] ? "
" What should you undress for ? "
" 什么 应该 你 脱衣服 为了 ? "

“你为什么要脱衣服？”

" [tu:; tə] [sli:p] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" To sleep , of course . "
" 到 睡觉 , 的 课程 . "

“当然是为了睡觉。”

" [haʊ] ['hɔ:rəb(ə)l] !
" How horrible !
" 如何 可怕 !

“太可怕了！”

[wi:; wi] [sli:p] [ɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [wer'evər] [wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] .
We sleep in all our clothes wherever we like to lie down .
我们 睡觉 在 全部 我们的 衣服 无论 我们 喜欢 到 说谎 向下 .

我们穿着所有衣服，想在哪里躺下就在哪里躺下。

[wi:; wi] ['nevər] [ʌn'dres] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bæθ] .
We never undress but for the bath .
我们 绝不 脱衣服 但 为了 这 洗澡 .

除了洗澡，我们从不脱衣服。

[duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæθ] ? "
Do you go to the bath ? "
做 你 去 到 这 洗澡 ? "

你平时洗澡吗?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][get][ʌp] , [ɪn][maɪ][oʊn] [ruːm] . "
" I have a bath every morning , when I get up , in my own room . "
" 我 有 一个 洗澡 每一个 早晨 , 什么时候 我 得到 向上 , 在 我的 自己的 房间 . "

"我每天早上起床后都会在自己的房间里洗澡。"

" [beɪð] [æt; ət][hoʊm] !
" Bathe at home !
" 洗澡 在 家 !

在家洗澡!

[ðen] [juː; jʊ]['nevər] [siː] [jʊr; jər] [frendz] ?
Then you never see your friends ?
然后 你 绝不 看 你的 朋友们 ?

那你是不是从来不见朋友了?

[wiː; wi] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][bæθ] , [ænd; ənd][tɔːk][ænd; ənd][pleɪ][ænd; ənd] [læf] . "
We meet at the bath , and talk and play and laugh . "
我们 见面 在 这 洗澡 , 和 讲话 和 玩 和 笑 . "

我们在浴室相遇，聊天、玩耍、欢笑。

" [miːt] ['beɪðɪŋ] !
" Meet bathing !
" 见面 洗澡 !

"来洗澡吧！"

[noʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此!

[wiː; wi] [miːt] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , " [sed] ['luːsi] ;
We meet at home , and out of doors , " said Lucy ;
我们 见面 在 家 , 和 出去 的 门 , " 说 露西 ;

"我们会在家里见面，也会在户外见面，"露西说;

" [maɪ] [frend] ['æni] [ænd; ənd][aɪ][wɔːk] [tə'geðər] . "
" my friend Annie and I walk together . "
" 我的 朋友 安妮 和 我 走 一起 . "

"我和我的朋友安妮一起散步。"

" [wɔːk] [tə'geðər] !
" Walk together !
" 走 一起 !

"一起走！"

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
what , in the street ?
什么 , 在 这 街道 ?

什么? 在大街上?

['ʃɑːkɪŋ] !
Shocking !
令人震惊 !

令人震惊!

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] . "
You cannot be a lady . "
你 不能 是 一个 女士 . "

你不可能成为淑女。

" [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['lu:si] , ['kʌlərɪŋ] [ʌp] .
" Indeed I am , " said Lucy , coloring up .
" 的确 我 是 , " 说 露西 , 染色 向上 .

“没错，”露西一边涂着颜料一边说。

" [maɪ]['pɑ:pə][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
" My papa is a gentleman .
" 我的 爸爸 是 一个 绅士 .

“我爸爸是一位绅士。”

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['meni] [bʊks] [wi:; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn]
And see how many books we have , and how much we have to learn
和 看 如何 许多 图书 我们 有 , 和 如何 很多 我们 有 到 学习
!
!
!

看看我们有多少书，又有多少东西需要学习！

[frentʃ] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [sʌmz] , [ænd; ənd] ['græmər] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]
French , and music , and sums , and grammar , and history , and
法语 , 和 音乐 , 和 总和 , 和 语法 , 和 历史 , 和
[dʒi'ɑ:grəfi] . "
geography . "
地理 . "

法语、音乐、数学、语法、历史和地理。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [fræŋk] !
" I WILL not be a Frank !
" 我 将要 不是 是 一个 坦率 !

“我绝不会成为弗兰克！”

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lɜ:rn] , " [sed] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmd] [ə'mi:nə][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['kætəlɔ:g] [pɔ:d] [fɔ:rθ] .
I will not learn , " said the alarmed Amina on hearing this catalogue poured forth .
我 将要 不是 学习 , " 说 这 惊慌 阿米娜 在 听力 这 目录 倾倒 前进 .

“我才不学呢！”听到这番话，惊恐的阿米娜说道。

" [dʒi'ɑ:grəfi] [ɪz] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['lu:si] ; " [hɪr] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r][mæps] .
" Geography is very nice , " said Lucy ; " here are our maps .
" 地理 是 非常 好的 , " 说 露西 ; " 这里 是 我们的 地图 .

“地理真好，”露西说；“这是我们的地图。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
I will show you where you live .
我 将要 展示 你 在哪里 你 居住 .

我会带你去你住的地方。

[ðɪs] [ɪz][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] . "
This is Constantinople . "
这 是 君士坦丁堡 . "

这里是君士坦丁堡。

" [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] [stæm'bu:l] , " [sed] [ə'mi:nə] , ['skɔ:rnfəli] .
" I live at Stamboul , " said Amina , scornfully .
" 我 居住 在 伊斯坦布尔 , " 说 阿米娜 , 轻蔑地 .

“我住在伊斯坦布尔，”阿米娜轻蔑地说。

" [ðer; ðər][ɪz] [stæm'buːl] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['letərz] [bɪ'loʊ] — [lʊk] . "
" There is Stamboul in little letters below — look . "
" 那里 是 伊斯坦布尔 在 小的 信件 以下 — 看 . "

“下面用小字写着‘Stamboul’——请看。”

" [ðæt] [stæm'buːl] !
" That Stamboul !
" 那 伊斯坦布尔 !

“那个伊斯坦布尔！”

[ðə; ði][fræŋk][gɜːrl][ɪz] [fɔːls] ; [stæm'buːl] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [lɑːrdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ; [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The Frank girl is false ; Stamboul is a large , large , beautiful place ; not a little
这 坦率 女孩 是 错误的 ; 伊斯坦布尔 是 一个 大的 , 大的 , 美丽的 地方 ; 不是 一个 小的
[blæk] [spek] .
black speck .
黑色的 斑点 .

弗兰克女孩是假的；伊斯坦布尔是一个非常非常美丽的地方；它不是一个小黑点。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['lætɪs] .
I can see it from my lattice .
我 能 看 它 从 我的 格子 .

我从我的格子架上就能看到它。

[waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [mɑːsks] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['goʊldən][hɔːrn] ,
White houses and mosques in the sun , and the blue Golden Horn ,
白色的 房屋 和 清真寺 在 这 太阳 , 和 这 蓝色的 金的 喇叭 ,

阳光下的白色房屋和清真寺，以及蔚蓝的金角湾，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)lz]['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
with the little vessels gliding along .
和 这 小的 船只 滑翔 沿着 .

小船缓缓滑行。

" [bɪ'fɔːr] ['luːsi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [pʊt]
" Before Lucy could explain , the door opened , and one of her brothers put
" 前 露西 可以 解释 , 这 门 打开 , 和 一 的 她 兄弟 放
[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
in his head .
在 他的 头 .

“露西还没来得及解释，门就开了，她的一个兄弟把头伸了进来。”

[æt; ət][wʌns][ə'miːnə][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][roʊl][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n] .
At once Amina began to scream and roll herself in the window curtain .
在 一次 阿米娜 开始 到 尖叫 和 卷 她自己 在 这 窗户 窗帘 .

阿米娜突然尖叫起来，把自己裹在窗帘里。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['hærəm] !
" A man in the harem !
" 一个 男人 在 这 后宫 !

“后宫中的男人！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] ['slɪpərz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?
Were **there** **no** **slippers** **at** **the** **door** **?**
是 那里 不 拖鞋 在 这 门 ?

门口没有拖鞋吗?

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skriːmɪŋ] [ə'woʊk] ['luːsi] , [huː] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz]
" **And** **her** **screaming** **awoke** **Lucy** **,** **who** **found** **herself** **at** **her** **Uncle** **Joe's**
" 和 她 尖叫 醒来 露西 , WHO 成立 她自己 在 她 叔叔 乔的
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

"她的尖叫声吵醒了露西，露西发现自己又回到了乔叔叔家。"

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['swɪtsərlənd] .
SWITZERLAND **.**
瑞士 .

瑞士。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][gɜːrl][best][ʌv; əv][ɔːl] , " [θɔːt] ['luːsi] .
" **I** **liked** **the** **mountain** **girl** **best** **of** **all** **,** **"** **thought** **Lucy** **.**
" 我 喜欢 这 山 女孩 最好的 的 全部 , " 想法 露西 .

"我最喜欢那个山里姑娘，"露西心想。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'gen] .
" **I** **wonder** **whether** **I** **shall** **ever** **get** **among** **the** **mountains** **again** **.**
" 我 想知道 无论 我 将 曾经 得到 之中 这 山脉 再次 .

我不知道我是否还有机会再次走进群山之中。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['ælpənˌstɑːk] .
There's **a** **great** **stick** **in** **the** **corner** **that** **Uncle** **Joe** **calls** **his** **alpenstock** **.**
有 一个 伟大的 戳 在 这 角落 那 叔叔 乔 呼叫 他的 登山杖 .

角落里有一根很棒的棍子，乔叔叔称之为他的登山杖。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **go** **and** **read** **the** **names** **upon** **it** **.**
患病的 去 和 读 这 姓名 之上 它 .

我去看看上面的名字。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
They **are** **the** **names** **of** **all** **the** **mountains** **where** **he** **has** **used** **it** **.**
他们 是 这 姓名 的 全部 这 山脉 在哪里 他 有 用过的 它 .

这些都是他使用过这种方法的所有山脉的名称。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [maʊnt] [blæŋk] , [maʊnt] [sə'niː] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
" **She** **read** **Mount** **Blanc** **,** **Mount** **Cenis** **,** **the** **Wengern** **,** **and** **so** **on** **;**
" 她 读 山 布兰克 , 山 塞尼斯 , 这 - , 和 所以 在 ;

她阅读了勃朗峰、塞尼斯山、温根山等等;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] ,
and **of** **course** **as** **she** **read** **and** **sung** **them** **over** **to** **herself** **,**
和 的 课程 作为 她 读 和 唱 他们 超过 到 她自己 ,

当然，当她独自阅读和吟唱这些歌曲时，

[ðeɪ] ['lʌld] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm]

they	lulled	her	off	into	her	wonderful	dreams	,	and	brought	her	this	time
他们	昏昏欲睡	她	离开	进入	她	精彩的	梦境	,	和	带来	她	这	时间

['ɪntuː][ə; eɪ] ['medoʊ] ,

into	a	meadow	,
进入	一个	草地	,

他们哄她进入美梦，这一次，他们把她带到了一片草地上。

[stiːp] [ænd; ənd]['sloʊpɪŋ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] , [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

steep	and	sloping	,	but	full	of	flowers	,	the	loveliest	flowers	,	of	all	kinds	,
陡	和	倾斜的	,	但	满的	的	花朵	,	这	最可爱的	花朵	,	的	全部	种类	,

山势陡峭倾斜，但遍地鲜花，各种各样的最美丽的鲜花。

['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ðæt] [weɪvd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

growing	among	the	long	grass	that	waved	over	them	.
生长	之中	这	长的	草	那	挥手	超过	他们	.

生长在摇曳的长草丛中。

[ðə; ði] [freʃ] ,

The	fresh	,
这	新鲜的	,

新鲜的，

[klɪr] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪr]

clear	air	was	so	delicious	that	she	almost	hoped	she	was	back	in	her	dear
清除	空气	曾是	所以	可口的	那	她	几乎	希望	她	曾是	后退	在	她	亲爱的

[ti'rəul; 'tiraul; tiː'rəul] ;

Tyrol	;
蒂罗尔	;

清新的空气如此令人愉悦，她几乎希望自己回到了亲爱的蒂罗尔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

but	the	hills	were	not	the	same	.
但	这	丘陵	是	不是	这	相同的	.

但这些山丘已经不一样了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði][sloʊp] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [kaʊz] , [goʊts] , [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

She	saw	upon	the	slope	quantities	of	cows	,	goats	,	and	sheep	,
她	锯	之上	这	坡	数量	的	牛	,	山羊	,	和	羊	,

她看到山坡上有很多牛、山羊和绵羊。

['fiːdɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [tirə'liːz] [ælps] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [roʊ] [ʌv; əv]

feeding	just	as	on	the	Tyrolese	Alps	;	but	beyond	was	a	dark	row	of
喂养	只是	作为	在	这	蒂罗尔	阿尔卑斯山	;	但	超过	曾是	一个	黑暗的	排	的

[paɪnz] ,

pines	,
松树	,

它们像在蒂罗尔阿尔卑斯山一样觅食；但远处是一排幽暗的松树。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	above	,	in	the	sky	as	it	were	,
和	多于	,	在	这	天空	作为	它	是	,

而在上方，仿佛在天空之中，

[roʊz] [ɔːl] [raʊnd] [greɪt] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] — [laɪk] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['waɪtnəs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]

rose	all	round	great	sharp	points	—	like	clouds	for	their	whiteness	,	but	not	in
玫瑰	全部	圆形的	伟大的	锋利的	积分	—	喜欢	云	为了	他们的	白人	,	但	不是	在

[ðer; ðər] [streɪt] , ['dʒægɪd] ['aʊtˌlaɪnz] .

their	straight	,	jagged	outlines	.
他们的	直的	,	锯齿状	概述	.

周围长满了巨大的尖角——像云朵一样洁白，但轮廓笔直、锯齿状，不像云朵。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [diːp] [greɪ] [kleft] [bɪ'twiːn] [siːmd] [tuː; tə] [spred] ['ɪntuː]
And **here** **and** **there** **the** **deep** **gray** **clefts** **between** **seemed** **to** **spread** **into**
和 这里 和 那里 这 深的 灰色的 裂隙 之间 似乎 到 传播 进入
[waɪt] ['rɪvəz] ,
white **rivers** **,**
白色的 河流 ,

而深灰色的裂缝之间，不时仿佛延伸成白色的河流。

[ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌdi] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dɪstəns] [keɪm] [ʃɑːrp] [waɪt] [laɪnz] [dɑːtɪŋ]
or **over** **the** **ruddy** **purple** **of** **the** **half** **-** **distance** **came** **sharp** **white** **lines** **darting**
或者 超过 这 红润 紫色的 的 这 一半 - 距离 来了 锋利的 白色的 线条 飞镖
['daʊnwərdz] .
downwards **.**
向下 .

或者，在半程的红紫色区域上，出现了向下疾驰的白色锐利线条。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][bɑːrk] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
As **she** **sat** **up** **in** **the** **grass** **and** **looked** **about** **her** **,** **a** **bark** **startled** **her** **.**
作为 她 卫星 向上 在 这 草 和 看起来 关于 她 , 一个 吠 惊慌 她 .

她坐在草地上环顾四周，突然一声犬吠吓了她一跳。

[ə; eɪ][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] , [bɑːrk] , [ænd; ənd] [dæns] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
A **dog** **began** **to** **growl** **,** **bark** **,** **and** **dance** **round** **her** **,**
一个 狗 开始 到 咆哮 , 吠 , 和 舞蹈 圆形的 她 ,

一只狗开始在她周围低吼、吠叫和跳舞，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs]
so **that** **she** **would** **have** **been** **much** **frightened** **if** **the** **next** **moment** **a** **voice**
所以 那 她 会 有 到过 很多 害怕 如果 这 下一个 片刻 一个 嗓音
[hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɔːf] — " [faɪ] ,
had **not** **called** **him** **off** **—** **"** **Fie** **,**
有 不是 称为 他 离开 — " 菲 ,

所以，如果不是下一刻有个声音叫住他——“呸！”——她一定会吓坏的。

['brɪliənt] , [daʊn] ; [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'loʊn] .
Brilliant **,** **down** **;** **let** **the** **little** **girl** **alone** **.**
杰出的 , 向下 ; 让 这 小的 女孩 独自的 .

太好了，下来；别管那个小女孩了。

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] , - , ['nevər] [fɪr] .
He **is** **good** **,** **Madamoiselle** **,** **never** **fear** **.**
他 是 好的 , - , 绝不 害怕 .

他很好，小姐，别担心。

[hiː; hi]['hɛlps][ˌem 'iː] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊz] . "
He **helps** **me** **keep** **the** **cows** **.** **"**
他 帮助 我 保持 这 牛 . "

他帮我照看牛群。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ? "
" **Who** **are** **you** **,** **then** **?** **"**
" WHO 是 你 , 然后 ? "

“那么，你究竟是谁？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɔːris] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɜːrd] - [bɔɪ] .
" **I** **am** **Maurice** **,** **the** **little** **herd** **-** **boy** **.**
" 我 是 莫里斯 , 这 小的 一群 - 男生 .

“我是莫里斯，那个小牧童。”

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
I **live** **with** **my** **grandmother** **,** **and** **work** **for** **her** **.** **"**
我 居住 和 我的 祖母 , 和 工作 为了 她 . "

我和祖母住在一起，也为她工作。

" [wʌt] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [kaʊz] ? "
" What , in keeping cows ? "
" 什么 , 在 保持 牛 ? "

“什么？养牛吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ! "
" Yes ; and look here ! "
" 是的 ; 和 看 这里 ! "

“是的，你看这里！”

" [oʊ] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] !
" Oh , the delicious little cottage !
" 哦 , 这 可口的 小的 小屋 !

“哦，这可爱的小屋！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [iːvz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['bælkəniz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
It has eaves and windows , and balconies , and a door , and little
它 有 檐 和 视窗 , 和 阳台 , 和 一个 门 , 和 小的
[kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,
cows and sheep ,
牛 和 羊 ,

它有屋檐、窗户、阳台、门，还有小牛和小羊。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːl][ɪn] ['prɪti] [waɪt] [wʊd] !
and men and women , all in pretty white wood !
和 男人 和 女性 , 全部 在 漂亮的 白色的 木头 !

男男女女，都穿着漂亮的白色木头！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小露西的奇妙地球仪(Little Lucy's Wonderful Globe)

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɔːris] ? "
You did not make it , Maurice ? "
你 做过 不是 制作 它 , 莫里斯 ? "

莫里斯，你没能成功吗?

" [jes] , ['truːli][aɪ][dɪd] ; [aɪ][kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] , [ɔːl][maɪ'self] . "
" Yes , truly I did ; I cut it out with my knife , all myself . "
" 是的 , 真的 我 做过 ; 我 切 它 出去 和 我的 刀 , 全部 我 . "

"是的，确实是我自己用刀切出来的。"

" [haʊ] ['klevər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
" How clever you must be .
" 如何 聪明的 你 必须 是 .

你一定很聪明。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
And what shall you do with it ? "
和 什么 将 你 做 和 它 ? "

那你打算怎么处置它呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðæt] [lɔːŋ] [roʊd] ;
" I shall watch for a carriage with ladies winding up that long road ;
" 我 将 手表 为了 一个 运输 和 女士们 绕线 向上 那 长的 路 ;

"我将留意一辆载着女士的马车沿着那条长长的道路蜿蜒而上;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt] , [ænd; ənd][hoʊld][aʊt][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] .
and then I shall stand and take off my hat , and hold out my cottage .
和 然后 我 将 站立 和 拿 离开 我的 帽子 , 和 抓住 出去 我的 小屋 .

然后我将站起来，脱下帽子，向世人展示我的小屋。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps they will buy it ,
也许 他们 将要 买 它 ,

或许他们会买。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['grænmʌðər] [ə; eɪ][wɔːrm] [gaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and then I shall have enough to get grandmother a warm gown for the
和 然后 我 将 有 足够的 到 得到 祖母 一个 温暖的 袍 为了 这
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

这样我就能攒够钱给奶奶买一件过冬的暖和的睡袍了。

[wen] [aɪ] [groʊ] [bɪgə(r)] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] , [laɪk][maɪ]['fɑːðər] . "
When I grow bigger I will be a guide , like my father . "
什么时候 我 生长 大 我 将要 是 一个 指导 , 喜欢 我的 父亲 . "

等我长大了，我会像我父亲一样，成为一名向导。

" [ə; eɪ] [gaɪd] ? "
" A guide ? "
" 一个 指导 ? "

"导游？"

" [jes] , [tuː; tə] [liːd] ['trævələz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] .
" Yes , to lead travellers up to the mountain - tops .
" 是的 , 到 带领 旅行者 向上 到 这 山 - 最高额 .

"是的，带领旅行者登上山顶。"

[ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] .

There	is	nowhere	you	English	will	not	go	.
那里	是	无处	你	英语	将要	不是	去	.

英国人无所不能。

[ðə; ði]['hɑ:rdər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪz][tu:; tə][klaɪm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [bent][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n]['goʊɪŋ][ʌp] .

The	harder	a	mountain	is	to	climb	,	the	more	bent	you	are	on	going	up	.
这	更难	一个	山	是	到	爬	,	这	更多的	弯曲	你	是	在	去	向上	.

山峰越难攀登，你就越渴望向上攀登。

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] !

And	oh	,	I	shall	love	it	too	!
和	哦	,	我	将	爱	它	也	!

哦，我也会很喜欢的!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃərz] ,

There	are	the	great	glaciers	,
那里	是	这	伟大的	冰川	,

这里有巨大的冰川，

[ðə; ði] [brɔ:d] [stri:mz] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	broad	streams	of	ice	that	fill	up	the	furrows	of	the	mountains	,
这	广阔	溪流	的	冰	那	充满	向上	这	沟壑	的	这	山脉	,

填满山沟的宽阔冰流，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'væsiz] [soʊ] [blu:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kru:əl] .

with	the	crevasses	so	blue	and	beautiful	and	cruel	.
和	这	裂缝	所以	蓝色的	和	美丽的	和	残忍的	.

那些裂缝如此湛蓝、美丽又残酷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] [ʌp] . "

It	was	in	one	of	them	my	father	was	swallowed	up	.	"
它	曾是	在	一	的	他们	我的	父亲	曾是	吞咽	向上	.	"

我父亲就是在其中一艘船上被吞噬的。

" [ɑ:] ! [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] ? " [sed] ['lu:si] .

"	Ah	!	then	how	can	you	love	them	?	"	said	Lucy	.
"	啊	!	然后	如何	能	你	爱	他们	?	"	说	露西	.

"啊！那你怎么能爱他们呢？"露西说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][grænd][ænd; ənd][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , " [sed] ['mɔ:ris] .

"	Because	they	are	so	grand	and	so	beautiful	,	"	said	Maurice	.
"	因为	他们	是	所以	盛大	和	所以	美丽的	,	"	说	莫里斯	.

"因为它们太宏伟、太美丽了，"莫里斯说。

" [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [hæz; həz][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [wʌnz] [hɑ:rt] [swel] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

"	No	other	place	has	the	like	,	and	they	make	one's	heart	swell	with	wonder	,
"	不	其他	地方	有	这	喜欢	,	和	他们	制作	一个人的	心	膨胀	和	想知道	,

"别的地方没有这样的景色，它们令人心生敬畏。"

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] .

and	joy	in	the	God	who	made	them	.
和	喜悦	在	这	上帝	WHO	制成	他们	.

并因创造他们的神而感到喜乐。

" [ænd; ənd]['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz] [aɪz] ['spɑ:kld] , [ænd; ənd] ['lu:si] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] , [stɜ:rn]['glɔ:ri]

"	And	Maurice's	eyes	sparkled	,	and	Lucy	looked	at	the	clear	,	stern	glory
"	和	莫里斯的	眼睛	闪闪发光	,	和	露西	看起来	在	这	清除	,	船尾	荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pɔɪnts] ,

of	the	mountain	points	,
的	这	山	积分	,

"莫里斯的眼睛闪闪发光，露西望着山峰清澈、巍峨的雄伟景色，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

and	felt	as	if	she	understood	him	.
和	毛毡	作为	如果	她	理解	他	.

她觉得自己好像理解他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['kɑ:sæk] .

THE	COSSACK	.
这	哥萨克	.

哥萨克人。

['keɪpər] , ['keɪpər] ; [dæns] , [dæns] .

Caper	,	caper	;	dance	,	dance	.
跳跃	,	跳跃	;	舞蹈	,	舞蹈	.

嬉戏，嬉戏；跳舞，跳舞。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dæns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn]

What	a	wonderful	dance	it	was	,	just	as	if	the	little	fellow	had	been
什么	一个	精彩的	舞蹈	它	曾是	,	只是	作为	如果	这	小的	同伴	有	到过

[meɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rk] ,

made	of	cork	,
制成	的	软木	,

那真是一段美妙的舞蹈，仿佛那个小家伙是用软木做的一样。

[soʊ] [haɪ] [dɪd] [hi:; hi] [baʊnd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ;

so	high	did	he	bound	the	moment	he	touched	the	ground	;
所以	高的	做过	他	边界	这	片刻	他	感动	这	地面	;

他一落地就跃得很高；

[waɪl] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊld] [baɪ] [strɪŋz] ,

while	he	jerked	out	his	arms	and	legs	as	if	they	were	pulled	by	strings	,
尽管	他	猛地一抖	出去	他的	武器	和	腿	作为	如果	他们	是	拉	经过	字符串	,

他猛地伸出四肢，仿佛被绳子拉着一样。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

like	the	Marionettes	that	had	once	performed	in	front	of	the	window	.
喜欢	这	木偶	那	有	一次	执行	在	正面	的	这	窗户	.

就像曾经在窗前表演的木偶一样。

['oʊnli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fʌn] [ænd; ənd] [laɪf] ,

Only	,	his	face	was	all	fun	and	life	,
仅有的	,	他的	脸	曾是	全部	乐趣	和	生活	,

只是，他脸上总是洋溢着快乐和活力。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [lʊk] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] ;

and	he	did	look	so	proud	and	delighted	to	show	what	he	could	do	;
和	他	做过	看	所以	自豪的	和	高兴极了	到	展示	什么	他	可以	做	;

他看起来非常自豪和高兴，想要展示自己的能力；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [klɪr] , [freʃ] , ['oʊpən] [er] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	all	in	clear	,	fresh	,	open	air	,	the	whole	extent	covered	with
和	它	曾是	全部	在	清除	,	新鲜的	,	打开	空气	,	这	所有的	程度	涵盖	和

[ʃɔ:rt] ,

short	,
短的	,

而且这一切都发生在晴朗、清新、开阔的空气中，整个区域都被短草覆盖着，

[griːn] [græs] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈgreɪzɪŋ] [həːdz] [ʌv; əv] [smɔːl] [liːn] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈflɑːks]
green **grass** **,** **upon** **which** **were** **grazing** **herds** **of** **small** **lean** **horses** **,** **and** **flocks**
绿色的 草 , 之上 哪个 是 放牧 畜群 的 小的 倾斜 马匹 , 和 羊群
[ʌv; əv] [ʃiːp] [wɪˈðaʊt] [teɪlz] ,
of **sheep** **without** **tails** **,**
的 羊 没有 尾巴 ,

绿草茵茵，上面有成群的瘦小马驹和成群的无尾绵羊在吃草。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wʊl] [pʌft] [aʊt][bɪˈhaɪnd][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbʌs(ə)l][ɔːr][ˈpæniər] .
but **with** **their** **wool** **puffed** **out** **behind** **into** **a** **sort** **of** **bustle** **or** **panier** **.**
但 和 他们的 羊毛 膨胀的 出去 在后面 进入 一个 种类 的 忙碌 或者 篮筐 .

但它们的羊毛在后面蓬松起来，形成一种裙撑或裙裾状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [kliːn] , [waɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ;
There **was** **a** **cluster** **of** **clean** **,** **white** **-** **looking** **houses** **in** **the** **distance** **;**
那里 曾是 一个 簇 的 干净的 , 白色的 - 寻找 房屋 在 这 距离 ;

远处有一簇干净的白色房子；

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [kɔːld] [ðə; ði] [steps] ,
and **Lucy** **knew** **that** **she** **was** **in** **the** **great** **plains** **called** **the** **Steppes** **,**
和 露西 知道 那 她 曾是 在 这 伟大的 平原 称为 这 草原 ,

露西知道自己身处被称为大草原的广袤平原上。

[ðæt] [laɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈvɔlgə][ænd; ənd] [dɑːn] .
that **lie** **between** **the** **rivers** **Volga** **and** **Don** **.**
那 说谎 之间 这 河流 伏尔加河 和 大学教师 .

位于伏尔加河和顿河之间的地区。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **Do** **you** **live** **there** **?** **"** **she** **asked** **,** **by** **way** **of** **beginning** **the** **conversation** **.**
" 做 你 居住 那里 ? " 她 问 , 经过 方式 的 开始 这 对话 .

"你住在那里吗？"她问道，以此开启对话。

" [jes] ; [maɪ][ˈfɑːðər][ɪz][ðə; ði][ˈhetmən][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][ˈhɑːlədeɪz] .
" **Yes** **;** **my** **father** **is** **the** **hetman** **of** **the** **Stantitza** **,** **and** **these** **are** **my** **holidays** **.**
" 是的 ; 我的 父亲 是 这 赫特曼 的 这 - , 和 这些 是 我的 假期 .

"是的；我父亲是斯坦蒂察的盖特曼，这些是我的假期。"

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] - [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . "
I **go** **to** **school** **at** **Tcherkask** **the** **greater** **part** **of** **the** **year** **.** **"**
我 去 到 学校 在 - 这 更大的 部分 的 这 年 . "

我一年中的大部分时间都在切尔卡斯克上学。

" - !
" **Tcherkask** **!**
" - !

"切尔卡斯克！"

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [neɪm] ! "
Oh **,** **what** **a** **funny** **name** **!** **"**
哦 , 什么 一个 有趣的 姓名 ! "

哦，多么滑稽的名字！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfʌni] [taʊn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
" **And** **you** **would** **think** **it** **a** **funny** **town** **if** **you** **were** **there** **.**
" 和 你 会 思考 它 一个 有趣的 镇 如果 你 是 那里 .

"如果你身处其中，你会觉得那是一个很有趣的小镇。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːg][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈvɔlgə] ;
It **is** **built** **on** **a** **great** **bog** **by** **the** **side** **of** **the** **river** **Volga** **;**
它 是 建造 在 一个 伟大的 沼泽 经过 这 边 的 这 河 伏尔加河 ;

它建在伏尔加河畔的一片大沼泽地上；

[ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [stænd][ɑ:n][paɪlz][ʌv; əv]['tɪmbər] ,
all the houses stand on piles of timber ,
全部 这 房屋 站立 在 堆 的 木材 ,

所有房屋都建在木桩上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
and in the spring the streets are full of water ,
和 在 这 春天 这 街道 是 满的 的 水 ,

春天的时候，街道上到处都是水。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tu:; tə][seɪl][ə'baʊt][ɪn]['boʊts] . "
and one has to sail about in boats . "
和 一 有 到 帆 关于 在 船 . "

人们必须乘船出行。

" [oʊ] ! [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'lɪʃəs] . "
" Oh ! that must be delicious . "
" 哦 ! 那 必须 是 可口的 . "

"哦！那一定很好吃。"

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] .
" I don't like it as much as coming home and riding .
" 我 不 喜欢 它 作为 很多 作为 未来 家 和 骑术 .

"我更喜欢回家骑车，而不是去那里。"

[si:] !
See !
看 !

看!

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['hwisld] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [keɪm] ['wɪnɪɪŋ] [ʌp] ,
" and as he whistled , one of the horses came whinnying up ,
" 和 作为 他 吹口哨 , 一 的 这 马匹 来了 嘶鸣 向上 ,

"他吹了一声口哨，其中一匹马嘶鸣着跑了过来。"

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .
and put his nose over the boy's shoulder .
和 放 他的 鼻子 超过 这 男孩们 肩膀 .

他把鼻子凑到男孩的肩膀上。

" [gʊd] ['feloʊ] !
" Good fellow !
" 好的 同伴 !

好家伙!

[bʌt; bət][jʊr; jər]['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] [θɪn] ; [ðeɪ] [lʊk] ['lɪt(ə)l] . "
But your horses are thin ; they look little . "
但 你的 马匹 是 薄的 ; 他们 看 小的 . "

但是你的马很瘦，看起来很小。

" ['lɪt(ə)l] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:sæk] .
" Little ? " cried the young Cossack .
" 小的 ? " 哭 这 年轻的 哥萨克 .

"小个子？"年轻的哥萨克喊道。

" [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['hɔ:rsɪz][kæn; kən][du:] ?
" Why , do you know what our little horses can do ?
" 为什么 , 做 你 知道 什么 我们的 小的 马匹 能 做 ?

"你知道我们的小马能做什么吗？"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t]['meni] ['ɑ:miz] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['rɪdn] [daʊn] ,
There are not many armies in Europe that they have not ridden down ,
那里 是 不是 许多 军队 在 欧洲 那 他们 有 不是 骑 向下 ,

欧洲几乎没有他们没征服过的军队了。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [əˈnʌðər] .
at **one** **time** **or** **another** **.**
在 一 时间 或者 其他 .

在某个时候。

[waɪ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - [ɪz] [hʌŋ] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlɚz] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən]
Why **,** **the** **church** **at** **Tcherkask** **is** **hung** **all** **round** **with** **Colors** **we** **have** **taken**
为什么 , 这 教会 在 - 是 悬挂 全部 圆形的 和 颜色 我们 有 已采取
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
from **our** **enemies** **.**
从 我们的 敌人 .

为什么呢？切尔卡斯克教堂四周都挂满了我们从敌人那里缴获的彩旗。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [swiːd] — [ˈdɪdnt] [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
There's **the** **Swede** **—** **didn't** **Charles** **XII** **.**
有 这 瑞典人 — 没有 查尔斯 十二 .

那是瑞典人——不是查理十二世吗？

[get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [buːts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɑːsæk] ?
get **the** **worst** **of** **it** **when** **he** **came** **in** **his** **big** **boots** **after** **the** **Cossack** **?**
得到 这 最差 的 它 什么时候 他 来了 在 他的 大的 靴子 后 这 哥萨克 ?

当他穿着大靴子追着哥萨克人进来时，你是不是吃了大亏？

— [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːstriən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ?
— **ay** **,** **and** **the** **Turk** **,** **and** **the** **Austrian** **,** **and** **the** **French** **?**
— 哎 , 和 这 土耳其人 , 和 这 奥地利 , 和 这 法语 ?

——还有土耳其人、奥地利人和法国人？

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ˈdʌznt] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [tel] [haʊ] [hiː; hi][roʊd][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]
doesn't **my** **Grandfather** **tell** **how** **he** **rode** **his** **good** **little** **horse** **all** **the** **way** **from**
不 我的 祖父 告诉 如何 他 骑 他的 好的 小的 马 全部 这 方式 从
[ðə; ði][ˈvɔlgə][tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] ,
the **Volga** **to** **the** **Seine** **,**
这 伏尔加河 到 这 罾 ,

我爷爷不是经常讲他骑着他那匹好马从伏尔加河一路走到塞纳河的故事吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [zɑːr] [ˌælɪgˈzændər][hɪmˈself] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmed(ə)l][wɪð; wɪθ] - [nɑːt][ˈʌntəˌʌntu]
and **the** **good** **Czar** **Alexander** **himself** **gave** **him** **the** **medal** **with** **'** **Not** **unto**
和 这 好的 沙皇 亚历山大 他自己 给予 他 这 勋章 和 - 不是 到
[ˌjuː ˈes] ,
us **,**
我们 ,

而仁慈的沙皇亚历山大亲自将奖章授予他，并附言"不属于我们"。

[bʌt; bət][ˈʌntəˌʌntu] [ðaɪ] [neɪm] [biː; bi][ðə; ði] [preɪz] - ?
but **unto** **Thy** **Name** **be** **the** **praise** **'** **?**
但 到 你的 姓名 是 这 称赞 - ?

但愿一切赞美都归于你的名！

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfɑːðər][ðə; ði][zɑːr] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz][æz; əz]
Our **father** **the** **Czar** **does** **not** **think** **so** **little** **of** **us** **and** **our** **horses** **as**
我们的 父亲 这 沙皇 做 不是 思考 所以 小的 的 我们 和 我们的 马匹 作为
[juː; jʊ][duː] ,
you **do** **,**
你 做 ,

我们的父亲沙皇并不像你们那样轻视我们和我们的马匹。

[jʌŋ] ['leɪdi] . "
young lady . "
年轻的 女士 . "

小姐。"

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['luːsi] ; " [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər]['hɔːrsɪz][kʊd; kəd][duː] . "
" I beg your pardon , " said Lucy ; " I did not know what your horses could do . "
" 我 求 你的 赦免 , " 说 露西 ; " 我 做过 不是 知道 什么 你的 马匹 可以 做 . "

"请原谅，"露西说，"我不知道你的马能做到这些。"

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] !
" Oh , you did not !
" 哦 , 你 做过 不是 !

"哦，你没有！"

[ðæt] [ɪz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That is some excuse for you .
那 是 一些 原谅 为了 你 .

你这算什么借口?

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ,
" And in one moment he was on the back of his little horse ,
" 和 在 一 片刻 他 曾是 在 这 后退 的 他的 小的 马 ,

"转眼间，他就骑上了他的小马背上，"

['liːnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [nek] , [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ;
leaning down on its neck , and galloping off over the green plain like the wind ;
倾斜 向下 在 它是 脖子 , 和 疾驰 离开 超过 这 绿色的 清楚的 喜欢 这 风 ;

它低下头，用脖子支撑着身体，像风一样飞驰在绿色的平原上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['luːsi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
but it seemed to Lucy as if she had only just watched him out of
但 它 似乎 到 露西 作为 如果 她 有 仅有的 只是 观看 他 出去 的
[saɪt] [ɑːn][wʌn][saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
sight on one side before he was close to her on the other ,
视线 在 一 边 前 他 曾是 关闭 到 她 在 这 其他 ,

但露西觉得，她好像刚刚才从一边看着他消失在视线之外，现在他又从另一边靠近了她。

['hævɪŋ] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kæntəd] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
having whirled round and cantered close up to her while she was looking
拥有 旋转 圆形的 和 慢跑 关闭 向上 到 她 尽管 她 曾是 寻找
[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
the other way .
这 其他 方式 .

趁她看向别处时，他猛地转身，小跑着靠近她。

" [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Come up with me , " he said ;
" 来 向上 和 我 , " 他 说 ;

"跟我上来，"他说；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔrsəz]
and in one moment she had been swept up before him on the little horse's
和 在 一 片刻 她 有 到过 扫荡 向上 前 他 在 这 小的 马匹
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

转眼间，她就被小马的脖子卷了起来，来到了他面前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [soʊ]['waɪldli]['oʊvər][ðə; ði] [steps] [ðæt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [sens]
and **was** **flying** **so** **wildly** **over** **the** **Steppes** **that** **her** **breath** **and** **sense**
和 曾是 飞行 所以 疯狂地 超过 这 草原 那 她 气息 和 感觉
[feɪld] [hɜːr; hər] ,
failed **her** **,**
失败的 她 ,

她飞越草原时动作过于剧烈，以至于呼吸困难，神志不清。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] ['faɪərsaɪd] [ə'gen] .
and **she** **knew** **no** **more** **till** **she** **was** **safe** **by** **Mrs** **.** **Bunker's** **fireside** **again** **.**
和 她 知道 不 更多的 直到 她 曾是 安全的 经过 太太 . 地堡的 炉边 再次 .

直到再次回到邦克太太的壁炉旁，她才重新记起一切。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[speɪn] .
SPAIN **.**
西班牙 .

西班牙。

" [sə'poʊz] [naʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ; [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [nekst] ?
" **Suppose** **now** **I** **go** **to** **sleep** **again** **;** **what** **should** **I** **like** **to** **see** **next** **?**
" 认为 现在 我 去 到 睡觉 再次 ; 什么 应该 我 喜欢 到 看 下一个 ?

“假设我现在又要睡觉了；接下来我想看什么呢？”

[ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [siː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
A **sunny** **place** **,** **I** **think** **,** **where** **there** **is** **sea** **to** **look** **at** **.**
一个 阳光明媚 地方 , 我 思考 , 在哪里 那里 是 海 到 看 在 .

我想，那应该是一个阳光明媚的地方，还能看到大海。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][speɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ?
Shall **it** **be** **Spain** **,** **and** **shall** **it** **be** **among** **the** **poor** **people** **?**
将 它 是 西班牙 , 和 将 它 是 之中 这 贫穷的 人们 ?

是西班牙吗？是穷人吗？

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][gɜːrl] .
Well **,** **I** **think** **I** **should** **be** **where** **there** **is** **a** **little** **lady** **girl** **.**
出色地 , 我 思考 我 应该 是 在哪里 那里 是 一个 小的 女士 女孩 .

嗯，我想我应该去有小女孩的地方。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][æz; əz]['leɪzi][ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
I **hope** **they** **are** **not** **all** **as** **lazy** **and** **conceited** **as** **the** **Chinese** **and** **the**
我 希望 他们 是 不是 全部 作为 懒惰的 和 自负 作为 这 中国人 和 这
[tɜːrk] .
Turk **.**
土耳其人 .

我希望他们不像中国人、土耳其人那样懒惰自负。

" [soʊ] ['luːsi] [ə'woʊk][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kuːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ænd; ənd] ['hevi]
" **So** **Lucy** **awoke** **in** **a** **large** **,** **cool** **room** **with** **a** **marble** **floor** **and** **heavy**
" 所以 露西 醒来 在 一个 大的 , 凉爽的 房间 和 一个 大理石 地面 和 重的
['kɜːtənz] ,
curtains **,**
窗帘 ,

“露西醒来时发现自己身处一个宽敞凉爽的房间，房间里铺着大理石地板，挂着厚重的窗帘。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪk'sept] [wʌn] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ]

but	with	little	furniture	except	one	table	,	and	a	row	of	chairs	ranged	along
但	和	小的	家具	除了	一	桌子	,	和	一个	排	的	椅子	范围	沿着

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

但除了一张桌子外，几乎没有其他家具，墙边摆放着一排椅子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['wɪndoʊz] , [wʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːrdn] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːrdn] !

It	had	two	windows	,	one	looking	out	into	a	garden	,	—	such	a	garden	!
它	有	二	视窗	,	一	寻找	出去	进入	一个	花园	,	—	这样的	一个	花园	!

它有两扇窗户，一扇窗户面向花园——多么美丽的花园啊！

— ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['goʊldən][fruːt][ænd; ənd] [waɪt]

—	orange	-	trees	with	shining	leaves	and	green	and	golden	fruit	and	white
—	橙子	-	树木	和	灼灼	树叶	和	绿色的	和	金的	水果	和	白色的

['flaʊərz] , [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] ,

flowers	,	and	jasmines	,
花朵	,	和	茉莉花	,

——叶子闪亮、结着绿色和金色果实、开着白色花朵的橘树，还有茉莉花，

[ænd; ənd] [greɪt] ['liliz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [kɔːrt] .

and	great	lilies	standing	round	about	a	marble	court	.
和	伟大的	百合花	常设	圆形的	关于	一个	大理石	法庭	.

巨大的百合花环绕着大理石庭院。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [red] ['mɑːrb(ə)l] , [wer] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n]

In	the	midst	of	this	court	was	a	basin	of	red	marble	,	where	a	fountain
在	这	中间	的	这	法庭	曾是	一个	盆地	的	红色的	大理石	,	在哪里	一个	喷泉

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

was	playing	,
曾是	玩耍	,

庭院中央有一个红色大理石水池，池中喷泉潺潺流水。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['splæʃɪŋ] ;

making	a	delicious	splashing	;
制作	一个	可口的	溅起水花	;

溅起美味的水花；

[ænd; ənd][aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ʌv; əv]

and	out	beyond	these	sparkled	in	the	sun	the	loveliest	and	most	delicious	of
和	出去	超过	这些	闪闪发光	在	这	太阳	这	最可爱的	和	最多	可口的	的

[bluː] ['siːz] — [ðə; ði] [seɪm] [bluː] [siː] ,

blue	seas	—	the	same	blue	sea	,
蓝色的	海域	—	这	相同的	蓝色的	海	,

而更远处，阳光下闪耀着最美丽、最令人陶醉的蓝色海洋——就是那片蓝色的海洋。

[ɪn'diːd] , [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər][ɪ'tæliən]['vɪzɪt] .

indeed	,	that	Lucy	had	seen	in	her	Italian	visit	.
的确	,	那	露西	有	已见	在	她	意大利语	访问	.

的确，露西在意大利之行中就看到了这一点。

[ðæt] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['empti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

That	window	was	empty	;	but	the	other	,	which	looked	out	into	the	street	,
那	窗户	曾是	空的	;	但	这	其他	,	哪个	看起来	出去	进入	这	街道	,

那扇窗户空着；但另一扇窗户，面向街道，

[hæd; həd] ['kuʃənz] [leɪd][ɑːn][ðə; ði][sɪl] , [æn; ən]['oʊpən] - [wɜːrk][stoʊn] [ledʒ] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
had cushions laid on the sill , an open - work stone ledge beyond , and little
有 靠垫 铺设 在 这 窗台 , 一个 打开 - 工作 石头 壁架 超过 , 和 小的
['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
looking - glasses on either side .
寻找 - 眼镜 在 任何一个 边 .

窗台上放着靠垫，窗台后面是镂空的石台，两侧各有一面小镜子。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [sɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk] ,
Leaning over this sill there was seated a little maiden in a white frock ,
倾斜 超过 这 窗台 那里 曾是 坐着 一个 小的 少女 在 一个 白色的 连衣裙 ,

窗台上坐着一位身穿白色连衣裙的小女孩，她倚靠在窗台上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [veɪl] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][roʊz]['ɪntuː][hɜːr; hər][dʒet] - [blæk] [her] ,
but with a black lace veil fastened by a rose into her jet - black hair ,
但 和 一个 黑色的 蕾丝 面纱 系紧 经过 一个 玫瑰 进入 她 喷射 - 黑色的 头发 ,

但她乌黑的秀发上却戴着一朵玫瑰花别着的黑色蕾丝面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] , [p'rɪtɪɪst] - [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪ'mædʒɪnəbl][ɪn] [waɪt] ['sætn] [ʃuːz] ,
and the daintiest , prettiest - shaped little feet imaginable in white satin shoes ,
和 这 最精致的 , 最漂亮的 - 形状 小的 脚 可以想象的 在 白色的 缎 鞋 ,

还有那双穿着白色缎子鞋、纤细漂亮到极致的小脚丫，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .
which could be plainly seen as she knelt on the window - seat .
哪个 可以 是 显然 已见 作为 她 跪下 在 这 窗户 - 座位 .

这一点可以清楚地看到，她跪在窗边的座位上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] ['luːsi] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
" What are you looking at ? " asked Lucy , coming to her side .
" 什么 是 你 寻找 在 ? " 问 露西 , 未来 到 她 边 .

"你在看什么？"露西走到她身边问道。

" [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
" I'm watching for the procession .
" 我是 观看 为了 这 游行 .

"我正在观看游行队伍。"

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] .
Then I shall go to church with mamma .
然后 我 将 去 到 教会 和 妈妈 .

然后我要和妈妈一起去教堂。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðæt] [weɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ; [ðiːz] [tuː] ['mɪrɚz] [rɪ'flekt] ['evriθɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
That way we shall see it come ; these two mirrors reflect everything up and
那 方式 我们 将 看 它 来 ; 这些 二 镜子 反映 一切 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] . "
down the street . "
向下 这 街道 . "

这样我们就能看到它到来；这两面镜子会映照出这条街上的一切景象。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drest] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ? " [æskt] ['luːsi] .
" Are you dressed for church ? " asked Lucy .
" 是 你 穿着 为了 教会 ? " 问 露西 .

"你穿的是去教堂的衣服吗？"露西问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][hæt][ɑːn] . "

"	You	have	no	hat	on	.	"
"	你	有	不	帽子	在	.	"

你没戴帽子。

" [wer] [dʌz] [jʊr; jər] [greɪs] [kʌm] [frʌm; frəm][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn'tɪlə] [ɪz] [wʌt] [ɪz]

"	Where	does	your	grace	come	from	not	to	know	that	a	mantilla	is	what	is
"	在哪里	做	你的	优雅	来	从	不是	到	知道	那	一个	曼蒂拉	是	什么	是

[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ?

for	church	?
为了	教会	?

“你怎能不知道头巾是教堂里才戴的呢？”

['mæmə] [ɪz] ['biːɪŋ] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [mæn'tɪlə] . "

Mamma	is	being	dressed	in	her	black	silk	and	her	black	mantilla	.	"
妈妈	是	存在	穿着	在	她	黑色的	丝绸	和	她	黑色的	曼蒂拉	.	"

妈妈正在穿上她的黑色丝绸长袍和黑色头巾。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃuːz] ? "

"	And	your	shoes	?	"
"	和	你的	鞋	?	"

你的鞋子呢?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [greɪt] , [kɔːrs] , [hɑːrd] [ʃuːz] , " [sed] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l]['dəunə]['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] ;

"	I	could	not	wear	great	,	coarse	,	hard	shoes	,	"	said	the	little	Dona	Ines	;
"	我	可以	不是	穿	伟大的	,	粗	,	难的	鞋	,	"	说	这	小的	多娜	伊内斯	;

“我不能穿又大又粗糙又硬的鞋子，”小伊内斯夫人说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [maɪ] [fiːt] .

"	It	would	spoil	my	feet	.
"	它	会	剧透	我的	脚	.

“这会毁了我的脚。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðiˈ][ˌsenjə'rɪtə] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

I	shall	have	time	to	show	the	Senorita	what	I	can	do	.
我	将	有	时间	到	展示	这	塞尼奥里塔	什么	我	能	做	.

我将有时间向小姐展示我的能力。

[kæn; kən][jʊr; jər] [greɪs] [dæns] ? "

Can	your	grace	dance	?	"
能	你的	优雅	舞蹈	?	"

你的优雅会跳舞吗?

" [aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst] ['krɪsməs] ['pɑːrti] , " [sed] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ]

"	I	danced	with	Uncle	Joe	at	our	last	Christmas	party	,	"	said	Lucy	,	with
"	我	跳舞	和	叔叔	乔	在	我们的	最后的	圣诞节	派对	,	"	说	露西	,	和

[greɪt] ['dɪgnəti] .

great	dignity	.
伟大的	尊严	.

“在上一次圣诞派对上，我和乔叔叔跳了舞，”露西很有尊严地说。

" [siː] [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ðiˈ]['spænjərd] ; " [stænd][ðer; ðər] .

"	See	now	,	"	cried	the	Spaniard	;	"	stand	there	.
"	看	现在	,	"	哭	这	西班牙人	;	"	站立	那里	.

“瞧，”西班牙人喊道，“站在那里。”

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][ˌkæstəˈnets] ?
have **you** **no** **castanets** **?**
有 你 不 响板 ?

你们没有响板吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [aʊt] [tuː] ['veri] [smɔːl] ['aɪvəri] ['ʃɛlz] [ɔːr] [boʊlz] ,
" **And** **she** **quickly** **took** **out** **two** **very** **small** **ivory** **shells** **or** **bowls** **,**
" 和 她 迅速地 采取 出去 二 非常 小的 象牙 贝壳 或者 碗 ,

她迅速拿出两个非常小的象牙贝壳或碗,

[iːtʃ] [per] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [luːp] ,
each **pair** **fastened** **together** **by** **a** **loop** **,**
每个 一对 系紧 一起 经过 一个 环形 ,

每对用一个环连接在一起,

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [θʌm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spuːnz] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːm]
through **which** **she** **passed** **her** **thumb** **so** **that** **the** **little** **spoons** **hung** **on** **her** **palm**
通过 哪个 她 通过了 她 拇指 所以 那 这 小的 勺子 悬挂 在 她 棕榈
,
,
,

她将拇指穿过勺子,使小勺子挂在她的掌心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][snæp][ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
and **she** **could** **snap** **them** **together** **with** **her** **fingers** **.**
和 她 可以 折断 他们 一起 和 她 手指 .

她可以用手指把它们打个响指。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [raʊnd] ['luːsi] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [wei] ,
Then **she** **began** **to** **dance** **round** **Lucy** **in** **the** **most** **graceful** **swimming** **way** **,**
然后 她 开始 到 舞蹈 圆形的 露西 在 这 最多 优美 游泳 方式 ,

然后她开始以最优雅的泳姿绕着露西跳舞,

[naʊ] ['raɪzɪŋ] , [naʊ] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɜːr; hər][ˌkæstəˈnets] [tə'geðər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
now **rising** **,** **now** **falling** **,** **and** **cracking** **her** **castanets** **together** **at** **intervals** **.**
现在 上升 , 现在 坠落 , 和 裂纹 她 响板 一起 在 间隔 .

她时而升起,时而落下,并不时地用响板敲击地面。

['luːsi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,
Lucy **tried** **to** **do** **the** **same** **,**
露西 尝试 到 做 这 相同的 ,

露西也尝试了同样的做法。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lɪmz] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['dɑːlz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌplnəs]
but **her** **limbs** **seemed** **like** **a** **wooden** **doll's** **compared** **with** **the** **suppleness**
但 她 四肢 似乎 喜欢 一个 木制的 娃娃的 比较的 和 这 柔韧性
[ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv]['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] .
and **ease** **of** **Ines** **.**
和 舒适 的 伊内斯 .

但与伊内斯的柔韧和轻松相比,她的四肢就像木偶一样僵硬。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃɑːrp] ['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['æŋglz] ,
She **made** **sharp** **corners** **and** **angles** **,**
她 制成 锋利的 角落 和 角度 ,

她画出了尖锐的边角,

[wer] [ðə; ði]['spænjərd] ['floʊtɪd] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

where	the	Spaniard	floated	so	like	a	sea	-	bird	that	it	was	like	seeing	her
在哪里	这	西班牙人	漂浮	所以	喜欢	一个	海	-	鸟	那	它	曾是	喜欢	看到	她

[flai][ɔːr] [floʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [dæns] ,

fly	or	float	rather	than	merely	dance	,
飞	或者	漂浮	相当	比	仅仅	舞蹈	,

那位西班牙女子像海鸟一样漂浮在水面上，与其说是在跳舞，不如说是在飞翔或漂浮。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['veri] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['rendərd] ['luːsi] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['dɪzi] ;

till	at	last	the	very	watching	her	rendered	Lucy	drowsy	and	dizzy	;
直到	在	最后的	这	非常	观看	她	渲染	露西	昏昏欲睡	和	晕眩的	;

最后，人们的注视让露西昏昏欲睡，头晕目眩；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	the	church	bells	began	to	ring	,	and	the	chant	of	the
和	作为	这	教会	铃铛	开始	到	戒指	,	和	这	呗	的	这

[prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [saʊnd] ,

procession	to	sound	,
游行	到	声音	,

随着教堂钟声响起，游行队伍的吟唱声也随之响起，

[ʃiː; ʃi][lɔːst][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['sʌni] ['mæləgə] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [greɪps] .

she	lost	all	sense	of	being	in	sunny	Malaga	,	the	home	of	grapes	.
她	丢失的	全部	感觉	的	存在	在	阳光明媚	马拉加	,	这	家	的	葡萄	.

她完全忘记了自己身处阳光明媚的马拉加，这个葡萄之乡。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['dʒɜːrməni] .

GERMANY	.
德国	.

德国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrmər][ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ;

There	was	a	great	murmur	and	buzz	of	learning	lessons	;
那里	曾是	一个	伟大的	低语	和	嗡嗡声	的	学习	课程	;

教室里响起一片学习的低语声和嗡嗡声；

['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [desks] , ['stʌdiɪŋ] ;

rows	upon	rows	of	little	boys	were	sitting	before	desks	,	studying	;
行	之上	行	的	小的	男孩们	是	坐着	前	桌子	,	学习	;

一排排小男孩坐在书桌前学习；

['veri] [fjuː] ['hedz] [lʊkt] [ʌp][æz; əz]['luːsi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

very	few	heads	looked	up	as	Lucy	found	herself	walking	round	the	room	—	a	large
非常	很少	头部	看起来	向上	作为	露西	成立	她自己	步行	圆形的	这	房间	—	一个	大的

[kliːn] [ruːm] ,

clean	room	,
干净的	房间	,

当露西在房间里走动时，几乎没有人抬头看她——这是一个干净的大房间。

[wɪð; wɪθ][mæps] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət][hɑːt][ænd; ənd] ['wɪri] - ['fiːlɪŋ] ,

with	maps	hanging	on	the	walls	,	but	hot	and	weary	-	feeling	,
和	地图	绞刑	在	这	墙壁	,	但	热的	和	厌倦	-	感觉	,

墙上挂着地图，但天气炎热，让人感到疲惫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] .

because	there	were	no	windows	open	and	so	little	fresh	air	.
因为	那里	是	不	视窗	打开	和	所以	小的	新鲜的	空气	.

因为没有窗户开着，新鲜空气很少。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈbaʊt] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**What**	**are**	**you**	**about**	**,**	**little**	**boy**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	什么	是	你	关于	,	小的	男生	?	"	她	问	.

“小男孩，你在干什么？”她问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɜːrnɪŋ] [maɪ][vɜːrb] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˈmoʊniːoʊ] , [ˈmoʊnz] , [moʊˈneɪ] .

"	**I**	**am**	**learning**	**my**	**verb**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**moneo**	**,**	**mones**	**,**	**monet**	**.**
"	我	是	学习	我的	动词	,	"	他	说	;	"	莫诺	,	钱	,	莫奈	.

“我正在学习我的动词，”他说；“moneo，mones，monet。

" [ˈluːsi] [ˈweɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə] [əˈnʌðər] [desk] .

"	**Lucy**	**waited**	**no**	**longer**	**,**	**but**	**moved**	**off**	**to**	**another**	**desk**	**.**
"	露西	等待	不	更长	,	但	已搬	离开	到	其他	桌子	.

露西没有再等了，径直走到另一张桌子旁。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? "

"	**And**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**"**
"	和	什么	是	你	正在做	?	"

“你在做什么？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [maɪ][əˈnæləsɪs] .

"	**I**	**am**	**writing**	**my**	**analysis**	**.**
"	我	是	写作	我的	分析	.

我正在撰写分析报告。

" [ˈluːsi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən][əˈnæləsɪs][wʌz; wəz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] .

"	**Lucy**	**did**	**not**	**know**	**what**	**an**	**analysis**	**was**	**,**	**so**	**she**	**went**	**a**	**little**	**further**	**.**
"	露西	做过	不是	知道	什么	一个	分析	曾是	,	所以	她	去	一个	小的	更远	.

“露西不知道什么是分析，所以她又往前走了一步。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtɪmɪdli] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [bɪgə(r)] [bɔɪz] .

"	**she**	**said**	**timidly**	**,**	**for**	**these**	**were**	**somewhat**	**bigger**	**boys**	**.**
"	她	说	胆怯地	,	为了	这些	是	有些	大	男孩们	.

“她怯生生地说，因为这些男孩个头都比她大一些。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈraɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv][self] .

"	**We**	**are**	**writing**	**an**	**essay**	**on**	**the**	**individuality**	**of**	**self**	**.**
"	我们	是	写作	一个	散文	在	这	个性	的	自己	.

我们正在撰写一篇关于自我个性的文章。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈeni] [wʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə]

"	**That**	**was**	**enough**	**to**	**frighten**	**any**	**one**	**away**	**,**	**and**	**Lucy**	**betook**	**herself**	**to**
"	那	曾是	足够的	到	吓唬	任何	一	离开	,	和	露西	贝托克	她自己	到

[sʌm; səm][kwaɪt][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

some	**quite**	**little**	**boys**	**,**
一些	相当	小的	男孩们	,

“这足以吓跑任何人，露西便去找几个安静的小男孩玩了。”

[wɪð; wɪθ][fæt][ˈroʊzi][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [laɪt] [her] .

with	**fat**	**rosy**	**faces**	**and**	**light**	**hair**	**.**
和	胖的	红润	面孔	和	光	头发	.

她们有着圆圆的、红润的脸庞和浅色的头发。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbɪzi] , [tuː] ? "

"	**Are**	**you**	**busy**	**,**	**too**	**?**	**"**
"	是	你	忙碌的	,	也	?	"

你也很忙吗?

" [oʊ] , [jes] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

"	Oh	,	yes	;	we	are	learning	the	chief	cities	of	the	Fatherland	.
"	哦	,	是的	;	我们	是	学习	这	首席	城市	的	这	祖国	.

“哦，是的；我们正在学习祖国的主要城市。”

" ['luːsi] [felt] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['iːðər] [ðə; ði][dɔːg] ,

"	Lucy	felt	like	the	little	boy	in	the	fable	,	who	could	not	get	either	the	dog	,
"	露西	毛毡	喜欢	这	小的	男生	在	这	寓言	,	WHO	可以	不是	得到	任何一个	这	狗	,

露西觉得自己就像寓言故事里的小男孩，既得不到狗，也得不到.....

[ɔːr][ðə; ði][bɜːrd] , [ɔːr][ðə; ði] [biː] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	the	bird	,	or	the	bee	,	to	play	with	him	.
或者	这	鸟	,	或者	这	蜜蜂	,	到	玩	和	他	.

或者让鸟儿或蜜蜂来陪他玩耍。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [pleɪ] ?

"	When	do	you	play	?
"	什么时候	做	你	玩	?

你们什么时候玩?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['ɪntərv(ə)l]['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] ,

"	We	have	an	hour's	interval	after	dinner	,	and	another	at	supper	-	time	,
"	我们	有	一个	小时	间隔	后	晚餐	,	和	其他	在	晚餐	-	时间	,

“晚餐后我们有一个小时的休息时间，晚饭时还有一个小时的休息时间。”

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	then	we	prepare	our	work	for	the	morrow	,	"	said	one	of	the	boys	,
但	然后	我们	准备	我们的	工作	为了	这	明天	,	"	说	一	的	这	男孩们	,

“但之后我们就要为明天的工作做准备了，”其中一个男孩说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

looking	up	well	satisfied	.
寻找	向上	出色地	使满意	.

抬头一看，很满意。

" [wɜːrk] ! [wɜːrk] !

"	Work	!	work	!
"	工作	!	工作	!

“工作！工作！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [æt; ət][wɜːrk] ? " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] ; " [aɪ]['oʊnli] ['stʌdi] [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə]

Are	you	always	at	work	?	"	exclaimed	Lucy	;	"	I	only	study	from	nine	to
是	你	总是	在	工作	?	"	惊呼	露西	;	"	我	仅有的	学习	从	九	到

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

“你总是在工作吗？”露西惊呼道，“我只在早上九点到十二点学习。”

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get][maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] . "

and	half	an	hour	to	get	my	lessons	in	the	afternoon	.	"
和	一半	一个	小时	到	得到	我的	课程	在	这	下午	.	"

下午还有半小时上课。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l][suːˌpɪri'ɔːrəti] ; " [jʊr; jər]
" You are a maiden , " said the little boy with civil superiority ; " your
" 你 是 一个 少女 , " 说 这 小的 男生 和 民用 优势 ; " 你的
['brʌðərz] ['stʌdi] [mɔːr] ['aʊərz] . "
brothers study more hours . "
兄弟 学习 更多的 小时 . "

"你还是个姑娘呢,"小男孩带着优越感说道,"你的哥哥们学习的时间比你长。"

" [mɔːr] ; [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
" More ; yes , but not so many as you do .
" 更多的 ; 是的 , 但 不是 所以 许多 作为 你 做 .

"更多；是的，但不如你那么多。"

[ðeɪ] [pleɪ] [frʌm; frəm] [twelv] [tɪl] [tuː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɑːn] ['sætərdeɪ] . "
They play from twelve till two , and have a holiday on Saturday . "
他们 玩 从 十二 直到 二 , 和 有 一个 假期 在 周六 . "

他们从中午十二点玩到下午两点，星期六休息。

" [soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'dʌstriəs] .
" So , you are not industrious .
" 所以 , 你 是 不是 勤劳 .

"所以，你并不勤奋。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] .
We are .
我们 是 .

我们是。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][ækt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tə'geðər] ,
That is the reason why we can all act together , and think together ,
那 是 这 原因 为什么 我们 能 全部 行为 一起 , 和 思考 一起 ,

正因如此，我们才能团结一致，共同思考。

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][stænd][æz; əz][wʌn][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] ,
so much better than any others ; and we all stand as one irresistible power ,
所以 很多 更好的 比 任何 其他的 ; 和 我们 全部 站立 作为 一 无法抗拒 力量 ,
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['dʒɜːrməni] .
the United Germany .
这 团结的 德国 .

比其他任何国家都好得多；我们团结一致，成为一股不可阻挡的力量——统一的德国。

" ['luːsi] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] !
" Lucy have a little gasp !
" 露西 有 一个 小的 喘气 !

"露西，你倒吸了一口气！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['veri] [waɪz] .
it was all so very wise .
它 曾是 全部 所以 非常 明智的 .

这一切都太有智慧了。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['sɪstər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" May I see your sisters ? " she said .
" 可能 我 看 你的 姐妹 ? " 她 说 .

"我可以见见你的姐妹吗？"她问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , - [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd]
The little sisters , Gretchens and Katchens , were learning away almost as hard
这 小的 姐妹 , - 和 - , 是 学习 离开 几乎 作为 难的
[æz; əz][ðə; ði] ['hɝːmɑːnz] [ænd; ənd] [frɪts] ,
as the Hermanns and Fritzes ,
作为 这 赫尔曼斯 和 弗里茨 ,

小妹妹格雷琴斯和卡琴斯学习起来几乎和赫尔曼兄妹和弗里茨兄妹一样刻苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪgə(r)] ['sɪstər] [hæd; həd] [wʌt] ['luːsi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**the**	**bigger**	**sisters**	**had**	**what**	**Lucy**	**thought**	**a**	**better**	**time**	**of**	**it**	**.**
但	这	大	姐妹	有	什么	露西	想法	一个	更好的	时间	的	它	.

但露西认为，姐姐们玩得更开心。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] ;

One	**of**	**them**	**was**	**helping**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**another**	**in**	**the**	**ironing**	**;**
一	的	他们	曾是	帮助	在	这	厨房	,	和	其他	在	这	熨烫	;

其中一人在厨房帮忙，另一人在熨衣服；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mjuːzɪk] ,

but	**then**	**they**	**had**	**their**	**books**	**and**	**their**	**music**	**,**
但	然后	他们	有	他们的	图书	和	他们的	音乐	,

但他们有书，有音乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fæməliz] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pleʒər] ['gaːdnz] ,

and	**in**	**the**	**evening**	**all**	**the**	**families**	**came**	**out**	**into**	**the**	**pleasure**	**gardens**	**,**
和	在	这	晚上	全部	这	家庭	来了	出去	进入	这	乐趣	花园	,

晚上，所有家庭都来到游乐园里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][teiblz][wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæmə] ['nɪtɪd]

and	**had**	**little**	**tables**	**with**	**coffee**	**before**	**them**	**,**	**and**	**the**	**mamma**	**knitted**
和	有	小的	表格	和	咖啡	前	他们	,	和	这	妈妈	针织

, [ænd; ənd][ðə; ði]['paːpaːs] [smoʊkt] ,

,	**and**	**the**	**papas**	**smoked**	**,**
,	和	这	爸爸	熏制	,

他们面前摆着小桌子，桌上放着咖啡，妈妈在织毛衣，爸爸在抽烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] .

and	**the**	**young**	**ladies**	**listened**	**to**	**the**	**band**	**.**
和	这	年轻的	女士们	听着	到	这	乐队	.

年轻女士们聆听着乐队的演奏。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['luːsi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

On	**the**	**whole**	**,**	**Lucy**	**thought**	**she**	**should**	**not**	**mind**	**living**	**in**	**Germany**	**,**
在	这	所有的	,	露西	想法	她	应该	不是	头脑	活的	在	德国	,

总的来说，露西觉得她应该不会介意住在德国。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] .

if	**they**	**would**	**not**	**have**	**so**	**many**	**lessons**	**to**	**learn**	**.**
如果	他们	会	不是	有	所以	许多	课程	到	学习	.

如果他们没有那么多教训要吸取的话。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] .

PARIS	**IN**	**THE**	**SIEGE**	**.**
巴黎	在	这	围城	.

巴黎围城战。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ɪz][ɪn] [fræns] ,

"	**And**	**Uncle**	**Joe**	**is**	**in**	**France**	**,**
"	和	叔叔	乔	是	在	法国	,

“乔叔叔在法国。”

[wer] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['prʌʃən] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] .

where	**the**	**fathers**	**and**	**brothers**	**of**	**those**	**little**	**Prussian**	**boys**	**have**	**been**	**fighting**	**.**
在哪里	这	父亲们	和	兄弟	的	那些	小的	普鲁士	男孩们	有	到过	斗争	.

那些普鲁士小男孩的父亲和兄弟们曾在这里战斗。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I wish I could see it .
我 希望 我 可以 看 它 .

我真希望自己也能看到。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['rætlɪŋ]
" There was a thunder and a whizzing in the air and a sharp rattling
" 那里 曾是 一个 雷 和 一个 呼啸 在 这 空气 和 一个 锋利的 嘎嘎作响
[nɔɪz] [bɪ'saɪdz] ;
noise besides ;
噪音 除了 ;

"当时天空中响起雷声、呼啸声，以及尖锐的嘎嘎声；

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [dæmp] [ˌʌn'hoʊlsəm] [smel] [tuː] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ; [ænd; ənd]
a strange , damp unwholesome smell too , mixed with that of gunpowder ; and
一个 奇怪的 , 潮湿 不健康的 闻 也 , 混合 和 那 的 火药 ; 和
[wen] ['luːsi] [lʊkt] [ʌp] ,
when Lucy looked up ,
什么时候 露西 看起来 向上 ,

还有一股奇怪的、潮湿的、令人作呕的气味，混杂着火药味；当露西抬起头时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , [dʌl] , ['vɔːltɪd] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [laɪnd]
she found herself down some steps in a dark , dull , vaulted - looking place , lined
她 成立 她自己 向下 一些 步骤 在 一个 黑暗的 , 乏味的 , 拱形 - 寻找 地方 , 衬里
[wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,
with stone ,
和 石头 ,

她发现自己走下几级台阶，来到一个阴暗、沉闷、拱形的、用石头砌成的地方。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [ə'bʌv] .
however , and open to the street above .
然而 , 和 打开 到 这 街道 多于 .

然而，它面向上方的街道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
A little lamp was burning in a corner ,
一个 小的 灯 曾是 燃烧 在 一个 角落 ,

角落里亮着一盏小灯。

[paɪlz][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
piles of straw and bits of furniture were lying about ,
堆 的 稻草 和 比特 的 家具 是 说谎 关于 ,

周围散落着成堆的稻草和零碎的家具。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔː] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] - ['herd] [gɜːrl] .
and upon one of the bundles of straw sat a little rough - haired girl .
和 之上 一 的 这 捆绑 的 稻草 卫星 一个 小的 粗糙的 - 头发 女孩 .

一捆稻草上坐着一个头发蓬乱的小女孩。

" [ɑː] ! - , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ah ! Madamoiselle , good morning , " she said .
" 啊 ! - , 好的 早晨 , " 她 说 .

"啊！小姐，早上好，"她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃelz] ?
" Are you come here to take shelter from the shells ?
" 是 你 来 这里 到 拿 庇护所 从 这 贝壳 ?

你们来这里是为了躲避炮弹吗?

[ðə; ðɪ] ['bætəri] [ɪz]['faɪərɪŋ] [naʊ] ;
The battery is firing now ;
这 电池 是 射击 现在 ;

电池正在点火；

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['mæmə] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['slækənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	do	not	think	Mamma	will	come	home	till	it	slackens	a	little	.
我	做	不是	思考	妈妈	将要	来	家	直到	它	放松	一个	小的	.

我认为妈妈要等到天气稍微好转一些才会回家。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [huː] [ɪz] [wiːk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

She	is	gone	to	my	brother	who	is	weak	after	his	wounds	.
她	是	已消失	到	我的	兄弟	WHO	是	虚弱的	后	他的	伤口	.

她去了我哥哥那里，他受伤后身体虚弱。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːfər][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] ,

I	wish	I	could	offer	you	something	,	but	we	have	nothing	but	water	,
我	希望	我	可以	提供	你	某物	,	但	我们	有	没有什么	但	水	,

我真希望我能给你提供些什么，但我们除了水什么也没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʃʊgər] . "

and	it	is	not	even	sugared	.	"
和	它	是	不是	甚至	糖	.	"

而且它甚至都没加糖。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['luːsi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪri] [pleɪs]

"	Do	you	live	down	her	?	"	asked	Lucy	,	looking	round	at	the	dreary	place
"	做	你	居住	向下	她	?	"	问	露西	,	寻找	圆形的	在	这	凄凉	地方

[wɪð; wɪθ]['wʌndər] .

with	wonder	.
和	想知道	.

“你住在那儿吗？”露西环顾四周，惊奇地打量着这阴森森的地方，问道。

" [nɑːt]['ɔːlweɪz] .

"	Not	always	.
"	不是	总是	.

不总是如此。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['oʊvər] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl] ['ʃɛlz] [keɪm]

We	used	to	have	a	pretty	little	house	over	this	,	but	the	cruel	shells	came
我们	用过的	到	有	一个	漂亮的	小的	房子	超过	这	,	但	这	残忍的	贝壳	来了

['kræʃɪŋ] [ɪn] ,

crashing	in	,
崩溃	在	,

我们以前在这上面有一栋漂亮的小房子，但是无情的炮弹轰然落入了我们手中。

[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , ['terɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['splɪntərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]

and	flew	into	pieces	,	tearing	everything	to	splinters	,	and	we	are	only
和	飞翔	进入	件	,	撕裂	一切	到	碎片	,	和	我们	是	仅有的

[seɪf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] .

safe	from	them	down	here	.
安全的	从	他们	向下	这里	.

它们四散飞舞，将一切撕成碎片，我们只有待在这里才能免受它们的侵害。

[ɑː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] ['mɑːməz] ['prɪti] [ruːm] !

Ah	,	if	I	could	only	have	shown	you	Mamma's	pretty	room	!
啊	,	如果	我	可以	仅有的	有	所示	你	妈妈的	漂亮的	房间	!

啊，真希望我能带你们看看妈妈漂亮的房间！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['tʌmblɪŋ]

But	there	is	a	great	hole	in	the	floor	now	,	and	the	ceiling	is	all	tumbling
但	那里	是	一个	伟大的	洞	在	这	地面	现在	,	和	这	天花板	是	全部	翻滚

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但现在地板上有一个大洞，天花板也摇摇欲坠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] ['broʊkən] . "

and	the	table	broken	.	"
和	这	桌子	破碎的	.	"

桌子也摔坏了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ? "

"	But	why	do	you	stay	here	?	"
"	但	为什么	做	你	停留	这里	?	"

“但你为什么留在这里？”

" ['mæmə] [ænd; ənd]['eməli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	Mamma	and	Emily	say	it	is	all	the	same	.
"	妈妈	和	艾米丽	说	它	是	全部	这	相同的	.

妈妈和艾米丽都说都一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['selər] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniwer] ,

We	are	as	safe	in	our	cellar	as	we	could	be	anywhere	,
我们	是	作为	安全的	在	我们的	地窖	作为	我们	可以	是	任何地方	,

我们待在地下室里，安全程度不亚于待在任何地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['elsˌwer] . "

and	we	should	have	to	pay	elsewhere	.	"
和	我们	应该	有	到	支付	别处	.	"

我们应该在其他地方支付费用。

" [ðen] [juː; jʊ]['kænɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs] ? "

"	Then	you	cannot	get	out	of	Paris	?	"
"	然后	你	不能	得到	出去	的	巴黎	?	"

“那你就是出不去了巴黎？”

" [oʊ] [noʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ɪn] .

"	Oh	no	,	while	the	Prussians	are	all	around	us	,	and	shut	us	in	.
"	哦	不	,	尽管	这	普鲁士人	是	全部	大约	我们	,	和	关闭	我们	在	.

“哦不，普鲁士人就在我们周围，要把我们围起来。”

[maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrd] ['moʊbəl] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ][ɪz][maɪ] [dɑːl] .

My	brothers	are	all	in	the	Garde	Mobile	,	and	,	you	see	,	so	is	my	doll	.
我的	兄弟	是	全部	在	这	护卫	移动的	,	和	,	你	看	,	所以	是	我的	玩具娃娃	.

我的兄弟们都在卫兵移动车里，你看，我的娃娃也在里面。

['evri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [naʊ] .

Every	one	must	be	a	soldier	,	now	.
每一个	一	必须	是	一个	士兵	,	现在	.

现在人人都要当兵。

[maɪ] [dɪr] [ə'dɑːlf] , [hoʊld] [jɔːr'self] [streɪt] .

My	dear	Adolphe	,	hold	yourself	straight	.
我的	亲爱的	阿道夫	,	抓住	你自己	直的	.

亲爱的阿道夫，挺直腰杆。

" ([ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [dɑːl] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd]

"	(	And	there	the	doll	certainly	showed	himself	perfectly	drilled	and	disciplined
"	(	和	那里	这	玩具娃娃	当然	显示	他自己	完美	钻孔	和	纪律严明的

.)

.	)
.	)

（而那玩偶也确实展现出了训练有素、纪律严明的一面。）

" [mɑːrtʃ] — [raɪt] [fʊt] ['fɔːrwərd] — [left] [fʊt] ['fɔːrwərd] .

"	March	—	right	foot	forward	—	left	foot	forward	.
"	行进	—	正确的	脚	向前	—	左边	脚	向前	.

行进——右脚向前——左脚向前。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] , [æz; əz][meɪ][biː; bi] [wel] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

"	But	in	this	movement	,	as	may	be	well	supposed	,
"	但	在	这	移动	,	作为	可能	是	出色地	据称	,

“但在这场运动中，正如人们可以合理推测的那样，

['lɪt(ə)l] ['kɔrəli] [hæd; həd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [rɪ'kruːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

little	Coralie	had	to	help	her	recruit	a	good	deal	.
小的	科拉莉	有	到	帮助	她	招募	一个	好的	交易	.

小科拉莉不得不帮她招募很多人手。

['luːsi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Lucy	was	surprised	.
露西	曾是	惊讶	.

露西很惊讶。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ?

"	So	you	can	play	even	in	this	dreadful	place	?
"	所以	你	能	玩	甚至	在	这	可怕	地方	?

“所以你即使在这种糟糕的地方也能玩？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [oʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

“哦是的！

[wɒts] [ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiərɪŋ] [wʌnz] [self] ?

What's	the	use	of	crying	and	wearying	one's	self	?
是什么	这	使用	的	哭泣	和	令人疲惫	一个人的	自己	?

哭泣和自寻烦恼有什么用呢?

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ]['kɪt(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [mi'net] . "

I	do	not	mind	as	long	as	they	leave	me	my	kitten	,	my	dear	little	Minette	.	"
我	做	不是	头脑	作为	长的	作为	他们	离开	我	我的	小猫	,	我的	亲爱的	小的	米内特	.	"

只要他们不把我的小猫咪，我亲爱的小米内特留给我，我就不介意。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] , [lɔːŋ] - ['herd] ['kɪt(ə)n] !

"	Oh	!	what	a	pretty	,	long	-	haired	kitten	!
"	哦	!	什么	一个	漂亮的	,	长的	-	头发	小猫	!

“哦！多么漂亮的长毛小猫啊！”

[bʌt; bət] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ! "

But	how	small	and	thin	!	"
但	如何	小的	和	薄的	!	"

但它多么小巧轻薄啊!

" [jes] , ['truːli] , [ðə; ðiː] [pʊr] [mi'net] !

"	Yes	,	truly	,	the	poor	Minette	!
"	是的	,	真的	,	这	贫穷的	米内特	!

“是的，可怜的米内特！”

[ðə; ðiː]['kruːəl]['piːp(ə)l] [eɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mɪlk] — [noʊ][mɪlk] ,

The	cruel	people	ate	her	mother	,	and	there	is	no	milk	—	no	milk	,
这	残忍的	人们	吃	她	母亲	,	和	那里	是	不	牛奶	—	不	牛奶	,

残忍的人吃掉了她的母亲，现在没有奶水了——没有奶水了。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [mi'net] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd] , [ðoʊ] [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər]['bɪts][ʌv; əv][maɪ] [bred]
and **my** **poor** **Minette** **is** **almost** **starved** **,** **though** **I** **give** **her** **bits** **of** **my** **bread**
和 我的 贫穷的 米内特 是 几乎 饥饿 , 尽管 我 给 她 比特 的 我的 面包
[ænd; ənd] [su:p] ;
and **soup** **;**
和 汤 ;

可怜的米内特几乎饿死了，尽管我给了她一些面包和汤；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bred] [ɪz]['oʊnli][bræn][ænd; ənd] ['sɔ:dʌst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r]
but **the** **bread** **is** **only** **bran** **and** **sawdust** **,** **and** **she** **likes** **it** **no** **more**
但 这 面包 是 仅有的 麸 和 锯末 , 和 她 点赞 它 不 更多的
[ðæn; ðən][aɪ] . "
than **I** **.** **"**
比 我 . "

但那面包不过是麸皮和锯末做的，她和我一样不喜欢。

" [eɪt] [ʌp][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ! "
" **Ate** **up** **her** **mother** **!** **"**
" 吃 向上 她 母亲 ! "

“她把她妈妈吃了！”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][su:'pɜ:rb]['saɪprəs][kæt] , [ɔ:l] [greɪ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
She **was** **a** **superb** **Cyprus** **cat** **,** **all** **gray** **;** **but** **,** **alas** **!**
她 曾是 一个 高超 塞浦路斯 猫 , 全部 灰色的 ; 但 , 唉 !

她是一只非常棒的塞浦路斯猫，全身灰色；但是，唉！

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
one **day** **she** **took** **a** **walk** **in** **the** **street** **,** **and** **they** **caught** **her** **,**
一 天 她 采取 一个 走 在 这 街道 , 和 他们 捕捉 她 ,

有一天，她出门在街上散步，被他们抓住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and **then** **indeed** **it** **was** **all** **over** **with** **her** **.**
和 然后 的确 它 曾是 全部 超过 和 她 .

然后，她的一切都结束了。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [mi'net] [wɪl] [nɑ:t][get] [aʊt] ,
I **only** **hope** **Minette** **will** **not** **get** **out** **,**
我 仅有的 希望 米内特 将要 不是 得到 出去 ,

我只希望米内特不会逃脱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [li:n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][boʊnz][ænd; ənd][fɜ:r] . "
but **she** **is** **so** **lean** **that** **they** **would** **find** **little** **but** **bones** **and** **fur** **.** **"**
但 她 是 所以 倾斜 那 他们 会 寻找 小的 但 骨头 和 毛皮 . "

但她瘦得皮包骨，人们只能找到骨头和皮毛。

" [ɑ:] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,
" **Ah** **!** **how** **I** **wish** **I** **could** **take** **you** **and** **her** **home** **to** **Uncle** **Joe** **,**
" 啊 ! 如何 我 希望 我 可以 拿 你 和 她 家 到 叔叔 乔 ,

“啊！我多么希望能够带你和她回家见乔叔叔啊！”

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][bəuθ] [gʊd] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] !
and **give** **you** **both** **good** **bread** **and** **milk** **!**
和 给 你 两个都 好的 面包 和 牛奶 !

还会给你提供好吃的面包和牛奶！

[teɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] ['veri] [hɑːrd]

Take	my	hand	,	and	shut	your	eyes	,	and	we	will	wish	and	wish	very	hard
拿	我的	手	,	和	关闭	你的	眼睛	,	和	我们	将要	希望	和	希望	非常	难的

,

,

,

握住我的手，闭上眼睛，我们一起许愿，努力许愿。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	,	perhaps	,	you	will	come	there	with	me	.
和	,	也许	,	你	将要	来	那里	和	我	.

或许，你会和我一起去那里。

['pærɪs][ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] .

Paris	is	not	very	far	off	.
巴黎	是	不是	非常	远的	离开	.

巴黎离这里不远。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gest] .

THE	AMERICAN	GUEST	.
这	美国人	客人	.

美国客人。

[noʊ] ; ['wɪʃɪŋ] ['veri] [hɑːrd][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kɔrəli] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['luːsi] ;

No	;	wishing	very	hard	did	not	bring	poor	little	French	Coralie	home	with	Lucy	;
不	;	祝	非常	难的	做过	不是	带来	贫穷的	小的	法语	科拉莉	家	和	露西	;

不，即使非常努力地许愿，也无法把可怜的小法国科拉莉和露西一起带回家。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['wʌndərf(ə)l] ['hæpənd] .

but	something	almost	as	wonderful	happened	.
但	某物	几乎	作为	精彩的	发生	.

但接下来发生了一件几乎同样美好的事情。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wen] ['luːsi] [juːst] [tuː; tə][raɪd] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] [driːm]

Just	at	the	time	in	the	afternoon	when	Lucy	used	to	ride	off	on	her	dream
只是	在	这	时间	在	这	下午	什么时候	露西	用过的	到	骑	离开	在	她	梦

[tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ,

to	visit	some	wonderful	place	,
到	访问	一些	精彩的	地方	,

就在露西往常下午骑马去实现她去某个美好地方的梦想的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ; [ə; eɪ][kwaɪt]['riːəl][səb'stænʃ(ə)l] [rɪŋ] ,

there	came	a	ring	at	the	front	door	;	a	quite	real	substantial	ring	,
那里	来了	一个	戒指	在	这	正面	门	;	一个	相当	真实的	重大的	戒指	,

前门响了，是相当响亮的铃声。

[ðæt] [dɪd][nɑːt][saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [wɜːrld]

that	did	not	sound	at	all	like	any	of	the	strange	noises	of	the	strange	worlds
那	做过	不是	声音	在	全部	喜欢	任何	的	这	奇怪的	噪音	的	这	奇怪的	世界

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ,

that	she	had	lately	been	hearing	,
那	她	有	最近	到过	听力	,

那声音听起来完全不像她最近听到的那些来自陌生世界的奇怪声音。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]['riːəl]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz] [oʊn] [bel] .

but	had	the	real	tinkle	of	Uncle	Joe's	own	bell	.
但	有	这	真实的	小便	的	叔叔	乔的	自己的	钟	.

但却有着乔叔叔铃铛特有的叮当声。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , " [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ]
" Well , " said Mrs . Bunker , " what can that be , coming at this time of day
" 出色地 , " 说 太太 . 掩体 , " 什么 能 那 是 , 未来 在 这 时间 的 天
?
?
?

“嗯,”邦克太太说,“这会是什么呢,在这个时间点来?”

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][bi:; bi][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] ['ɔ:rdərz] !
It can never be the doctor coming home without sending orders !
它 能 绝不 是 这 医生 未来 家 没有 发送 订单 !

医生绝不可能不下医嘱就回家!

[dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [mɪs] ['lu:si] ; ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][koʊld] [er] [raɪt] [ɪn]
Don't you be running out , Miss Lucy ; there'll be a draught of cold air right in
不 你 是 跑步 出去 , 错过 露西 ; 将会 是 一个 草稿 的 寒冷的 空气 正确的 在
.
:
.

露西小姐,您可别跑出去,不然会有冷风吹进来。

" ['lu:si] [stʊd] [stɪl] ; ['veri] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv]
" Lucy stood still ; very anxious , and wondering whether she should see anything alive
" 露西 站立 仍然 ; 非常 焦虑的 , 和 好奇 无论 她 应该 看 任何事物 活
,
,
,

露西站在那里一动不动,非常焦虑,不知道自己是否会看到任何活物。

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kʌntriz] .
or one of her visitors from various countries .
或者 一 的 她 访客 从 各种各样的 国家 .

或者是她来自不同国家的访客之一。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['si:mən] , " [sed] [ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] [vɔɪs] ,
" There is a letter from Mr . Seaman , " said a brisk young voice ,
" 那里 是 一个 信 从 先生 . 水手 , " 说 一个 轻快 年轻的 嗓音 ,

“有一封西曼先生的来信,”一个干脆利落的年轻声音说道。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θru:] [ðə; ði]
that would have been very pleasant if it had not gone a little through the
那 会 有 到过 非常 令人愉快的 如果 它 有 不是 已消失 一个 小的 通过 这
[noʊz] ;
nose ;
鼻子 ;

如果不是有点儿从鼻子里漏出来,那将会非常愉快;

[ænd; ənd][pæst]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [ðer; ðər] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
and past Mrs . Bunker there walked into the full light a little boy ,
和 过去的 太太 . 掩体 那里 步行 进入 这 满的 光 一个 小的 男生 ,

一个小男孩从邦克太太身边走过,走进了阳光下。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['lu:si] ,
a year or two older than Lucy ,
一个 年 或者 二 老 比 露西 ,

比露西大一两岁,

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

holding	out	one	hand	as	he	saw	her	and	taking	off	his	hat	with	the
保持	出去	一	手	作为	他	锯	她	和	采取	离开	他的	帽子	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他看到她时伸出一只手，另一只手脱下帽子。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ; " [ɪz] [ðɪs] [wer] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "

"	Good	morning	,	"	he	said	,	quite	at	ease	;	"	is	this	where	you	live	?	"
"	好的	早晨	,	"	他	说	,	相当	在	舒适	;	"	是	这	在哪里	你	居住	?	"

“早上好，”他语气轻松地说，“你住在这里吗？”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['luːsi] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ; " [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Good	morning	,	"	returned	Lucy	though	it	was	not	morning	at	all	;	"	where	do	you	come	from	?	"
"	好的	早晨	,	"	返回	露西	尽管	它	曾是	不是	早晨	在	全部	;	"	在哪里	做	你	来	从	?	"

“早上好，”露西回答道，尽管当时根本不是早上；“你从哪里来？”

" [wel] , [aɪm] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [læst] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪm] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪm] [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	Well	,	I'm	from	Paris	last	;	but	when	I'm	at	home	,	I'm	at	Boston	.
"	出色地	,	我是	从	巴黎	最后的	;	但	什么时候	我是	在	家	,	我是	在	波士顿	.

“嗯，我最后才知道我来自巴黎；但当我在家的时候，我其实在波士顿。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [liːˌɔ'niːdəz] ['sɔːndəs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] . "

I	am	Leonidas	Saunders	,	of	the	great	American	Republic	.	"
我	是	列奥尼达	桑德斯	,	的	这	伟大的	美国人	共和国	.	"

我是来自伟大的美利坚共和国的列奥尼达斯·桑德斯。

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəl] , ['æftər] [ɔːl] ? "

"	Oh	,	then	you	are	not	real	,	after	all	?	"
"	哦	,	然后	你	是	不是	真实的	,	后	全部	?	"

“哦，这么说你根本不是真人？”

" ['riːəl] !

"	Real	!
"	真实的	!

“真实的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] . "

I	should	hope	I	was	a	genuine	article	.	"
我	应该	希望	我	曾是	一个	真的	文章	.	"

我希望自己是个货真价实的人。

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['riːəl] ,

"	Well	,	I	was	in	hopes	that	you	were	real	,
"	出色地	,	我	曾是	在	希望	那	你	是	真实的	,

“嗯，我当时希望你是真人。”

['oʊnli] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

only	you	say	you	come	from	a	strange	country	,	like	the	rest	of	them	,
仅有的	你	说	你	来	从	一个	奇怪的	国家	,	喜欢	这	休息	的	他们	,

只有你，像其他人一样，说你来自一个陌生的国家。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] . "

and	yet	you	look	just	like	an	English	boy	.	"
和	然而	你	看	只是	喜欢	一个	英语	男生	.	"

但你看起来就像个英国男孩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !
" Of course I do !
" 的 课程 我 做 !

当然!

[maɪ] ['grænfɑːðər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , " [sed] [liːˌɔ'niːdəz] ; " [wiː; wi][ɔːl] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz]
my grandfather came from England , " said Leonidas ; " we all speak English as
我的 祖父 来了 从 英格兰 , " 说 列奥尼达 ; " 我们 全部 说话 英语 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

"我的祖父来自英国,"莱昂尼达斯说,"我们全家都会说英语。"

[ɔːr] ['betər] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] . "
or better , than you do in the old country . "
或者 更好的 , 比 你 做 在 这 老的 国家 . "

或者说,比你在老家做得更好。"

" [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['luːsi] ; " [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
" I can't understand it ! " said Lucy ; " did you come like other people ,
" 我 不能 理解 它 ! " 说 露西 ; " 做过 你 来 喜欢 其他 人们 ,

"我不明白!"露西说,"你们和其他人一样来了吗?"

[baɪ][ðə; ði][treɪn] , [nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [driːmz] ?
by the train , not like the children in my dreams ?
经过 这 火车 , 不是 喜欢 这 孩子们 在 我的 梦境 ?

乘火车,不像我梦中的孩子们?

" [ænd; ənd] [ðen] [liːˌɔ'niːdəz] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] :
" And then Leonidas explained all about it to her :
" 和 然后 列奥尼达 解释 全部 关于 它 到 她 :

然后列奥尼达就把事情的来龙去脉都告诉了她:

[haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][læst] [jɪr] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt]
how his father had brought him last year to Europe and had put
如何 他的 父亲 有 带来 他 最后的 年 到 欧洲 和 有 放
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət]['pærɪs] ;
him to school at Paris ;
他 到 学校 在 巴黎 ;

他父亲去年把他带到欧洲,送他在巴黎上学;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔːr][broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [s'kɒləz] [wɜːr; wər]
but when the war broke out , and most of the stranger scholars were
但 什么时候 这 战争 打破 出去 , 和 最多 的 这 陌生人 学者们 是
['teɪkən] [ə'weɪ] ,
taken away ,
已采取 离开 ,

但战争爆发后,大多数外籍学者都被带走了。

[noʊ]['ɔːrdərz] [keɪm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]
no orders came about him , because his father was a merchant and
不 订单 来了 关于 他 , 因为 他的 父亲 曾是 一个 商人 和
[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
was away from home ,
曾是 离开 从 家 ,

没有关于他的任何命令,因为他的父亲是商人,不在家。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] [nuː] ['weðər] [ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
so that no one ever knew whether the letters had reached him .
所以 那 不 一 曾经 知道 无论 这 信件 有 达到 他 .

因此,没有人知道这些信件是否送到了他手中。

[soʊ][liːˌɔˈniːdəz][hæd; həd][gɔːn][ɑːn][æt; ət][skuːl] [wɪˈðaʊt] ['meni]['tæsks][tuː; tə][lɜːrn] , [tuː; tə][biː; bi]

So	Leonidas	had	gone	on	at	school	without	many	tasks	to	learn	,	to	be
所以	列奥尼达	有	已消失	在	在	学校	没有	许多	任务	到	学习	,	到	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

所以，列奥尼达在学校里确实没什么需要学习的科目。

[bʌt; bət][nɑːt]['veri]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	not	very	comfortable	:	it	was	so	cold	,	and	there	was	no
但	不是	非常	舒服的	:	它	曾是	所以	寒冷的	,	和	那里	曾是	不

[wʊd] [tuː; tə][bɜːrn] ;

wood	to	burn	;
木头	到	烧伤	;

但并不太舒服：天气很冷，而且没有柴火可以烧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dis'laikt] ['iːtɪŋ] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][kæts][ænd; ənd][ræts] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	he	disliked	eating	horses	and	cats	and	rats	,	quite	as	much	as
和	他	不喜欢	吃	马匹	和	猫	和	老鼠	,	相当	作为	很多	作为

['kɔrəli] [dɪd] ,

Coralie	did	,
科拉莉	做过	,

他和科拉莉一样，非常讨厌吃马、猫和老鼠。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [soʊ]['meni] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm]

though	he	was	not	in	a	part	of	the	town	where	so	many	shells	from
尽管	他	曾是	不是	在	一个	部分	的	这	镇	在哪里	所以	许多	贝壳	从

[ðə; ði] ['kænənz] [keɪm] [ɪn] .

the	cannons	came	in	.
这	大炮	来了	在	.

虽然他当时并不在炮火纷飞的城区。

[æt; ət][læst] [wen] ['luːsiːz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]

At	last	when	Lucy's	uncle	and	some	other	good	gentlemen	with	the	red
在	最后的什么时候	露西的	叔叔	和	一些	其他	好的	先生们	和	这	红色的

[krɔːs] [ɑːn][ðer; ðər] [sliːvz] ,

cross	on	their	sleeves	,
叉	在	他们的	袖子	,

最后，当露西的叔叔和其他几位袖子上佩戴着红十字徽章的好绅士们.....

[əbˈteɪnd] [liːv] [tuː; tə]['entər]['pærɪs][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [sɪk] ['piːp(ə)l]

obtained	leave	to	enter	Paris	and	take	some	relief	to	the	poor	,	sick	people
获得	离开	到	进入	巴黎	和	拿	一些	宽慰	到	这	贫穷的	,	生病的	人们

[ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

in	the	hospitals	,
在	这	医院	,

获准进入巴黎，为医院里的贫困病人提供一些救济。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [liːˌɔˈniːdəz][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ,

the	people	Leonidas	was	with	,
这	人们	列奥尼达	曾是	和	,

列奥尼达斯当时所和的人们，

[toʊld][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðer; ðər] [haʊs]

told	the	gentleman	that	there	was	a	little	American	left	behind	in	their	house
讲述	这	绅士	那	那里	曾是	一个	小的	美国人	左边	在后面	在	他们的	房子

.

:
.

告诉这位先生，他们家遗落了一个小美国人。

['mɪstər] . ['siːmən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz] [neɪm] , [went] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Seaman	,	which	was	Uncle	Joe's	name	,	went	to	see	about	him	,
先生	.	水手	,	哪个	曾是	叔叔	乔的	姓名	,	去	到	看	关于	他	,

西曼先生，也就是乔叔叔的名字，去看望了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	found	that	he	had	once	known	his	father	.
和	成立	那	他	有	一次	已知	他的	父亲	.

他发现自己曾经认识自己的父亲。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

So	,	after	a	great	deal	of	trouble	,
所以	,	后	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

所以，经过一番周折之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

it	had	been	managed	that	the	boy	should	be	allowed	to	leave	the	city	.
它	有	到过	管理	那	这	男生	应该	是	允许	到	离开	这	城市	.

最终设法让这名男孩获准离开这座城市。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [hiː; hi][toʊld] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'mɛrɪkənz]

He	had	been	driven	in	a	coach	,	he	told	Lucy	,	with	some	more	Americans
他	有	到过	驱动	在	一个	教练	,	他	讲述	露西	,	和	一些	更多的	美国人

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	English	,
和	英语	,

他告诉露西，他是坐着马车来的，车上还有一些美国人和英国人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][flægz][wɪð; wɪθ][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɔːr] [els] ['juːniən][dʒæks][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	with	flags	with	stars	and	stripes	or	else	Union	Jacks	all	over	it	;
和	和	旗帜	和	明星	和	条纹	或者	别的	联盟	杰克	全部	超过	它	;

上面到处都是星条旗或英国国旗；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['sentri] , [ɔːr] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prʌʃən] ,

and	whenever	they	came	to	a	French	sentry	,	or	afterwards	to	a	Prussian	,
和	每当	他们	来了	到	一个	法语	哨兵	,	或者	然后	到	一个	普鲁士	,

每当他们遇到法国哨兵，或者后来遇到普鲁士哨兵时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['pepərz] [ænd; ənd]

they	were	stopped	till	he	called	an	officer	who	looked	at	their	papers	and
他们	是	停止	直到	他	称为	一个	官	WHO	看起来	在	他们的	文件	和

[let][ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] .

let	them	go	on	.
让	他们	去	在	.

他们被拦了下来，直到他叫来一名警官，警官查看了他们的证件后才放他们通行。

['mɪstər] . ['siːmən] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [liːˌɔ'niːdəz] ,

Mr	.	Seaman	had	taken	charge	of	Leonidas	,
先生	.	水手	有	已采取	收费	的	列奥尼达	,

西曼先生接管了列奥尼达斯号，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][best] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	given	him	the	best	dinner	he	had	eaten	for	a	long	time	,
和	给定	他	这	最好的	晚餐	他	有	吃	为了	一个	长的	时间	,

并给他做了他很久以来吃过的最好的一顿晚餐。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti][tuː; tə] ['ʌðər] ['hɒspɪtlz] ,

but	as	he	was	going	to	another	city	to	other	hospitals	,
但	作为	他	曾是	去	到	其他	城市	到	其他	医院	,

但他当时要去另一个城市的其他医院，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

he	could	not	keep	the	boy	with	him	;
他	可以	不是	保持	这	男生	和	他	;

他无法将这个男孩留在身边;

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

so	he	had	put	him	in	charge	of	a	friend	who	was	going	to	London	,
所以	他	有	放	他	在	收费	的	一个	朋友	WHO	曾是	去	到	伦敦	,

所以他把一位要去伦敦的朋友托付给了他。

[tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

to	send	him	down	to	Mrs	.	Bunker	.
到	发送	他	向下	到	太太	.	掩体	.

把他送到邦克太太那里。

[fɪr] [ʌv; əv]['luːsiːz] [ræʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['oʊvər] [naʊ] ,

Fear	of	Lucy's	rash	was	pretty	well	over	now	,
害怕	的	露西的	皮疹	曾是	漂亮的	出色地	超过	现在	,

对露西皮疹的恐惧现在已经基本消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ;

and	she	was	to	go	home	in	a	day	or	two	;
和	她	曾是	到	去	家	在	一个	天	或者	二	;

她一两天后就要回家了;

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

so	the	children	were	allowed	to	be	together	,	and	enjoyed	it	very	much	.
所以	这	孩子们	是	允许	到	是	一起	,	和	享受	它	非常	很多	.

所以孩子们可以待在一起，他们玩得很开心。

['luːsi][toʊld][ə'baʊt][hɜːr; hər] [driːmz] ,

Lucy	told	about	her	dreams	,
露西	讲述	关于	她	梦境	,

露西讲述了她的梦境，

[ænd; ənd][liːˌɔ'niːdəz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ɑːn]

and	Leonidas	had	a	good	deal	to	tell	of	what	he	had	really	seen	on
和	列奥尼达	有	一个	好的	交易	到	告诉	的	什么	他	有	真的	已见	在

[hɪz; ɪz] ['trævlz] .

his	travels	.
他的	旅行	.

列奥尼达有很多关于他在旅途中真实所见所闻的故事要讲。

[ðeɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [driːmz]

They	wished	very	much	that	they	could	both	see	one	of	these	wonderful	dreams
他们	希望	非常	很多	那	他们	可以	两个都	看	一	的	这些	精彩的	梦境

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们非常希望能够一起看到这些美好的梦境。

['oʊnli] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

only	—	what	should	it	be	?
仅有的	—	什么	应该	它	是	?

只是——它应该是什么?

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

THE	DREAM	OF	ALL	NATIONS	.
这	梦	的	全部	国家	.

所有民族的梦想。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

What	should	it	be	?
什么	应该	它	是	?

应该是什么?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['ærəbz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

She	thought	of	Arabs	with	their	tents	and	horses	,
她	想法	的	阿拉伯人	和	他们的	帐篷	和	马匹	,

她想到了阿拉伯人，想到了他们的帐篷和马匹。

[ænd; ənd] [liːˌɔ'niːdəz] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [red] ['indiəns] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɔːr] - [peɪnt] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

and	Leonidas	told	her	of	Red	Indians	with	their	war	-	paint	,	and	little
和	列奥尼达	讲述	她	的	红色的	印度人	和	他们的	战争	-	画	,	和	小的

['niːgrəuz] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['bɔɪlɪŋ] ,

Negroes	dancing	round	the	sugar	-	boiling	,
黑人	跳舞	圆形的	这	糖	-	沸腾	,

列奥尼达斯告诉她，红种印第安人脸上涂着战妆，小黑人们围着熬糖的锅跳舞。

[tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'gæn] [kwaɪt] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [bʌz] ;

till	her	head	began	quite	to	swim	and	her	ears	to	buzz	;
直到	她	头	开始	相当	到	游泳	和	她	耳朵	到	嗡嗡声	;

直到她头晕目眩，耳朵嗡嗡作响;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

and	all	the	children	she	had	seen	seemed	to	come	round	her	,	and
和	全部	这	孩子们	她	有	已见	似乎	到	来	圆形的	她	,	和

[dʒɔɪn] [hændz] [ænd; ənd] [dæns] .

join	hands	and	dance	.
加入	双手	和	舞蹈	.

她所见过的所有孩子似乎都围拢到她身边，手拉手跳舞。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪn] !

Oh	,	such	a	din	!
哦	,	这样的	一个	din	!

哦，好吵啊!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪləndər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɑːrtn] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

A	little	Highlander	in	his	tartans	stood	on	a	barrel	in	the	middle	,
一个	小的	高地人	在	他的	格子呢	站立	在	一个	桶	在	这	中间	,

一个身穿格子呢服装的小高地人站在中间的一个木桶上，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bægpaɪps] [skwiːl] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

making	his	bagpipes	squeal	away	;	a	Chinese	with	a	bald	head	and	long
制作	他的	风笛	尖叫	离开	;	一个	中国人	和	一个	秃	头	和	长的

['pɪgteɪl] [biːt] [ə; eɪ] [gɔːŋ] ,

pigtail	beat	a	gong	,
猪尾巴	打	一个	锣	,

他吹奏着风笛，发出刺耳的鸣叫；一个秃头扎着长辫子的中国人敲着锣。

[ænd; ənd] ['keɪpəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [feɪs] ; [ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [hɜːrd] - [bɔɪ] [bluː] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs]

and	capered	with	a	solemn	face	;	a	Norwegian	herd	-	boy	blew	a	monstrous
和	跳跃	和	一个	庄严	脸	;	一个	挪威	一群	-	男生	吹	一个	滔天

[bɑːrk] [kaʊ] - [hɔːrn] ;

bark	cow	-	horn	;
吠	奶牛	-	喇叭	;

挪威牧童吹响了巨大的牛角，脸上却带着严肃的表情;

[æn; ən] ['ɪndiən] ['dʒʌglər] ['twɪstɪd] [sneɪks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] -
an **Indian** **juggler** **twisted** **snakes** **round** **his** **neck** **to** **the** **sound** **of** **the** **tom** **-**
一个 印度 杂耍演员 扭曲 蛇 圆形的 他的 脖子 到 这 声音 的 这 汤姆 -
[tɑːm] ;
tom **;**
汤姆 ;

一位印度杂耍艺人伴着咚咚的鼓声，将蛇缠绕在脖子上；

[ænd; ənd] ['luːsi] [faʊnd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [liːˌɔ'niːdəz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌtʃ]
and **Lucy** **found** **herself** **and** **Leonidas** **whirling** **round** **with** **a** **young** **Dutch**
和 露西 成立 她自己 和 列奥尼达 旋转 圆形的 和 一个 年轻的 荷兰语
['plæntər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
planter **between** **them** **,**
播种机 之间 他们 ,

露西发现自己和列奥尼达斯正转着圈，中间还夹着一个年轻的荷兰种植园主。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and **an** **Indian** **with** **a** **crown** **of** **feathers** **upon** **the** **other** **side** **of** **her** **.**
和 一个 印度 和 一个 王冠 的 羽毛 之上 这 其他 边 的 她 .

她另一边站着一位头戴羽毛冠冕的印第安人。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə][kraɪ] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" **she** **seemed** **to** **herself** **to** **cry** **,** **"** **what** **are** **you** **doing** **?**
" 她 似乎 到 她自己 到 哭 , " 什么 是 你 正在做 ?

她似乎在自言自语：“你在做什么？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [hɪr] ? "
How **do** **you** **all** **come** **here** **?** **"**
如何 做 你 全部 来 这里 ? "

你们是怎么来的?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [huː] [ɑːr; ər] [frendz] , ['breðrən] , " [sed] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ;
" **We** **are** **from** **all** **the** **nations** **who** **are** **friends** **,** **brethren** **,** **"** **said** **the** **voices** **;**
" 我们 是 从 全部 这 国家 WHO 是 朋友们 , 弟兄们 , " 说 这 声音 ;

“我们来自所有友好国家，兄弟们，”声音说道；

" [wiː; wi][ɔːl] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] : [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [raɪs] , ['kɑːt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;
" **we** **all** **bring** **our** **stores** **:** **the** **sugar** **,** **rice** **,** **cotton** **of** **the** **West** **;**
" 我们 全部 带来 我们的 商店 : 这 糖 , 米 , 棉布 的 这 西方 ;

“我们都带来了各自的储备：西方的糖、大米、棉花；

[ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['spaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ; [ðə; ði] [tiː] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ;
the **silk** **and** **coffee** **and** **spices** **of** **the** **East** **;** **the** **tea** **of** **China** **;**
这 丝绸 和 咖啡 和 香料 的 这 东方 ; 这 茶 的 中国 ;

东方的丝绸、咖啡和香料；中国的茶叶；

[ðə; ði][fəːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [iks'tʃeindʒd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the **furs** **of** **the** **North** **:** **it** **is** **all** **exchanged** **from** **one** **to** **the** **other** **,**
这 毛皮 的 这 北 : 它 是 全部 交换 从 一 到 这 其他 ,

北方的毛皮：它们都在彼此之间交换。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['breðrən] , [sɪns] [wiː; wi]['kænɑːt] [θraɪv] [wʌn] [wɪ'ðaʊt]
and **should** **teach** **us** **to** **be** **all** **brethren** **,** **since** **we** **cannot** **thrive** **one** **without**
和 应该 教 我们 到 是 全部 弟兄们 , 自从 我们 不能 蓬勃发展 一 没有
[ðə; ði] ['ʌðər] . "
the **other** **.** **"**
这 其他 . "

它应该教导我们彼此都是兄弟姐妹，因为我们离不开彼此的成长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['klevər][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
" It all comes to our country , because we are clever to work it up ,
" 它 全部 来 到 我们的 国家 , 因为 我们 是 聪明的 到 工作 它 向上 ,

这一切最终都归咎于我们国家，因为我们很擅长把事情搞砸。

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['hoʊmz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['haɪləndər] ;
and send it out to be used in its own homes , " said the Highlander ;
和 发送 它 出去 到 是 用过的 在 它是自己的 房屋 , " 说 这 高地人 ;

“然后把它送到他们自己的家中去使用，”高地人说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wiːv] [jʊr; jər]['kɑːt(ə)n] , [eɪ] , [ænd; ənd] [meɪk]
" it is English and Scotch machines that weave your cottons , ay , and make
" 它 是 英语 和 苏格兰威士忌 机器 那 编织 你的 棉花 , 哎 , 和 制作
[jʊr; jər] [tuːlz] . "
your tools . "
你的 工具 . "

“是英国和苏格兰的机器织造你们的棉布，制造你们的工具。”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'merɪkə] [ðæt] [biːts] [juː; jʊ][ɔːl] , " [kraɪd] [liːˌɔ'niːdəz] ;
" No ; it is America that beats you all , " cried Leonidas ;
" 不 ; 它 是 美国 那 节拍 你 全部 , " 哭 列奥尼达 ;

“不，打败你们所有人的是美国！”列奥尼达斯喊道；

" [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːrv] , [wen] [wiː; wi][sent]
" what had you to do but to sit down and starve , when we sent
" 什么 有 你 到 做 但 到 坐 向下 和 饿死 , 什么时候 我们 发送
[juː; jʊ][noʊ]['kɑːt(ə)n] ? "
you no cotton ? "
你 不 棉布 ? "

“我们没给你们送棉花，你们除了坐以待毙还能怎么办呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ][send]['kɑːt(ə)n] , - [tɪz][wiː; wi][ðæt] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [skɑːt] .
" If you send cotton , ' tis we that weave it , " cried the Scot .
" 如果 你 发送 棉布 , - 的 我们 那 编织 它 , " 哭 这 苏格兰人 .

“如果你们送来棉花，就由我们来织布，”苏格兰人喊道。

['luːsi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst]
Lucy was almost afraid they would come to blows over which was the greatest
露西 曾是 几乎 害怕的 他们 会 来 到 打击 超过 哪个 曾是 这 最
[ænd; ənd][moʊst] ['skɪlfl] ['kʌntri] .
and most skilful country .
和 最多 熟练 国家 .

露西几乎担心他们会为了哪个国家最伟大、最有技巧而大打出手。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðæt] [meɪk] [neiʃəns] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]
" It cannot be buying and selling that make nations love one another , and
" 它 不能 是 购买 和 销售 那 制作 国家 爱 一 其他 , 和
[biː; bi] ['piːsf(ə)l] ,
be peaceful ,
是 和平 ,

“买卖并不能使国家之间彼此友爱，实现和平。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][waɪz] ? "
" Is it being learned and wise ? "
" 是 它 存在 学习 和 明智的 ? "

“这样做是明智之举吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prʌʃən] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['stuːdiəs] [ænd; ənd][waɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər]['klevər]

"	But	the	Prussian	boys	are	studious	and	wise	,	and	the	French	are	clever
"	但	这	普鲁士	男孩们	是	好学的	和	明智的	,	和	这	法语	是	聪明的

[ænd; ənd] ['skɪlfl] ,

and	skilful	,
和	熟练	,

"但是普鲁士男孩勤奋好学，聪明睿智；法国男孩聪明机智，技艺精湛。"

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɔːr] :

and	yet	they	have	had	that	dreadful	war	:
和	然而	他们	有	有	那	可怕	战争	:

然而，他们却经历了那场可怕的战争:

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] [frendz] !

I	wonder	what	it	is	that	would	make	and	keep	all	these	countries	friends	!
我	想知道	什么	它	是	那	会	制作	和	保持	全部	这些	国家	朋友们	!

我想知道是什么让这些国家成为并保持友谊!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]['ekoʊ] [bæk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['luːsi] :

"	And	then	there	came	an	echo	back	to	little	Lucy	:
"	和	然后	那里	来了	一个	回声	后退	到	小的	露西	:

然后，小露西也听到了回声:

" [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv]['zaɪən][ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

"	For	out	of	Zion	shall	go	forth	the	Law	,	and	the	word	of	the	Lord
"	为了	出去	的	锡安	将	去	前进	这	法律	,	和	这	单词	的	这	主

[frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] .

from	Jerusalem	.
从	耶路撒冷	.

"因为律法必出于锡安，耶和华的言语必出于耶路撒冷。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'bjuːk] ['meni] ['piːp(ə)l] ;

And	He	shall	judge	among	the	nations	,	and	shall	rebuke	many	people	;
和	他	将	法官	之中	这	国家	,	和	将	训斥	许多	人们	;

他必在列国中施行审判，为许多国民断定是非;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðer; ðər][swɔːdz]['ɪntuː] ['plaʊʃer] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spiə] ['ɪntuː]

and	they	shall	beat	their	swords	into	ploughshares	,	and	their	spears	into
和	他们	将	打	他们的	剑	进入	犁铧	,	和	他们的	长矛	进入

['pruːnɪŋ] - [hʊks] ;

pruning	-	hooks	;
修剪	-	钩子	;

他们必将刀剑打成犁头，将枪矛打成镰刀;

[neiʃəns][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪft] [ʌp] [sɔːrd] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [wɔːr] ['eni] [mɔːr] .

nations	shall	not	lift	up	sword	against	nation	,	neither	shall	they	war	any	more	.
国家	将	不是	举起	向上	剑	反对	国家	,	两者都不	将	他们	战争	任何	更多的	.

国与国不再举刀相向，也不再交战。

" [jes] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [lɜːrn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

"	Yes	;	the	more	they	learn	and	keep	the	law	of	the	Lord	,
"	是的	;	这	更多的	他们	学习	和	保持	这	法律	的	这	主	,

"是的；他们越学习并遵守耶和华的律法，

[ðə; ði] [les] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔrz] .

the	less	there	will	be	of	those	wars	.
这	较少的	那里	将要	是	的	那些	战争	.

战争就会越少。

[tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [truː] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] ['wʌnnəs]

To	**heed**	**the**	**true**	**law**	**of**	**the**	**Lord**	**will**	**do**	**more**	**for**	**peace**	**and**	**oneness**
到	注意	这	真的	法律	的	这	主	将要	做	更多的	为了	和平	和	合一

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ɪn] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] ,

than	**all**	**the**	**cleverness**	**in**	**book**	**-**	**learning**	**,**
比	全部	这	聪明才智	在	书	-	学习	,

遵守主的真正律法比钻研书本知识更能促进和平与团结。

[ɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

or	**all**	**the**	**skilful**	**manufactures**	**in**	**the**	**world**	**.**
或者	全部	这	熟练	制成品	在	这	世界	.

或者世界上所有技术娴熟的制造商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神